

losse nummers 75 c. zaterdag met Napa Afl1,-

AMIGOE

MAANDAG 9 OKTOBER 1995 - JAARGANG 112 NR 235



Na Bosnisch-Servische bombardementen

Bosnië-overleg in gevaar

SARAJEVO - De Bosnische Serviërs hebben het afgelopen weekeinde een reeks van zware beschietingen uitgevoerd op posities en gebieden in handen van het Bosnische regeringsleger. Daarbij vielen een groot aantal slachtoffers, voornamelijk burgers. Premier Haris Silajdzic van Bosnië dreigde zondag de vredesbesprekingen af te breken na Servische bombardementen op een vluchtelingenkamp in Zivinice en de stad Tesanjka in centraal-Bosnië. Daarbij kwamen zeker veertien mensen om, onder wie negen kinderen, en raakten er meer dan honderd gewond. Navo-vliegtuigen stegen op voor een bombardement van Bosnisch-Servische stellingen bij de industriestad Tuzla, maar moesten vanwege het slechte weer onverrichter zake terugkeren.

Bij het bombardement van een vluchtelingenkamp in Zivinice bij Tuzla kwamen zeker negen mensen om. Onder de doden zijn vijf kinderen, een baby en twee vrouwen. Ongeveer vijftig vluchtelingen raakten gewond. Het was het grootste aantal burgerslachtoffers van een Servische aanval sinds eind augustus, toen bij de inslag van een granaat in een straat van Sarajevo 37 mensen omkwamen.

De Bosnische televisie meldde dat bij het bombardement van Tesanjka ten minste vijf mensen omkwamen en vijftig gewond waren geraakt. Negentig procent van de gewonden zijn kinderen.

Het Kroatische persbureau HINA meldde dat Servische vliegtuigen zondag ook fragmentatiebommen afwierpen boven Kroatische dorpen in het noorden van Bosnië. Daarbij zouden tientallen slachtoffers zijn gevallen.

Silajdzic constateerde dat de "terroristen doorgaan onze mensen te vermoorden". "Zij zijn overduidelijk op zoek naar de beste manier om de onderhandelingen te stoppen en als de internationale gemeenschap niet reageert op deze aanval denk ik dat onderhandelingen geen zin hebben", zei de premier op de Bosnische radio.

Enkele dagen voordat het staakt-het-vuren in Bosnië van kracht moet worden, proberen het Bosnische regeringsleger en de Bosnische Serviërs hun militaire posities te versterken. Servische vliegtuigen bombardeerden zaterdag Bihac in het noordwesten van Bosnië. De Serviërs vuurden met artilleriegeschut op de verdedigingslinies van het Bosnische regeringsleger in Sanski Most en Kljuc in het noordwesten van de vroegere Joegoslavische republiek.

Ook hebben zij volgens de Kroatische radio een offensief ingezet ten zuiden van de noord-Bosnische stad Brcko. Deze stad in handen van de Serviërs bevindt zich binnen de reikwijdte van de artillerie van het regeringsleger en heeft als aanvoerroute tussen Servië en west-Bosnië een grote strategische betekenis.

ONWAARSCHIJNLIJK

Het wordt steeds onwaarschijnlijker dat het bestand dinsdag van kracht wordt. De Bosnische regering heeft het ingaan ervan afhankelijk gesteld van de hervatting van de gas- en stroomvoorziening van de hoofdstad Sarajevo. President Alija Izetbegovic zei niet te geloven dat het bestand op tijd ingaat, omdat de voorwaarden voor het van kracht worden ervan "dan niet vervuld zijn". Een regeringswoordvoerder schatte dat het staakt-het-vuren "twee a drie dagen later" ingaat.

De Amerikaanse en Russische ministers van Defensie, William Perry en Pavel Gratsjov, werden het zondag in Geneve eens dat Rusland zal deelnemen aan de internationale troepenmacht die na een vredesakkoord in Bosnië wordt gelegerd. Beide partijen kwamen niet uit de ingewikkelde kwestie van de commandostructuur. De VS vinden dat de NAVO het commando moet voeren, de Russen voelen er weinig voor Russische militairen onder NAVO-commando te plaatsen en menen dat de VN daarvoor de aangewezen instantie zijn.

Overheid wil tv-directie kwijt

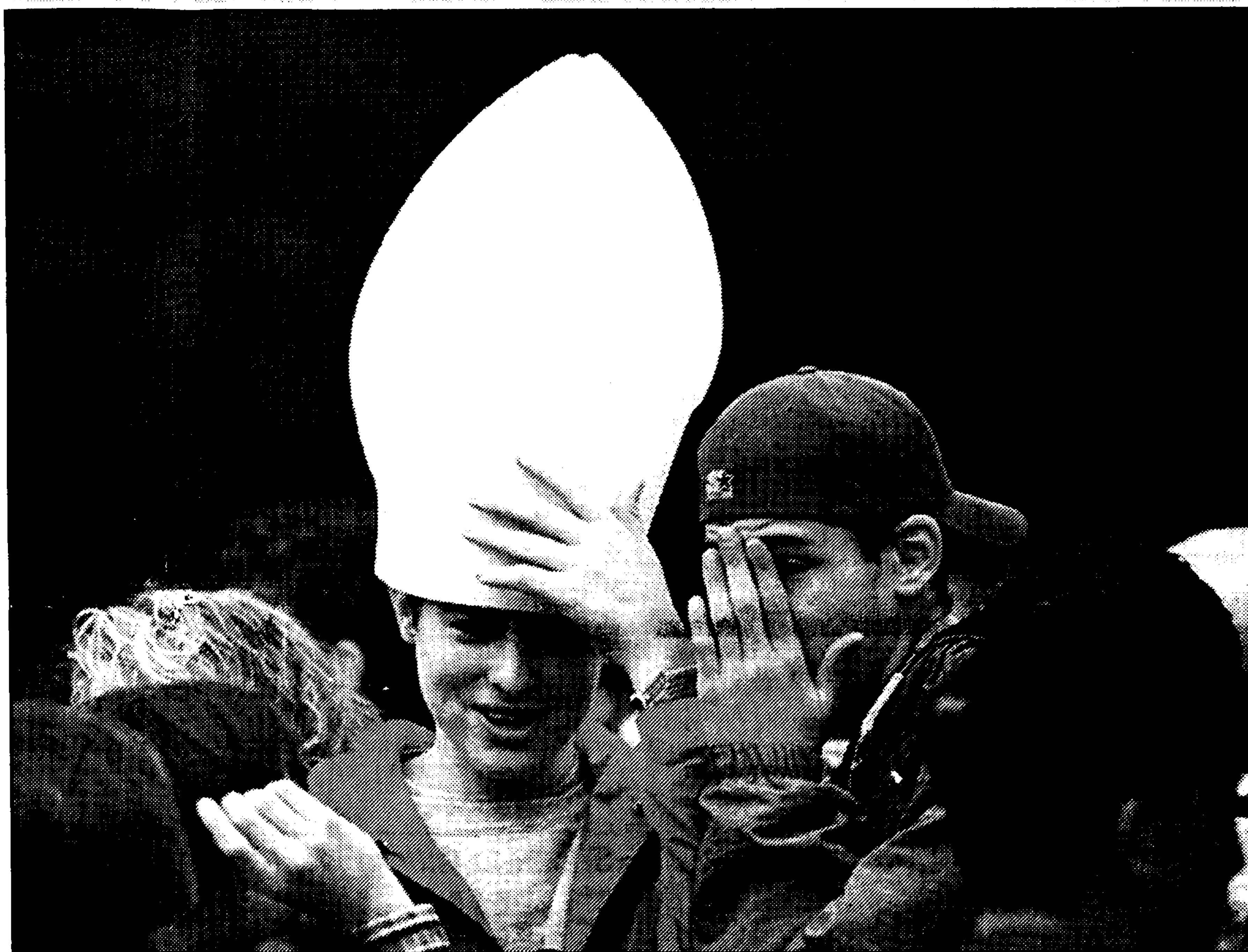
WILLEMSTAD —De centrale overheid wil met een afkoopsom de directie van TeleCuracao tot ontslag verleiden. Dit is maandag uit onofficiele bron vernomen. Het zou in eerste instantie alleen gaan om directrice Stella Oosterhof. De positie van de andere ATM-directeur, Roderick Pietersz, is vooralsnog onduidelijk.

In verband met de privatiseringsplannen, die nog voor het einde van dit jaar moeten worden gerealiseerd dient de ATM, en in het bijzonder TeleCuracao, een nieuwe directie te krijgen. Dit zal de doorverkoop aan toekomstige particuliere eigenaars aanmerkelijk vergemakkelijken. De gesprekken met Oosterhof zouden nu handelen over de hoogte van de afkoopsom.

TeleCuracao kampt overigens al geruime tijd met grote liquiditeitstekorten. Uit vakbondskringen wordt vernomen dat de werknemers-lonen elke maand opnieuw alleen met de grootste moeite kunnen worden uitbetaald. De geldproblemen zijn ook de oorzaak van het feit dat vooral de productieafdeling van TeleCuracao weinig armslag heeft om te werken.

De problemen om optimaal te functioneren zijn sedert zaterdag verergerd, doordat uit een TeleCuracao-zendtruck kostbare apparatuur is ontvreemd. Daar de wagen alleen via een code is te openen en hij niet werd geforceerd, kan men spreken van een *inside job*. De politie heeft de zaak in onderzoek.

Jeugdige belangsteling voor pausambt



■ *NEW YORK - Er blijken Newyorkse jongelui belangstelling te hebben gekregen voor het paus-ambt en vooral voor de entourage daaromheen. Onder de souvenirs welke aan de man werden gebracht bij het Paasbezoek kon men ook een mijter op de kop tikken. De vijftienjarige John Johnson uit Smithtown zag het al helemaal zitten. Hij moet wel even geduld hebben met zijn ambitie. Er zijn nog wachtenden voor hem. (AFP-satellietfoto)*

Druk op Jeltsin voor actie tegen Tsjetsjeens verzet

Grozny waarschuwt voor noodtoestand

MOSKOU - Als president Boris Jeltsin van Rusland de noodtoestand afkondigt in Tsjetsjenië, zal dat ernstige gevolgen hebben voor de vredesonderhandelingen tussen Moskou en de op hun onafhankelijkheid staande Tsjetsjenen rondom president Dzjochar Doedajev.

Dit heeft een medewerker van Doedajev zondag gezegd tegen het persbureau Itar-Tass. De Russische president staat onder druk om ferme stappen te nemen in de kleine republiek in de Kaukasus, nadat vrijdag een hoge Russische militair ernstig gewond was geraakt bij een aanslag in Grozny. Luitenant-generaal Anatoli Romanov ondergaat kunstmatige beademing. Zijn toestand is onveranderd kritiek. Bij de aanslag kwamen drie Russische militairen om. Voor het afkondigen van de noodtoestand in Tsjetsjenië pleitte zondag de Russische minister van Binnenlandse zaken, Anatoli Koelikov, in een vraaggesprek voor de televisie. Het Russische leger zit sinds eind 1994 in Tsjetsjenië om een eind te maken aan de drie jaar tevoren uitgeroepen onafhankelijkheid.

De gezant van Jeltsin in Tsjetsjenië, Oleg Lobov, overleefde vorige maand een bomaanslag. Hij zei zondag dat vijandige krachten proberen besprekingen te torpederen die een wankel bestand moeten omzetten in een duurzaam eind aan het conflict rond de onafhakelijkheid van Tsjetsjenië. Hieraan verbond hij de raad aan Moskou "effectieve maatregelen te nemen om de krachten te neutraliseren die proberen de fakkel van de oorlog brandende te houden".

Maar een medewerker van president Doedajev schreef de aanslag van vrijdag op het conto van "terroristen" en waarschuwde Moskou ervoor, dat harde maatregelen een bedreiging vormen voor de vredesonderhandelingen. "Het instellen van de staat van beleg in Grozny komt erop neer dat Moskou toegeeft aan de terroristen".

Rekenkamer constateert:

Campagne voor ophouden VS-consultaat: vier ton

WILLEMSTAD — De intensieve lobby-campagne die door de toenmalige Gevolmachtigde Minister te Washington medio 1993 werd gevoerd om het Amerikaanse consulaat op Curaçao open te houden, heeft NAfls. 404.409, 81 gekost. Harold Henriquez, thans minister van Financiën, liet zich namelijk bijstaan door een advocatenkantoor aldaar. De rekening van dit kantoor bedroeg bijna evenveel als de totale jaarbegroting '93 van reis- en verblijfskosten à 440 duizend gulden van de Raad van Ministers.

Zo blijkt uit het verslag van de Algemene Rekenkamer van 22 april 1994 over de administratie van het Departement van Financiën in de maanden april tot en met juni 1993. Het aantrekken van het advocatenkantoor werd goedgekeurd door de Gevolmachtigde Minister in Washington en door de toenmalige minister van Financiën, Chucho Smits. Door de advocatenkosten werd de post 'advieskosten' van de Raad van Ministers met 75.722 gulden overschreden. (De post in Washington zelf kostte in 1993 ruim 388 duizend gulden).

Uit datzelfde Rekenkamerverslag blijkt verder, dat de overheid een schadeclaim van ruim 125 duizend gulden heeft betaald, zonder na te gaan of de eisers wel recht op dat geld hadden. Het ging om een zaak die al vanaf 1990 liep: de overheid zou inbreuk hebben gepleegd op de huurovereenkomst van particulieren die een stuk grond te Rio Canario van het Land huurden. In verband met de bouw van de politieschool werd terrein afgerasterd. Daardoor zouden betrokkenen schade hebben ondervonden aan opstal (70 duizend gulden) en inboedel en vruchtbomen (52.500 gulden).

Omdat de afrasteringswerkzaamheden begonnen waren zonder eerst de stand van zaken op te nemen, besloot de minister de claim toe te kennen. "Uit de bescheiden blijkt niet of er is nagegaan of de hoogte van de ingediende claim in overeenstemming is met de daadwerkelijke schade," schrijft de Kamer. Er is geen taxatierapport van het pand en ook was niet nagegaan of er een inboedelverzekering bestond.

Kwestie vrouwelijke gevangenen bij Weizman en Mubarak

Peres en Arafat komen niet verder

EREZ - PLO-leider Arafat en de Israëlische minister van Buitenlandse zaken Peres zijn zaterdagavond meer dan vier uur bijeengeweest om te praten over de uitvoering van het akkoord over uitbreiding van de Palestijnse autonomie op de westelijke Jordaanoever.

Belangrijk onderwerp van de twee, die bijeen zijn in Erez op de grens met de autonome Gazastrook, was de weigering van Israël vier Palestijnse vrouwelijke gevangenen vrij te laten. Over dit onderwerp is door beide gesprekspartners echter geen vooruitgang geboekt.

■ *JERUZALEM - Bashayir Abu Laban (links) omhelst een familielid na vrijgelaten te zijn uit de gevangenis in Oost Jeruzalem. Zij werd drie jaar geleden gearresteerd omdat zij een Israelische politieman had geslagen. Zij was de eerste Palestijnse die uit de gevangenis ontslagen werd overeenkomstig het akkoord over de uitbreiding van de Palestijnse autonomie.*
(AFP-satellietfoto)



Arafat, die de besprekingen "vruchtbaar" noemde, zei dat de kwestie nu in handen is gegeven van de Israëlische president Ezer Weizman en de Egyptische president Hosni Mubarak. "Ik ben er zeker van dat zij het probleem kunnen oplossen", zei Arafat op een persconferentie.

Doel van de gesprekken is de coördinatie van de hergroepering van de Israëlische troepen op de westelijke Jordaanoever, zoals voorzien in het akkoord dat Arafat en de Israëlische premier Rabin vorige week in Washington ondertekenden. De hergroepering houdt onder andere in dat de Israëlische troepen vanaf 8 oktober een aantal Palestijnse plaatsen moeten verlaten. Ook zou de uitbreiding van het autonome gebied rond Jericho aan de orde komen.

Maar het overleg werd overschaduwd door de weigering van Israël alle vrouwelijke gevangenen vrij te laten. De Palestijnen zijn woedend omdat Israël daarmee het vredesakkoord zou schenden. Israël meent echter dat het vier van de 27 vrouwen niet op vrije voeten kan stellen, omdat zij betrokken zijn geweest bij moorden op Israëli's.

Peres maakte zaterdag nog eens duidelijk dat er geen sprake kan zijn van een compromis. "De Palestijnen kenden, voordat wij het akkoord (van 28 september) ondertekenden, de beperkingen die ons door de Israëlische wet zijn opgelegd", aldus de minister.

Israël heeft de vrijlating aangekondigd van meer dan duizend Palestijnse gevangenen, inclusief de 23 vrouwen. Maar PLO-functionarissen zeiden zaterdag dat die vrouwen de gevangenis Tel Mond bij Tel Aviv zondag niet zullen verlaten, als Israël de vier anderen weigert te laten gaan. Peres verklaarde niettemin dat Israël zondag begint met het vrijlaten van Palestijnse gevangenen,

AFSLUITING

Het Israëlische leger verlengde zaterdag de afsluiting van de Gazastrook en de westelijke Jordaanoever om veiligheidsredenen van zondag tot dinsdag. Israël sloot de grens met de Gazastrook op 20 september. Een week later konden Palestijnen ook niet meer vanaf de Jordaanoever Israël binnengaan. Israël probeert zo zelfmoordaanslagen van militante moslims die het vredesakkoord met de PLO afwijzen, te voorkomen. Op het punt van de veilige doorgang voor Palestijnen zijn Peres en Arafat overigens tot overeenstemming gekomen. Maar nadere details zijn niet bekendgemaakt.

De meeste vrouwen in de gevangenis Tel-Mond bij Tel Aviv weigeren als vrije mensen de gevangenis te verlaten zolang Israël hen niet allemaal vrijlaat. De meeste vrouwen weigeren nu de verklaring waarbij zij beloven af te zien van elke guerrilla-activiteit, te ondertekenen. Israël heeft de schriftelijke belofte als voorwaarde voor vrijlating gesteld. Slechts één van de 27 vrouwen heeft haar handtekening wel gezet en is zondag vrijgekomen.

HAMASLEIDER VRIJ

Het Palestijnse gezag, onder leiding van Yasser Arafat, heeft zondag een belangrijke voorman van de radicale Hamas-beweging op vrije voeten gesteld. Mahmoud al-Zahar zat sinds 26 juni vast. Zahar maakte deel uit van een grote groep radicale Palestijnen die was opgepakt tijdens een klopjacht van het Palestijnse gezag op Hamasleden. Bij reeksen zelfmoordacties door aanhangers van radicale Palestijnse groeperingen zijn de afgelopen twee jaar tientallen Israëli's omgekomen.

Mogelijk weg vrij voor brede basis-coalitie

BC raakt op St. Maarten raadsmeerderheid kwijt

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — Het Bestuurscollege op Sint Maarten heeft geen meerderheid meer doordat DP-raadslid Elton Jones (die vrijdag al aftrad als gedeputeerde) als onafhankelijk raadslid verder gaat. De SPA en de SAPP hebben afgelopen weekeinde intensieve gesprekken gevoerd over het vormen van een eilandscoalitie. De partijen zouden al redelijk ver gevorderd zijn.

Afgelopen vrijdag diende DP-gedeputeerde Elton Jones zijn ontslag in. Dit omdat hij tegen de vorming van een nationaal Bestuurscollege (met de SPA) is. Daarmee was de weg open voor de DP om nadere toenadering tot de SPA te zoeken, al was dit tegen de wens van haar coalitiepartner SAPP. Dit gebeurde echter niet.

Zaterdag liet Jones DP-partijleidster Sarah Wescott-Williams schriftelijk weten ook uit de DP te stappen en voortaan als onafhankelijk raadslid in de 11 zetels tellende eilandsraad te blijven zitten, omdat hij het niet langer eens is met het DP-beleid. Hierdoor is de meerderheidssteun aan het Bestuurscollege ontvallen, dat aanvankelijk uit twee DP- en twee SAPP-gedeputeerden bestond. Overigens maakt dat niet veel uit nu de gezaghebber opereert onder de noodwet.

Goedingevoerde bronnen op Sint Maarten weten te melden dat de SPA (die al in de landscoalitie zit), na hiertoe eerst het gevoel van de Rijksregering en de centrale regering te hebben afgetast, met de SAPP in gesprek is gegaan. SAPP-leider Rollocks zal -indien het tot een eilandscoalitie met de SPA komt- overigens wel op een aantal punten moeten inbinden, zo werd hem duidelijk gemaakt. Zijn eis om een ministerspost (terwijl zijn partij niet eens gekozen is in de Staten), zal hij moeten laten vallen. Ook zal hij zich dienen te verzoenen met gezaghebber Richardson, met wie hij momenteel op voet van oorlog leeft. En verder zijn de partijen nog niet uitonderhandeld over de verdeling van de posten. Hoewel de SAPP maar een raadslid heeft, zijn er wel twee SAPP-gedeputeerden en juist op belangrijke posten als huisvesting en toerisme.

Waarnemers op Sint Maarten sluiten echter niet uit, **dat met het laten 'lekken' van de besprekingen het eigenlijke doel wordt nagestreefd: het aanmanen van DP-leidster Sarah Wescott nu eindelijk eens een stap in de richting van de SPA te doen. Zoals bekend aarzelde zij tot nu toe, omdat zij "aartsvijand" Vance James niet vertrouwt. De DP en de SPA hebben immers hun hele bestaan tegenover elkaar gestaan.**

Waarschijnlijk zal donderdag een eilandsraadvergadering plaatsvinden. In de huidige situatie heeft de DP 4 raadsleden, de SPA 5, de SAPP 1 en Jones is 'onafhankelijk'.

Jazzfestival: Afwisseling sfeer en virtuositeit



■ WILLEMSTAD — *Maceo Parker sloot zaterdag diep in de nacht het achtste Curaçao Jazz Festival af. Zijn funk en speciale gaste Candy Dulfer brachten de vele toehoorders op Mambo in andere sferen.*

WILLEMSTAD — Voor pure jazz-liefhebbers afwijkend, voor wat breder georiënteerde oren een programma met veel afwisseling. Michel Camilo kan men niet vergelijken met Maceo Parker. De eerste speelt jazz (piano) met veel Afrikaanse en Caribische invloeden. Parker blaast pure funk uit de school van James Brown.

De aanwezigen vonden het allemaal prima. En gezien de kwaliteit van het gebodene is dat niet vreemd. (Geluids)technisch mankeerde er ook niets, maar niet iedereen kon daar evenveel en evengoed van genieten.

Vrijdag was het druk, zaterdag zelfs overvol. Zo vol dat een paar honderd mensen geen zitplaats had en/of slecht zicht. Het beeldscherm -met complimenten voor de camera-registratie- stond onhandig opgesteld: Bij het scherm staand, kon er van het geluid niet meer genoten worden. Dan is vijftig gulden voor een kaartje duur.

De artiesten en het publiek op de 'tribune' hadden daarvan natuurlijk geen last. Het programma was zorgvuldig opgebouwd. Wind & Keys en Danilo Perez met Sharine Jansen openden de avonden aardig. Midden op de avond volgde 'luister'muziek van Michel Camilo en zaterdag gitaarvirtuoos Earl Klugh.

Tegen middernacht luisterden toppers als Arturo Sandoval en Maceo Parker het festival op met een swingende show. Beide heren konden het urenlang volhouden. De populaire Candy Dulfer speelde ook een paar nummers lekker mee in het funkfeest van Maceo Parker.

M.C.N.

BC veroordeeld

Discriminatie bij vervoer schooljeugd

WILLEMSTAD — Het eilandgebied Curacao ziet zich geconfronteerd met een nieuwe financiële strop. Rechter Koopmans is tot de conclusie gekomen dat er een discrepatie bestaat tussen de vergoeding van buschauffeurs en dat die recht getrokken moet worden. Aan de elf chauffeurs, die de zaak aanhangig hebben gemaakt, moet een totaalbedrag van 119.625 gulden worden uitbetaald. Daarnaast hebben de 11 chauffeurs voortaan recht op een extra vergoeding van 375 gulden per maand.

De chauffeurs die het vervoer van schoolkinderen verrichten zijn op te splitsen in twee groepen: de buschauffeurs en de taxichauffeurs. Beiden ontvangen eenzelfde vergoeding: 16,75 gulden maal het aantal verreden kilometers.

Voor het vervoer van Bandabou naar de stad moeten alle chauffeurs eigenlijk 4 ritten maken, te weten de kinderen naar school brengen, terug naar Bandabou, de kinderen ophalen en terug naar Bandabou. De overheid vergoedt echter slechts twee ritten.

Als een soort compensatie heeft de overheid in 1990 besloten om de buschauffeurs, dus de groep die niet in het bezit is van een taxivergunning, bovenop de normale vergoeding een wachttijdvergoeding (375 gulden per maand) uit te keren. De overheid ging er hierbij vanuit dat deze groep tussen het halen en brengen van de scholieren geen kans ziet om extra-inkomsten te genereren in tegenstelling tot de taxichauffeurs, die in de wachttijd wel wat bij kunnen verdienen.

Een stelling die fel werd bestreden door advocaat Bertie Braam jr, die als raadsman van de taxichauffeurs optrad. Volgens mr. Braam gaat deze discrepantie niet op, omdat de buschauffeurs, net als de taxichauffeurs, niet stil zitten. "De meeste, zo niet alle, buschauffeurs hebben tussen 8 en 12 uur een normale baan of werken zelfstandig als timmerman of metselaar", aldus Braam, die dan ook geen enkele rechtvaardiging zag in het verschil van beloning en eiste dat het eilandgebied werd teruggefloten. "Ook de taxichauffeurs hebben recht op de wachttijdvergoeding van 375 gulden per maand", benadrukte de advocaat.

Rechter Koopmans was het hiermee eens. Hij vond de huidige regeling discriminatoir, omdat de ene groep wel recht heeft op een extra vergoeding, omdat zij niets zou bijverdienen (iets wat door de overheid nooit onderzocht is) en de andere groep geen rechten heeft, omdat zij extra inkomsten genereert. "Er zijn immers buschauffeurs die wel wat bijverdienen", aldus de rechter. "De huidige regeling is niet rechtvaardig en zelfs discriminatoir".

De magistraat veroordeelde de overheid tot het betalen van een wachttijdvergoeding aan 11 taxichauffeurs met terugwerkende kracht tot 7 mei 1993. In totaal 119.625 gulden. Tevens werd de overheid veroordeeld tot betaling van de proceskosten geraamd op 1.733 gulden.

Ys: Toezenden rapporten aan Staten zaak van Rekenkamer

WILLEMSTAD — De Algemene Rekenkamer heeft niet de Nationale Rekeningen over de jaren 1969 tot en met 1986 afgekeurd (zoals de Amigoe zaterdag berichtte), maar de rekeningen van het Land over die periode. Nationale Rekeningen bestaan namelijk uit meer componenten dan alleen de rekeningen van het Land.

Gedeputeerde Ys, die van april '94 tot en medio dit jaar minister van Financiën was, bestrijdt dat hij de (overigens niet over zijn ambtsperiode handelende) rapporten van de Rekenkamer bewust niet aan de Statenleden heeft doen toekomen. "Het is namelijk een taak van de Rekenkamer, niet van de minister, haar bevindingen aan de Staten aan te bieden." In 'zijn' tijd stuurde hij de rapporten door naar het betrokken departement "en ik ga er van uit dat zij de aanbevelingen van de Kamer hebben opgevolgd".

Ys raakt daarmee het feit dat de Rekenkamer blijkbaar veel te doclel is; de zestien rapporten die zij de Staten medio dit jaar aanbood, waren eerder alleen aan de ministers van Financiën gezonden. Het betreft rapporten waarvan de eerste al op 13 juni 1991 was opgesteld. De helft van die rapporten had nog de status van concept; de Kamer zat blijkbaar al jaren op commentaar van de minister te wachten. Een beleid dat niet bepaald strookt met de doelstelling van de Rekenkamer. Of dit in de nabije toekomst zal veranderen, is nog maar de vraag. Het beleid wordt vastgesteld door de Voorzitter van de Algemene Rekenkamer en deze wordt voor het leven benoemd. Wellicht kan worden gedacht aan wetgeving om daarin verandering te brengen; bijvoorbeeld een benoemingsperiode zoals ook gouverneurs en gezaghebbers die hebben en die los staat van regeringswisselingen.

De drie rapporten die in Ys' ambtsperiode uitgebracht zijn, betreffen het onderzoek verricht naar de administratie van het departement van Financiën over de periode april tot en met juni 1993, het onderzoek inzake Openbare Aanbestedingen en de Kasopname bij het Gemeenschappelijk Hof van Justitie.

Shon Ma Isidora laakt 'stemmingmakerij'

Politiebond staat pal achter Kamara Sindikal

WILLEMSTAD—De politievakbond NABP staat pal achter Kamara Sindikal. Het besluit voor een Krusada Popular is gezamenlijk genomen, aldus een verklaring van voorzitter Udemar (Shon Ma) Isidora. De bond staat ook helemaal achter de prikacties op de werkplek en plaatsen waar veel mensen komen, zoals snacks en supermarkten. Afgesproken is dat het vredige bijeenkomsten zullen zijn.

Op het moment dat ondernemers of omwonenden de politie bellen om de groep in de gaten te houden, doet de politie gewoon haar werk. Isidora ontkent ten stelligste dat de vakbonden met deze informatie-sessies relletjes willen ontketenen. Hij is ook niet te spreken over de manier waarop politici tweespalt onder de bonden proberen te stichten. Volgens de NABP-voorzitter moeten personen die als Statenlid zijn beëdigd, zich bij vraagstelling richten tot het parlement, c.q. de minister van justitie en zich ook als zodanig presenteren. Hiermee reageert Isidora op Morris Isenia die in de hoedanigheid van fractieleider van de politieke partij PAR via een perscommuniqué de vraag stelt hoe het verder moet als de bevolking niet meer op de politie kan rekenen, nu het korps ook meedoet met de informatieronden. Isenia's specifieke vraag is of de politie de openbare orde kan garanderen.

Isidora zegt dat de politie het recht heeft te protesteren bij maatregelen die de koopkracht aantasten. Ze zijn ook werknemers. In de brief van Isenia proeft hij een begin van stemmingmakerij onder de bevolking, een soort verbieden van de politie om de andere bonden te steunen. Hoewel nog niet geuit, denkt hij dat men geneigd is weer met vervanging door VKC en militairen te dreigen.

De publieke opinie loopt vooruit op een aantal zaken, vindt de voorzitter van de politievakbond. De NABP is echter niet zo ver, de aangesloten bonden hebben hierover nog geen standpunt ingenomen. Hij beseft wel dat de politie in een ambivalente positie verkeert. Voor- en tegenstanders zijn er altijd, bij optreden en bij niet optreden van de politie. Kijk we werken in opdracht van de overheid ergens naar toe. Isidora haalt het feit naar voren dat politie-agenten die op 30 mei 1969 optraden om de openbare orde te handhaven, blijvend letsel hebben opgelopen. Niemand heeft ze gevraagd of ze het eens waren of niet, ze deden gewoon hun werk.

HANDTEKENINGEN

De verklaringen van SSK-voorzitter Dois Gijsbertha luiden niet veel anders dan die van Isidora. De vakbonden zijn geenszins van plan herrie te gaan schoppen. Volgens Gijsbertha heeft het publiek zelf laten merken meer informatie te willen over de maatregelen. Bij de sessies was de honger naar inlichtingen overduidelijk. Het was bijvoorbeeld triest te moeten constateren dat velen heel weinig van de staatsinrichting, met name het verschil tussen Eiland en Land weten. De mensen weten gewoon niet hoe het bestuurlijk apparaat in elkaar zit.

Zelfs het begrip winstbelasting (*Papiaments: impuesto di ganashi*) heeft verwarring gebracht. Sommige burgers weten niet dat deze belasting op de winst van de onderneming wordt geheven en niet op hun lonen, dat gebeurt met de heffing van de inkomstenbelasting. Gijsbertha denkt dat de overheden met vooropgezette doelen de bevolking dom wil houden.

De mensen komen zelf naar de vakbonden toe en vragen waar de leiders de volgende dag zijn. En dat geeft ons meer animo om verder te gaan met de krusada popular. Gijsbertha vindt het uit den boze dat het bedrijfsleven mensen paniek aanjaagt, door ze voor te houden dat de vakbonden straks het eiland plat zullen leggen. "We hebben niets gezegd over platleggen, daar is de VBC mee begonnen".

Meer dan 10.000 mensen hebben intussen hun handtekening tegen de maatregelen gezet en er komen iedere dag meer bij. KS en SSK geloven sterk te staan bij aanbieding van de lijst aan de overheid. Het Bestuurscollege kan de stem van het volk niet negeren. Gijsbertha is verder gematigd optimistisch over een tweede dialoogronde met de regeerders.

Food Center afgebrand

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG — Een felle brand in het Sint Maartense Foodcenter heeft het levensmiddelenbedrijf zaterdagmiddag in de as gelegd en voor urenlange verkeersstremmingen gezorgd. De oorzaak is waarschijnlijk een ongeluk bij laswerkzaamheden. De voedselvoorziening op het eiland is niet in gevaar.

Over arbeid en bedrijfsvoering

Boeken FNV voor SSK-bibliotheek

WILLEMSTAD — De Federatie Nederlandse Vakbeweging heeft twee boeken aan de SSK geschonken. De boeken handelen over ondernemerschap en vakbeweging en vormen een welkome aanwinst voor de nieuw op te zetten SSK-bibliotheek.

De vakbondsbesturen werken aan een nieuwe bibliotheek. Deze bibliotheek moet worden opgebouwd met boeken over vraagstukken van de maatschappij in het algemeen, geschiedenis en ontwikkeling van het vakbondswerk en verder alles wat van betekenis kan zijn voor de verbreding en verdieping van de kennis van de leden.

De boeken werden uit Nederland meegenomen door FNV-man Kommer de Knegt. Eén van de boeken heeft als titel: De menselijke kant van het ondernemen. De schrijver is Douglas Mc Gregor. Het gaat over bedrijfsvoering en wetenschappelijke kennis en tevens over de traditionele visie op dirigeren en controleren. Het behandelt de zaken in een breed perspectief, ook de integratie van individuele en organisatorische doelstellingen komen er in voor. Weliswaar geen nieuw boek, in Nederland in 1963 uitgegeven maar nog steeds actueel. "Eigenlijk is het de start geweest voor verandering in het denken over arbeidsverhoudingen", aldus Kommer de Knegt bij de aanbieding.

Andere lectuur die bij de verzameling van SSK gevoegd kan worden is de geschiedenis en de ontwikkeling van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot nu. Het is een bundeling van artikelen, geschreven door mensen die actief zijn bij het totstandkomen van cao's. Het boek is uitgegeven door de Vakbonds Historische Vereniging, gevestigd in het Vakbonds Historisch Museum te Amsterdam.

"Salarisadministratie deugt niet"

Rekenkamer: Departement van Financien draait slecht

WILLEMSTAD — Uit het verslag van de Algemene Rekenkamer inzake de door de Rekenkamer niét goedgekeurde rekeningen van ontvangsten en uitgaven over de jaren 1969 tot en met 1986 (gedaan op 12 oktober 1992 aan de minister van Financiën) bleek al, dat het departement van Financiën slecht functioneerde. De Kamer deed in '92 een aantal aanbevelingen ter verbetering. Maar daarmee is niets gedaan, zo blijkt uit de verslagen van de Rekenkamer inzake de adminstratie van Financiën.

Dat de salarisadministratie niet deugt, was de minister al bekend van het verslag van juni '89 en van juni 1992. Een steekproef van de Algemene Rekenkamer in juni '92 over de in de maand januari '91 uitbetaalde salarissen liet het volgende beeld zien: van de 100 willekeurig geselecteerde personen ontbrak van 11 een dossier (sommige mensen waren al een jaar in dienst); de juistheid van het betaalde overwerk kon niet worden vastgesteld omdat de gegevens daarover niet worden bewaard (hierop was al in juni '89 door de Kamer gewezen); en van alle toelagen was in 52 procent van de gevallen geen documentatie aanwezig in de dossiers.

Van de inhoudingen verricht op het salaris ten behoeve van derden (bijvoorbeeld hypotheekbetalingen) was van 51 procent geen documentatie aanwezig en van idem ten behoeve van het Land (zoals huur woningen, terug te betalen cursuskosten en extra premies ziektekosten) was 71 procent niet gedocumenteerd. De interne controle deugde niet, zoals die ook in 1989 al niet deugde, constateerde de Kamer. Deze kritiek herhaalde de Kamer drie maanden later, toen zij de rekeningen over 1969 tot en met 1986 afkeurde.

Eind augustus 1993 bracht de Kamer een verslag uit over de administratie van het departement van Financiën over de periode januari tot en met maart '93. Met de aanbevelingen van oktober '92 was nog niets gedaan. Zo constateerde de Kamer dat de minister gewoon doorging met het overschrijden van de begroting van de Gewone Dienst, zonder zich aan de comptabiliteitsvoorschriften te houden, "hetgeen het budgetrecht van de Staten uitholt".

Ook inhoudelijk klopten een aantal zaken niet, nog los van het feit dat er ongeautoriseerde overschrijdingen van de begroting plaatsvonden. Zo werd de aanschaf van een dienstauto op de Kapitaalsdienst geplaatst hoewel daar geen geld voor was. Dit werd toen (met toestemming van de minister) maar afgeschreven van de post nieuwbouw/verbouw/groot onderhoud. Dit terwijl volgens de wet overschrijving van kredieten van de ene naar de andere post voor de Kapitaaldienst niet mag.

Een volgend onderzoek door de Rekenkamer (over april tot en met juni '93) laat zien, dat bepaalde uitgaven geheim gehouden worden, door deze op de begroting 'Advieskosten' van het departement Financiën onder te brengen. Op die wijze werd ruim 147 duizend gulden betaald voor volstrekt onbekende uitgaven van andere diensten. De Kamer schrijft: "Het geboekte bedrag heeft betrekking op uitgaven van een onderdeel dat beoogt deze uitgaven geheim te houden door deze onder te laten brengen bij het Departement van Financiën. De Kamer is van mening dat deze uitgaven moeten worden verantwoord ten laste van het betreffende onderdeel. De Kamer verneemt gaarne of de redenen om deze posten onder te brengen bij Financiën opwegen tegen de verkeerde voorstelling van zaken die dit aspect veroorzaakt. Overigens blijkt dat deze post, advieskosten Financiën, niet begroot is.

Lekkere taarten



■ *WILLEMSTAD — De taarten en andere zoetigheden vlogen zondag als warme broodjes over de toonbank. Bij de Aeroclub werd van 9.00 tot 18.00 uur een Feria di Bolo i Kos dushi di Kòrsou gehouden, maar de verkoop liep zo gesmeerd dat men om 14.00 uur de tent al kon sluiten.*

Geen gevaar voor ABC-eiilanden

Nieuwe storm op weg naar Caribisch gebied

WILLEMSTAD — De zeventiende tropische storm van het jaar, Roxanne, heeft zich zondagmiddag ontwikkeld in de west-Caribische zee. De storm vormt geen enkele bedreiging voor de Antilliaanse eilanden.

Roxanne bevond zich maandagmorgen om 11 uur ongeveer 205 kilometer ten zuidwesten van de Cayman Islands. De sterkste winden bedragen 75 kilometer per uur en Roxanne beweegt zich in noordelijke richting met een snelheid van 13 kilometer per uur.

Het National Hurricane Center in Miami maakt zich grote zorgen om Roxanne. De weersomstandigheden zijn voor orkaanvorming haast ideaal en de kans dat Roxanne zal uitgroeien tot een krachtige orkaan is zeer reëel. Een vergelijking wordt getrokken met Opal, die onder dezelfde omstandigheden zich ontwikkelde tot een orkaan van categorie 4, net als Felix en Luis eerder dit jaar.

Roxanne stevent af op het Mexicaanse schiereiland Yucatan met de trekpleisters Cozumel en Cancun, die jaarlijks door honderdduizenden toeristen worden bezocht.

Roxanne is de zeventiende tropische storm van het jaar, waarvan acht uitgroeiden tot een orkaan. Het record voor het aantal stormen in één jaar bedraagt 21.

Tropische storm Pablo is inmiddels verleden tijd. De storm viel het afgelopen weekeinde uiteen, maar de oost-Caribische landen werden niet geheel gespaard. Trinidad, Barbados, Grenada, St Vincent, Martinique en St. Lucia worden reeds urenlang geteisterd door zware regenval. Pablo staat namelijk vrij stationair nabij deze eilanden.

Of de Benedenwindse eilanden ook op zware regens worden getracteerd moet nog afgewacht worden. De komende 24 uren worden vooralsnog geen zware regens verwacht.

Inmiddels heeft een nieuwe tropical wave zich aangediend voor de kust van Afrika. Indien deze zich ontwikkelt tot een storm zal het de naam Sebastien dragen.

Drugsverslaafde dood aangetroffen

WILLEMSTAD — De 50-jarige Edsel Rosario, beter bekend als Katacho is het afgelopen weekeinde dood aangetroffen in de Concordiastraat. De doodsoorzaak is onbekend.

Rosario staat bekend als een verstokte drugsverslaafde, die zich meestal ophield te Scharloo. De politie heeft beslag op het lijk laten leggen. Een autopsie zal de precieze doodsoorzaak moeten vaststellen.

Randolph Gijsbertha: "Ratificatie ILO-verdragen"

Vakbondleiders moeten betaald full-time kunnen functioneren

WILLEMSTAD — De organisatoren van het scholingsproject SSK hebben aangedrongen op medegelding van de ILO-verdragen. Een belangrijk verdrag dat door de Antillen nog niet geratificeerd werd is de vrijstelling van werk met betaling voor werknemers die vakbondswerk moeten doen.

Dit is niet goed geregeld. Op dit moment zijn shopstewards te veel afhankelijk van de werkgever wanneer ze vrij willen krijgen voor het bijwonen van vormingscursussen. Deze zaken zijn al geregeld onder nr. 135 en 140 van de arbeidsregelingen. De FNV heeft toegezegd mee te helpen aan ratificatie.

Andere punten over veiligheid, gezondheid en milieu in het arbeidsproces moeten ook spoedig een wettelijk kader krijgen. De handelwijze van de Antillen inzake overname van ILO-verdragen is niet bepaald om over naar huis te schrijven. Slechts 32 van het totaal van 164 verdragen werden tot nu toe overgenomen. De laatste dateert van oktober 1972. Volgens coördinator Hein van Sichem heeft dit waarschijnlijk te maken met het feit dat de Antillen om de twee jaar een nieuwe minister van Arbeid hebben.

Het seminar is naar volle tevredenheid verlopen. De cursussen die dezer dagen worden beëindigd, waren op hoog niveau. Meer nog dan andere jaren werd ingegaan op allerlei vraagstukken. Volgens een van de docenten, Gijsbertha, is het van belang dat het kader de ontwikkelingen bijhoudt. Er worden de laatste tijd nogal ingewikkelde termen gebruikt, één ervan is globalisatie. De leiders moeten leren wat het woord betekent en het vervolgens in eenvoudige woorden vertalen naar hun achterban toe. Volgens Gijsbertha en Van Sichem werd met deze cursus zeker 85 procent van de doelen bereikt. De participatiegraad was zeer hoog en ook inhoudelijk werd flink gescoord. De deelnemers zijn gebonden aan het uitbrengen van een verslag. De SSK (samenwerking FNV en Feffik) zal hierna een evaluatie maken en een nota over de cursussen aanbieden.

De organisatoren waren ook vol lof over de inbreng en deskundige bijstand van FNV-man Kommer de Knegt. Deze laatste wees er weer op niet hier te zijn om uit te maken hoe het moet en van de bonden 'industriebondjes FNV' te maken.

Verkeersdode: al 22e dit jaar

WILLEMSTAD — De 19-jarige Ronald Hersilia is zondagavond omstreeks tien uur omgekomen bij een verkeersongeluk te Tera Kora. Hersilia is de 22ste verkeersdode van het jaar. Hiermee is het aantal verkeersdoden van vorig jaar al geevenaard.

Hersilia was samen met een vriend op stap gegaan en keerde terug naar Tera Kora. De jongeman reed met hoge snelheid en verloor op een gegeven moment de macht over het stuur. De wagen raakte in een slip, botste tegen de afrastering van een woning en sloeg verschillende malen over de kop. Hersilia werd uit de wagen geslingerd en liep ernstige verwondingen op. De 18-jarige medeinzittende kwam er met de schrik vanaf. Hij klaagde wel over enige pijnen, maar had geen doktersbehandeling nodig.

Hersilia daarentegen werd in zorgwekkende toestand naar het ziekenhuis vervoerd, waar hij omstreeks twee uur in de ochtend kwam te overlijden.

Don Martina op televisie

WILLEMSTAD — De leider van de Movementu Antia Nobo (MAN) is maandagavond op de televisie te zien. Hij zal uitgebreid ingaan op de kritische financiële situatie van het huidige moment. Het programma wordt om 21.15 uur via Tele-Curaçao uitgezonden.

Gedeputeerde van financiën:

Nog dit jaar verhoging water- en stroomtarieven

WILLEMSTAD — Het Bestuurscollege gaat een paar van de overheidsmaatregelen nog vóór eind van het jaar implementeren. De aanpassing van de water- en stoomtarieven gaat dit jaar in, alsook de verhoging van de benzine-prijs met 15 cent per liter. Dit zegt de gedeputeerde van financiën Etienne Ys.

De heffing van 5 gulden entreegeld bij de casino's moet als het begin gezien worden. Het eilandgebied is van plan om dit bedrag periodiek met telkens 5 gulden op te voeren, aldus de gedeputeerde. "We willen de casino-exploitanten de gelegenheid geven de nodige aanpassingen aan te brengen. Wellicht is het schokeffect dan minder groot." Dit betekent dat een toegangsprijs van 15 gulden voor casinobezoek in de toekomst een reële mogelijkheid zal zijn.

Over de hoogte én de zin van de heffing is op dit moment discussies losgebarsten. Waarnemers in deze sector weten te melden dat het casino-bezoek er niet minder op zal worden, terwijl heffing intensieve controle met zich meebrengt. In de meeste casino's ziet overigens zelden controleurs.

Ys bevestigt dat de overheid volgende week aan een tweede dialoogronde met de sociale partners begint. Het is daarbij in principe niet de bedoeling om veranderingen in het huidige pakket maatregelen aan te brengen. Hij houdt echter een slag om de arm: "Maar we zullen niet doof zijn voor nieuwe argumenten en alternatieven".

Zoals bekend staan de sociale partners te popelen om met de overheid te praten. Vooral voor de werknemersorganisaties is het laatste woord over de maatregelen nog niet gezegd. ABVO staat op een gesprek, na een *briefing* aan enkele gedeputeerden vorige week, de centrale CGTC heeft zelfs een ultimatum in de arena gegooid met als inzet een dialoog. De KS en SSK vinden dat hun alternatieven in het geruchtmakende document *un choice politiko* gepaste aandacht van de gedeputeerde behoeft en vooral niet te vergeten de resultaten van hun (kruis)tocht bij de bevolking.

Commissie Wederopbouw begint vorm te krijgen

WILLEMSTAD/DEN HAAG — Het Nederlandse kabinet heeft vrijdag besloten zo spoedig mogelijk een team van deskundigen naar Sint Maarten te sturen. Voorzitter van het team is de oud-burgemeester van Alkmaar Roozemond, secretaris wordt KabNA-vertegenwoordiger Willemstad Lammert de Jong, plaatsvervangend secretaris KabNA-Willemstad medewerker Ron van der Veer. Daarnaast hebben vier ministeriële medewerkers zitting in het team; twee van Financiën en twee van Ontwikkelingssamenwerking.

Het team moet bekijken, welke hulpprojecten Nederland het best kan aanpakken, om er voor te zorgen dat het eiland de gevolgen van de stormramp zo snel mogelijk te boven komt. Dat zei premier Kok vrijdag na afloop van de ministerraad. Het is de bedoeling dat het team binnen een maand rapporteert over de mogelijke aanpak van de problemen. Het kabinet wil er zoveel mogelijk vaart achter zetten, om te voorkomen dat de internationale touroperators het eiland van hun lijstje met tropische bestemmingen schrappen. Sint Maarten is voor een groot deel financieel afhankelijk van het toerisme.

Het kabinet heeft daarbij, aldus Kok, gekozen voor project-steun in plaats van een "postwissel met een groot bedrag". Om die reden is de hoogte van het hulpbedrag nog onbekend, want dat hangt van de gekozen projecten af. Bij de keuze daartoe zal het team van deskundigen nauw contact onderhouden met gezaghebber Richardson en met de Antilliaanse coördinator van de hulpacties, staatssecretaris Arends.

Het is nog onduidelijk of KabNA-Vertegenwoordiger De Jong geheel vrijgemaakt wordt van zijn gewone werkzaamheden in Willemstad en zal worden opgevolgd door een nieuwe Vertegenwoordiger, of dat hij formeel secretaris van het team wordt terwijl Van der Veer (die altijd al veel werk ten behoeve van Sint Maarten verrichtte) naar Sint Maarten wordt uitgezonden voor de uitvoerende kant. Hoe de organisatie van het team er uit zal zien, wordt in de loop van de week in Den Haag bepaald.

MINISTERIELE - BESCHIKKING

van de 05 okt. 1995

DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN MILIEHYGIENE;

Gelezen:

de aanbeveling van de World Federation for Mental Health in samenspraak met de World Health Organization waarin gepleit wordt om oktober uit te roepen tot "WORLD MENTAL HEALTH DAY"

Gezien:

het advies van het Departement van Volksgezondheid en Milieuhygiëne d.d 3 oktober 1995;

Overwegende:

dat mensen die gediagnostiseerd zijn met psycho-sociale en/of emotionele problemen en hierdoor behandeld of opgenomen dienen te worden zoals vermeld in zowel het oprichtingsdocument van de WERELD FEDERATIE voor de GEESTELIJKE GEZONDHEIDSZORG in 1948 als in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en de Verenigde Naties in 1948, recht hebben op inherente waardigheid en dat de gelijke en onvervreemdbare rechten van de gezinsleden en de mensheid in haar geheel in acht genomen dienen te worden;

dat de Secretaris-Generaal bij de Verenigde Naties BOUTROS BOUTROS-GHALI op 15 mei 1995 heeft verklaard dat psycho-sociale problemen de ontwikkeling, de rust en de veiligheid onder de bevolking beïnvloeden;

dat alle landen aangesloten bij de Verenigde Naties gebonden zijn het doel "Gezondheid voor allen in het jaar 2000", zoals vastgelegd door de Wereld Gezondheidsorganisatie te bereiken;

dat "gezondheid" zowel gezondheid van geest en emoties als van het lichaam inhoudt.

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te verklaren dat 10 oktober, met ingang van 10 oktober 1995, in de Nederlandse Antillen erkend wordt als DE DAG VAN GEESTELIJKE GEZONDHEID.

Afschrift van deze beschikking wordt gezonden aan:

de Gezaghebbers van de eilandgebieden,
de Staten van de Nederlandse Antillen,
de Minister van Welzijn, Gezins- en Humanitaire Zaken,
de [illegible] Volksgezondheid van de eilandgebieden,
de Directeur van het Departement van Volksgezondheid en Milieuhygiëne,
de Directeur van de Dr. David Ricardo Capriles Kliniek en
de Stichting [illegible] voor Geestelijk Gehandicapten.

Willemstad, 5 okt. 1995
De Minister voornoemd,

INFO-GUIA DI SALÚ I MEDIO AMBIENTE GGD

Esaki ta un servisio di informashon di Gobierno di Korsow pa medio di GGD. Pa por hanja informashon por fabor marka telefon number 173 + Code Por ej. 173 + 7001 pa skucha informashon tokante AIDS. Bo sugerensha pa inclui diferente topiko ta bon bini. Yama 625800 Infodoc of marka telefon number 173 + 5000 y laga un mensahe korto. E kosto di e servisio ta unikamente e balor di un llamada lokal di dos pa tres minut.

CMS — MARKA - 173 - MAS CODE

Aids

CODE	Topiko
7001	Aids su kousanan
7014	Kon tast pa aids no pieme
7017	Kon protehe bo mes kontra aids
7021	[illegible]
7077	[illegible]
7141	Aids i donashon di sanger
7263	Aids su kousanan i kon e ta wordu transmiti

Alkohol

CODE	Topiko
7000	E berdat tokante alcoholismo
7035	Bebementu i sturmentu di auto
7036	Bebementu / Sturmentu di auto
7137	Kiko ta alkohol
7138	Alkohol i adulto di mas hedat
7139	[illegible] alkoholismo
7148	E berdat di mòno tausa pa alkohol)
7150	Kon preveni alkoholismo
7156	[illegible] di alkohol riba e sinti
7157	Konfrontando un alkoholiko
7218	Alkoholismo
7219	Temporada rekuperashon alkoholismo

[illegible]

CODE	Topiko
7011	Prome asistencia
7012	[illegible]
7030	Sangramentu profuse
7048	Boka pa boka adulto
[illegible]	[illegible]
7261	Prome asistensia [illegible]

Ataka

CODE	Topiko
7063	Paralisys repentino di kurason
7049	Ataka di epilepsia
7070	Ataka
7088	Ataka di kurason

Diabetico / Malesa di suku

CODE	Topiko
7002	Diabetico
7020	[illegible]
[illegible]	Malu di suku sorta mucho
[illegible]	E dieet pa un diabetiko
7204	Emergencia diabetiko

Djente

CODE	Topiko
7279	Eskoho di alimentu i prevenshon di karies
7280	Fluoride den bos di bebe [illegible]
[illegible]	[illegible]
7265	Djentenan mancha
7266	Tratamentu na kanal di nervio
7267	Jenamentu di djente
7268	Kon riba bo djente ora bo ta drumi
[illegible]	[illegible]
7277	Kuminda duse pa djente
7278	[illegible]
7294	Purimentu di djente
7306	Struktura di djente

Droga (kokaina)

CODE	Topiko
7063	Morto dor di kokaina
7084	[illegible]
7087	Crack [illegible]
7153	Kokaina di undu e ta bin
7311	[illegible]
7312	[illegible]

Humamentu

CODE	Topiko
7004	Humamentu/embaraso
7097	Humamentu serka teenager
7244	Tratamentu di adikshon di nikotina
7248	Humamentu i enfermedat di kurason
7256	Kiko ta nikotina
7257	Humamentu i e pulmonan
7264	Humamentu i kanser
7265	E realidat tokante efektonan di nikotina riba e mente
7266	Humamentu i durashon di bida

Kanser

CODE	Topiko
7079	Tratamentu di kanser
7085	Kanser i su tratamentunan
7036	Sintoma di kanser na pechu
7126	Kanser di prostat
7128	Dieta risiko di kanser
7134	Kanser i tabaco di kou
7100	Kousanan di pipia na pechu

Kuido / Famia

CODE	Topiko
7167	Skohe un kas di kuido
7302	[illegible]
7235	Kon skohe bo dòkter di kas
7229	[illegible]
7251	Tratamentu prolonga despues di hospital

Kinladura

CODE	Topiko
7041	Shok di kiriente
7047	Kimaduranan dor di kayente
7072	Kimadura dor di chimical

Kurason

CODE	Topiko
7003	Paralisys repentino di kurason
[illegible]	[illegible]

Malesanan General

CODE	Topiko
7232	Hernia inguinal
7197	Hiperventilashon
7125	Homber despues di 40 anja
7238	Hyploglysemie
7069	Indigestion
7096	Infertilidat hende homber
7068	Infection di garganta
7135	Informashon tokante kondon
7186	Inoculashon nesesario pa yu
7241	Kacho ku rabia (morde)
7180	Kachete
7165	[illegible]
7067	[illegible]
7184	Kedamentu kas sin bai skol
7028	kenkhust
7024	Kantu infantil [illegible]
7116	[illegible]
7047	kimaduranan dor di kayente
7074	Kitamentu di piol for di kara
7176	Kolitis ulcerativo
7121	Kon haci pa lima vel
7093	Kon [illegible]
7183	Konkabeshon
[illegible]	[illegible]
7168	Lekdor i kayo
7220	Leshenan na kabes
[illegible]	[illegible]

Inspiratie en originaliteit typeren expo over de dieren

= door Hanny van Kraay =

WILLEMSTAD —Vrijdag ging in de Arawak Art Gallery een expositie van start met als thema 'Het Dier'. Het betrof hier een groepsexpositie, ontstaan uit een samenwerking tussen Arawak Art Gallery en S.E.A.K.; de dienst voor culturele zaken op Curaçao. Er waren maar liefst 21 stukken te bekijken, bijeengebracht door 13 kunstenaars. Het merendeel van het werk was keramiek, afgewisseld met enkele tekeningen in olieverf, met potlood of als aquarel.

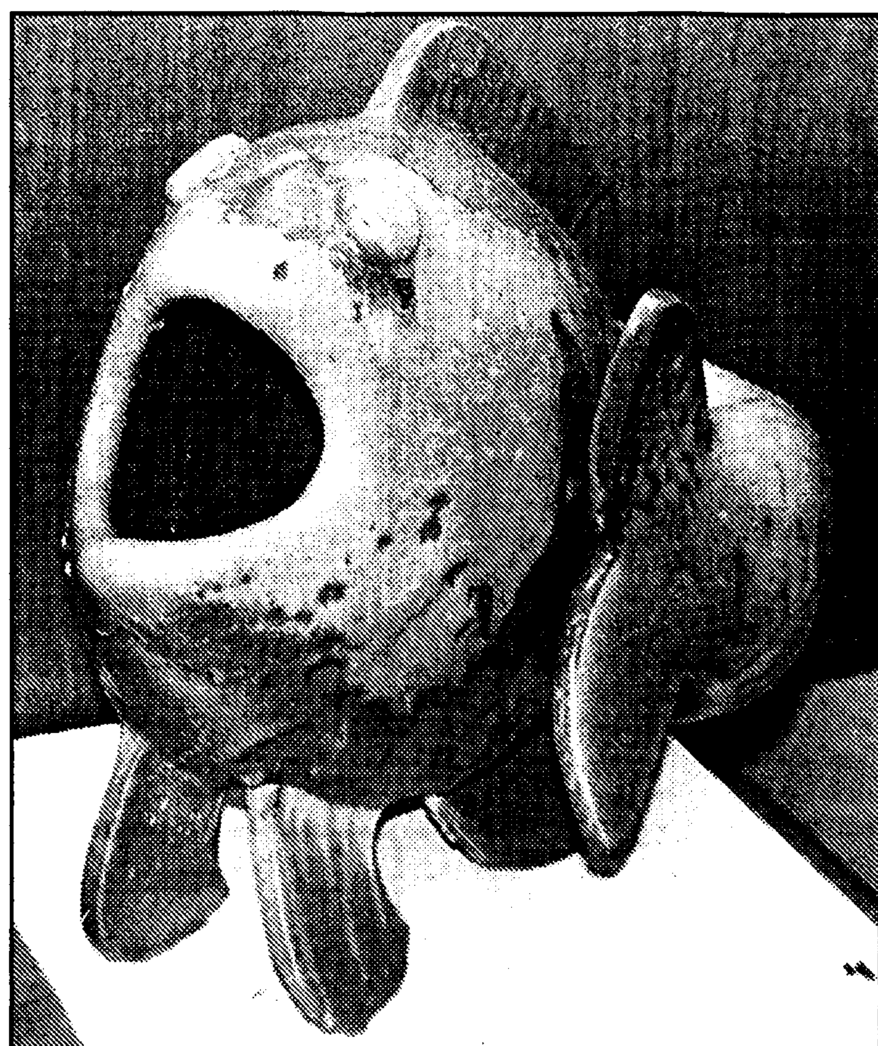
"De bedoeling van het samenwerkingsverband, dat nu reeds anderhalf jaar bestaat, is om minder bekende lokale kunstenaars de gelegenheid te geven hun werk te laten zien aan een breed publiek," vertelt Ilse Pattinaja van Arawak. "Iedereen die wil, moet de mogelijkheid hebben om te kunnen exposeren, of hij nu autodidact is of een cursus heeft gevolgd. Wij bieden de ruimte en de Dienst Cultuur houdt de kunstenaars van de mogelijkheden op de hoogte. In principe kan dus iedereen zich aanbieden om te exposeren. Voor groepsexposities zoals deze wordt in het begin van het jaar een overzicht gegeven van alle thema's die aan de orde zullen komen."

Nu dus het thema 'Het Dier.' Mogelijkheden te over: dieren ver weg of dichtbij huis. Drie inspiratiebronnen dienden zich aan: Het water rondom ons, India en de boer en zijn kip. Maar ook andere interpretaties bleven mogelijk.

Bij binnenkomst werd de aandacht meteen getrokken door een kunstwerk van Irene V. Martinelli, getiteld: 'Ercolino'. Dit bestond uit een hertekop met gewei, een niet-alledaagse combinatie van kurk en keramiek. Een verrassende entree, want het werk riep zeker de gedachte op van de mens, die een schedel op een paal bevestigt en daar dan zijn eigen bijgeloof aan toekent. Jammer daarom ook, dat het stuk niet de ruimte kreeg die het verdiende. Het had bijvoorbeeld iets hoger moeten hangen.

WATER

Dat één van de inspiratiebronnen het water rondom ons was, werd vooral duidelijk door het frequent gebruik van 'zeekleuren'; veel blauw en groen. Ook de waterdieren, met name vissen, waren ruimschoots vertegenwoordigd. Concreet, zoals 'Vis' van Ria Lendering en het niet over het hoofd te ziene 'Pesca Cora' van Cornelia Wittle. Maar ook was er sprake van 'Oceanocul', een originele titel voor een keramisch werk van Marjan van Beek, bestaand uit een schelpvorm waarin de fantasie overduidelijk aanwezig was. Speciale vermelding krijgt de olieverf-tekening op papier van Mieke de Vries, getiteld 'Morenen', die vooral door gebruik van kleur en vorm zeer aansprak. Bij een bepaalde lichtinval leken ze zelfs levensecht, gefotografeerd. Knap werk.



■ *Deze foto toont één van de werken tijdens de expositie, getiteld 'Vis', gemaakt door Ria Lendering.*

BREIWERK

Ook veel kunstenaars lieten zich inspireren door katten. 'El Gato' van May Voges sprong eruit omdat het keramisch werk vrij strak van lijn was, en tevens de juiste sfeer wist over te brengen. 'Cats', de zwart-wit potlood tekening van Dineke van der Geest, was ook opvallend, jammer dat deze aan het eind van de expositie in een hoekje werd weggedrukt. In ieder geval duidelijke voorbeelden van het dier dichtbij.

Het dier ver weg werd duidelijk door het werk van Babs Hoetjes - de Brabander, wat een beetje deed denken aan de Mexicaanse volkskunst. Ook hier een leuk bedachte combinatie: een dier van keramiek met echte veren. Of de titel, 'Boer wat zeg je van mijn Haan' ook aan ver weg doet denken, valt te bezien.

Tenslotte waren er ook nog wat opvallende stukken, zoals 'Cove 1' en 'Cove 2' van Krista van der Meijden. Dit was namelijk keramisch werk, waarin bij het glazuur het patroon van een breiwerk was te herkennen, wat een zeer leuk effect gaf. Ook 'Horny' toonde dat touw in glazuur tot een uniek resultaat kan leiden.

Bij een groepsexpositie is de grote verscheidenheid er debet aan, dat het gebodene oppervlakkig blijft omdat je geen achtergrond of visie van de kunstenaar leert kennen. Maar volgens Pattinaja wil men in de toekomst dan ook meer individueel gerichte exposities gaan houden. Een betere verlichting en bijvoorbeeld verrijdbare borden zullen de kwaliteit zeker ten goede komen. Mensen die hier rond kijken, kunnen zien dat keramiek niet alleen tot vaasjes of tegeltjes hoeft te leiden. Iedereen moet hier dan ook gewoon kunnen komen, de lage drempel moet gehandhaafd blijven, vindt Pattinaja. Ook al moet men daarvoor hier binnen dan wel eerst een trapje op...

Expositie 'Het dier' is nog te zien tot 7 november as. in de Gallery van Arawak Craft Products, gevestigd aan de Mattheywerf te Otrabanda

Vergadering van Oudercommissies

WILLEMSTAD — Het Plataforma di Konsulta di Mayor den Edukashon, kortweg Plataforma di Mayor, houdt op woensdag 18 oktober om 19.30 uur een vergadering voor alle oudercommissies. Na de opening door voorzitter Renardus staan op de agenda onder andere de voorbereiding voor de verkiezing van het nieuwe bestuur en informatie over het congres voor ouders dat eind november gehouden zal worden over de nieuwe basisschool, instructietaal en de basisvorming in het voortgezet onderwijs. Het platform roept alle oudercommissies op voor deze vergadering, ook de oudercommissies van internaten, crèches en speelscholen. De vergadering wordt gehouden in jeugdhuis De Oleander te Plantersrust.

"Daar wonen onze vrienden en buren"

Vrouwen marechaussees keren terug naar Sint Maarten

WILLEMSTAD/SCHIPHOL — "Onze kinderen hadden nog speelgoed en kleren. Anderen hadden niets meer. Voor hen is het verwerkén nog moeilijker." Jan en Marianne Martens (beiden 41 jaar) staan donderdag op Schiphol gepakt en gezakt klaar om met hun beide dochters als eerste van de twintig marechaussee-gezinnen weer terug te gaan naar Sint Maarten. De andere families zijn nog in Nederland, de meesten omdat de orkaan Luis hen precies een maand geleden letterlijk van huis en haard beroofde.

"Ik denk dat alles weer terug zal komen als we de weg van het vliegveld naar huis rijden", vertelt Marianne. "De dag na de storm zijn we halsoverkop vertrokken en toen zag ik op weg naar het vliegtuig voor het eerst welke ravage Luis had achtergelaten. Beelden van geknakte en ontbladerde bomen, ingestorte huizen, de schepen hutje mutje door elkaar in de lagune komen steeds weer terug. En de geluiden, alsof je met je oor tegen de rails zit waar de trein overheen raast. Ik was verdwaasd. De eerste tweëeneenhalve week heb ik er niet van kunnen slapen. Nog lang niet alles hebben we verwerkt, zonder emoties kan ik er niet aan denken. Het meeste moet daar maar gebeuren." Van de twintig gezinnen hebben er drie nog een dak boven het hoofd. De anderen zoeken naar een ander onderkomen omdat hun huis of onherstelbaar of zwaar beschadigd is en de vrouwen en kinderen blijven daarom nog in Nederland. Marianne: "Wij hebben geluk gehad." Jan: "We hebben ons goed voorbereid." De marechaussees assisteren sinds ruim vijf jaar de politie in het zwaar getroffen toeristenparadijs, toen vooral de kleine criminaliteit de zorgeloze vakantiegangers teveel last ging bezorgen. Ze blijven zeker tot midden '97 en mogelijk langer.

Tijdens de orkaan hebben de Martens bijna negentien uur lang in de zwaar gebarricadeerde keuken van hun woning aan zee doorgebracht. Amerikaanse buren die al snel het dak van hun huis kwijt waren, konden ook bij de Martens schuilen. Opperwachtmeester Jan had een dag voor de orkaan het huis zwaar gebarricadeerd met zandzakken en extra bekisting. Hij had sleuven in de muren aangebracht zodat eventueel binnenkomend zeewater ook weer weg kon. In de keuken lagen matrassen, noodrantsoenen en flessen water. Toen Luis voorbij was, bleek de enige schade aan hun huis een gat in het dak. Een deel van de veranda van de buren had er een gat ingeslagen.

Vijfjarige Marcha is sindsdien "alleen een beetje dwars", vertelt Marianne. Maar de zevenjarige Monique heeft alles veel bewuster meegemaakt. "De eerste anderhalve week had ze nergens last van. Daarna is ze steeds bang en moet ze veel huilen. Ik heb dat ook van vrouwen van collega's gehoord. En die waren ook nog eens alles kwijt. Ze stonden op Schiphol te bibberen, want het enige dat ze hadden waren de kleren die ze aan hadden." Voor Jan en zijn collega's was het vertrek van de vrouwen en kinderen een pak van het hart. "Toen ze eenmaal in het vliegtuig zaten, konden we weer aan de gang. Onderdak maken voor de daklozen, veel samengewerkt met de Rijnmondse brandweerlieden, foto's en films gemaakt van plunderaars. Om ze te pakken hadden we te weinig mensen, dat doen we later wel. Dan merk je ook dat zo'n orkaan een beerput opentrekt. Het wordt nog moeilijk, want de tolerantie van de bewoners is niet groot meer. Er is geen werk meer, er is nog te weinig opgeruimd, ze vinden dat er veel militairen zijn, de wegen zijn vol, de rijen wachtenden voor een loket te lang. Alles wat al jaren fout is geweest, komt nu dubbel en dwars terug." Over de opvang door de marechaussee-leiding zijn beiden zeer te spreken. Marianne: "Bij aankomst op schiphol konden we meteen door naar de marechaussee-vestiging in Badhoevedorp. Daar stond de familie, konden we allerlei hulp krijgen, bijvoorbeeld belangrijke papieren die mensen kwijt waren zijn weer op orde gebracht. Ieder gezin kreeg kleedgeld voor de eerste aanschaf, we konden een week bijkomen in een vakantiebungalow." Op Sint Maarten verscheen binnen een week de hoogste marechausseechef om persoonlijk duidelijkheid te verschaffen over hoe het nu verder moest.

Tien echtgenoten zijn inmiddels voor een week bij hun gezin in Nederland om even bij te praten, vrijdag komen de andere tien. De familie Martens is dan weer op Sint Maarten. Het dak van het huis is inmiddels provisorisch gedicht, de kraan geeft weer water, Jan heeft een generator aangeschaft om de koelkast te laten draaien en verlichting te hebben, de telefoon werkt weer en vandaag, maandag, gaan Monique en Marcha gewoon weer naar school. Marianne: "Daar wonen we en daar zijn onze vrienden en buren. Die leer je goed kennen in zulke omstandigheden."

Kamer wil gespreide betaling van lesgeld

DEN HAAG De Tweede Kamer wil dat minister Ritzen (Onderwijs) het voor ouders mogelijk maakt dat zij het lesgeld voor hun kinderen in het voortgezet onderwijs gespreid betalen over drie maanden. PVDA, VVD, D'66 en Groen Links vinden de huidige regeling te rigoreus. Dit blijkt uit schriftelijke vragen van deze kamerfracties aan Ritzen.

Volgens die regeling moeten ouders het lesgeld, ruim 1300 gulden per kind, meteen betalen. Doen ze dat niet, dan krijgen ze na twee weken een betalingsherinnering en na nog eens twee weken een aanmaning en tenslotte een gerechtelijke invordering. Dat laatste betekent in de praktijk dat een gespreide betalingsregeling wordt getroffen. Om dit te vermijden vindt de Kamer het handiger om al op voorhand gespreide betaling mogelijk te maken.

De regeling voor tegemoetkoming in studiekosten voorziet in een vergoeding van lesgeld voor ouders met een gezamenlijk belastbaar inkomen tot 49.920 gulden. Boven die inkomensgrens wordt lesgeld niet meer vergoed, ook niet als het om meerdere kinderen gaat.

In Alkmaar auto opgeblazen

ALKMAAR - Een explosie heeft in de nacht van vrijdag op zaterdag grote schade aangericht aan een geparkeerde auto in de Arthurstraat in Alkmaar.

Er hebben zich geen persoonlijke ongelukken voorgedaan. Dat heeft een woordvoerder van de regiopolitie Noord-Holland-Noord desgevraagd bevestigd. Omwonenden zagen kort na middernacht twee mannen bij de stationair rondhangen. Zij legden een voorwerp bij het voertuig en vluchtten. Onmiddellijk daarna verwoestte een krachtige ontploffing de auto. Diverse delen aan de voorzijde van het voertuig, waaronder een spatbord, werden weggeslingerd. De brandweer bluste een beginnende brand. De eigenaar die vlak bij het geparkeerde voertuig woont en bij de politie onbekend is, zegt geen aanwijzingen te hebben over de herkomst van de vernieling.

Spartaco Ghini tijdens verhoor op Schiphol:

'Wij wisten allemaal dat geld werd betaald aan een minister'

ORANJESTAD — Op 11 april 1995 werd de Italiaanse aannemer Spartaco Ghini door P. Martens en M. Jansen, beiden buitengewoon agent van politie te Aruba, op de luchthaven Schiphol verhoord over het Fishermen's Beach Hotel, beter bekend als Beta Hotel. Het geheime verslag van het verhoor bestaat uit twee delen: een verklaring van Ghini en een proces-verbaal opgesteld voor het Korps Politie Aruba en het Nederlandse ROSA-team. Het verhoor vond plaats in de Italiaanse taal in aanwezigheid van een beëdigd vertaler. De getuige werd bijgestaan door twee Italiaanse advocaten: N. di Mario en V. Maccarone. De verklaringen die Ghini die dag deed, zijn vorige week uitgelekt en hebben op Aruba heel wat stof doen opwaaien omdat ze wijzen op mogelijke corruptie rond de bouw van het Beta Hotel. Het Openbaar Ministerie is intussen een 'oriënterend justitieel onderzoek' begonnen en de Staten kwamen vanmiddag in een spoedvergadering bijeen.

De *verklaring* van Ghini, die onder ede is afgelegd, telt 20 punten. Het *proces-verbaal* is in feite een puntgewijze bespreking van en toelichting op de verklaring. Ghini stelde op 11 april bereid te zijn 'deze verklaring onder ede bij de rechter-commissaris te bevestigen' en zich beschikbaar te houden voor de Arubaanse autoriteiten voor het beantwoorden van eventuele verdere vragen, 'uiteraard onder verlening van een vrijgeleide'.

Ghini stelde nu bereid te zijn een verklaring af te leggen aangaande vragen die hij eerder heeft geweigerd te beantwoorden. "In het verleden was ik bang om in Italië antwoord op bepaalde vragen te geven, en ik was geïrriteerd over de wijze waarop ik vervolgd werd." In het proces-verbaal zegt de getuige deze verklaring 'uit eigener beweging' te hebben opgesteld. "Ik heb deze verklaring niet op verzoek van iemand of een bedrijf opgesteld."

Ghini legde die dag verklaringen af over de wijze waarop het bouwcontract en het nevencontract (*side-contract*) tot stand kwamen, over het gegeven dat voor alle betrokkenen duidelijk was dat de inbreng van 15 procent eigen vermogen niet zou plaatsvinden, over het feit dat die 15 procent eigen vermogen een vereiste was van zowel staatsverzekeraar SACE als het Land Aruba voor het afgeven van de garanties en Ghini sprak over de wijze waarop de mogelijke corruptie plaatsvond. De *Amigoe* zal zich in dit artikel concentreren op de onderdelen over mogelijke corruptie.

GELD

In punt 19 van zijn verklaring stelt Ghini: "Ik denk dat De V. degene is geweest die gezegd heeft dat hij geld nodig had om een Arubaanse minister te betalen met als doel de garantie van de regering te krijgen. Wij (De V., L., Van G. en C.) wisten allemaal van het feit dat geld werd betaald aan een Arubaanse minister om de garantie te verkrijgen (...)."

In het proces-verbaal licht Ghini dat desgevraagd verder toe: "De V. heeft hier tijdens de contractonderhandelingen om gevraagd. Ik weet niet precies meer op welke wijze De V. om dat geld gevraagd heeft. (...) Ik moet daarbij opmerken dat geen naam van een minister werd genoemd, noch uitdrukkelijk werd gezegd dat het geld voor een minister bestemd was. Echter mij was uit de context van het gesprek volledig duidelijk dat een lid van de Arubaanse regering, i.c. een Arubaanse minister bedoeld werd."

En verder: "Tijdens een etentje in de avonduren bleek mij uit gesprekken die ik had met De V., L., Van G. en C. dat aan 'mensen op Aruba' geld betaald moest worden om die mensen over te halen de garantie af te geven. Het bedrag van 1.200.000 dollar was bedoeld als *commissieloon* voor C., L., De V. en Van G. Een gedeelte van dit geld zou gebruikt worden om de voornoemde 'mensen op Aruba' te betalen."

50.000

Punt 20 van Ghini's verklaring luidt als volgt: "C. zei mij dat het feit dat ik beloofd had om zijn 'verkiezingsbijdrage' te storten ten gunste van de minister-president Eman zou geholpen hebben om de garantie van de regering te verkrijgen. Tijdens de verkiezingscampagne heb ik C. 50.000 dollar gegeven die hij vervolgens aan de minister-president Eman zou moeten overmaken. Dat geld gaf ik hem in contanten via een plaatselijke medewerker van mij, hoogstwaarschijnlijk Marcaccioli."

In het proces-verbaal vragen de agenten deze verklaring toe te lichten: "Hetgeen hier onder punt 20 van mijn verklaring staat vermeld is niet geheel juist. Ik wil een wijziging aanbrengen. C. heeft aan mij verteld dat minister-president Eman geholpen had bij het verkrijgen van de landsgarantie van het land Aruba en dus een bescheiden bijdrage verdiende voor de verkiezingscampagne van zijn partij."

"Ik ben met C. overeengekomen dat ik een bedrag van 50.000 dollar zou betalen als bijdrage. Dit bedrag is kort voor of na de verkiezingen op Aruba afgegeven in contanten door een medewerker van mijn bedrijf. Deze medewerker, Paolo Marcaccioli, was de hoofdboekhouder op Aruba van Beico en Sicel. Het geld is opgenomen van een rekening van Sicel op Aruba. Hoe het geld precies betaald werd, weet ik niet meer. Ik weet wel zeker dat het geld via C. bij Eman terecht gekomen moet zijn."

"U vraagt mij of er een verband bestaat tussen deze gift en het betalen van gelden aan 'mensen op Aruba' teneinde de afgifte van de garantie te bevorderen. Ik zie daar geen verband tussen. Het was een gift."

Tot zover de onderdelen van de verklaringen van Ghini over mogelijke corruptie in verband met de bouw van het Beta Hotel. Dit verhoor was vorige week dinsdag reden voor het uitstellen van de behandeling van de Betafraudezaak, omdat ook de verdediging Ghini hierover aan de tand wil voelen.

Verder moet gezegd worden dat, gezien zijn reputatie, Spartaco Ghini - die zelf ook tot de verdachten behoort - op z'n zachtst gezegd een dubieuze figuur is. Toch waren zijn verklaringen van april 1995 voldoende aanleiding voor het Openbaar Ministerie om een 'apart oriënterend justitieel onderzoek' te starten, zoals Procureur-Generaal Jan Zwinkels vrijdag in NRC Handelsblad en in de *Amigoe* bevestigde.

ASA op regionale conferentie



■ ORANJESTAD — De Aruba Secretaries Association (ASA) werd op de onlangs te Santa Domingo gehouden regionale vergadering van de Federatie van Interamerikaanse secretaressen (FIAS) vertegenwoordigd door lid Delma McBarnet. Op de vergadering brachten de afgevaardigden verslag uit van de secretaressen-activiteiten in hun land. Dit zal het nemen van beslissingen vergemakkelijken op de volgend jaar te houden algemene vergadering, eveneens te Santo Domingo. De FIAS heeft leden in 23 landen en bestaat al 25 jaar.

Huizen als kastelen



■ ORANJESTAD — Overal op Aruba wordt er flink gebouwd; door bedrijven en door particulieren. Sinds de economische crisis als gevolg van het vertrek van de Lago raffinaderij te San Nicolas, is de Arubaanse economie behoorlijk gegroeid. In 1986 werd er nog een negatieve reële economische groei geregistreerd, gevolgd door een record groei van 20 procent in 1987. Ook de jaren 1988 tot en met 1990 waren goed voor een groei van boven de 10 procent. Vorig jaar was de reëele stijging stijging van het Bruto Binnenlands Produkt (BBP) - de graadmeter voor groei - 5,9 procent. De economische vooruitgang trok en trekt veel mensen van buiten aan; zowel Arubanen als vreemdelingen. De bevolking van Aruba groeide in tien jaar tijd van iets minder dan 60.000 inwoners tot ruim 80.000. Goede huisvesting wordt dan een schaars goed, waardoor prijzen voor woningen sterk stijgen. Het is dan ook lucratief om zelf een huis te bouwen. Sommige mensen bouwen echter meteen 'goed'; zij bouwen huizen als kastelen. Anderen doen het wat bescheidener. Deze foto toont zo'n kasteel in de buurt van Alto Vista.

'Feest van de eeuw' mocht van minister Watty Vos langer duren

ORANJESTAD — Het heeft er alle schijn van dat minister Watty Vos afgelopen zaterdag persoonlijk toestemming heeft gegeven om het 'Feest van de eeuw' in de Nanki Country Club te Seroe Colorado langer te laten doorgaan dan normaliter is toegestaan. Het feest had eigenlijk tot 03.00 uur mogen doorgaan, maar eerst gaf de politie en daarna gaf de bewindsman toestemming tot verlenging.

Volgens het ochtendblad *Bon Dia Aruba* verscheen de politie om vijf minuten voor drie bij de Nanki Country Club om de organisatoren eraan te herinneren dat het 'Feest van de eeuw' om 03.00 uur afgelopen moest zijn. De politie kreeg te horen dat nog niet alle bands hadden opgetreden. De feestgangers moesten 50 florin betalen om op de tonen van de 4 tot 5 uitgenodigde bands uit Aruba en Curaçao te kunnen dansen.

In plaats van het feest stop te zetten besliste de politie het dansen tot 03.30 uur te verlengen. Even later zou de politiepatrouille van de centrale post te horen hebben gekregen dat het feest tot in de morgenuren kon doorgaan. Dat zou een opdracht van minister Watty Vos van Justitie zijn geweest. Dit gesprek van de politie kon met behulp van *scanners* opgevangen worden. Politiewoordvoerder Shon Pé kon het een en ander niet bevestigen, omdat het niet voorkomt in de dossier.

Voor de organisatoren betekende deze beslissing natuurlijk een hele opluchting omdat daarmee moeilijkheden met de betalende feestgangers voorkomen werden. Ook voor de feestgangers, die blijkbaar het liefst tot in het volgende eeuw wilden door dansen, was het een welkome beslissing omdat zij natuurlijk waar voor hun geld wilden.

Voor de vergunninggevers is het voorval wel een waarschuwing dat een feest met 4 tot 5 bands vele uren kan duren. Voor een feest dat zes uur duurt is één, of zijn hooguit twee bands, meer dan voldoende. Dan komt iedereen aan zijn danstrekken en zijn er geen problemen met de politie te verwachten. De ervaring leert, dat bij publieke feesten een band een half uur speelt om daarna ook een half uur uit te rusten. Als men alle die half uurtjes bij elkaar optelt, brengen de danslustigen de meeste tijd zittend door en kunnen onmogelijk alle bands binnen de vastgestelde tijd aan bod komen.

Bouw EPB-complex later van start

ORANJESTAD — De bouw van het complex voor het nieuwe basis beroepsonderwijs, het Educacion Profesinal Basico (EPB), te Paradijswijk, heeft grote vertraging opgelopen. Werd in eerste instantie de opening van dit complex in augustus 1996 verwacht, nu zal dit niet vóór augustus 1998 plaatsvinden.

De reden voor de vertraging heeft deze krant niet kunnen achterhalen. In eerste instanties werd bekendgemaakt dat de bouw in januari dit jaar zou beginnen, de bouw 20 maanden zou duren en het complex in augustus 1996 de deuren zou openen.

Minister Eddy Croes van Onderwijs zei onlangs te hebben vernomen, dat de aanbesteding voor het complex te Paradijswijk pas in het begin van 1996 zal plaatsvinden. De bouw zal tegen maart 1996 starten en niet meer 20 maar liefst 30 maanden in beslag zal nemen. Het complex zal dan met het schooljaar 1998/1999 de deuren kunnen openen. De minister zei dat het gebouw voor het EPB te San Nicolas eind dit jaar wèl klaar zal zijn. Dan zal het EPB San Nicolas optimaal kunnen functioneren.

Volgens Croes is de regering niet belast met het beheer van het EPB. Dat wordt door een particuliere stichting gedaan. De regering houdt zich bezig met het deel van het onderwijsbeleid binnen het onderwijs. De minister gaf te kennen dat de regering wel erg geïnteresseerd is in het goed verloop van het EPB. De minister schrijft de problemen toe aan het feit dat het EPB iets nieuws is. Zolang het complex te Paradijswijk niet klaar is, zal het probleem blijven bestaan van opvang van leerlingen, die geen optimale instructie kunnen krijgen.

Ook het aantal leerlingen voor het EPB is meer gebleken dan werd verwacht. Het gevolg hiervan is dat veel mensen in het onderwijs overwerk moeten verrichten, wat volgens de minister niet op zijn plaats is. Er zijn dus wel wat problemen, maar de wil om ze op te lossen is ook aanwezig, aldus minister Croes.

Man vermoord in eigen huis

ORANJESTAD — Kort voor 04.00 uur kwam bij de politie de melding binnen dat in een tweeverdieping woning aan de Pitastraat een man zou zijn vermoord. De politie trof bij aankomst in de keuken Julius A. Nieuw (50), de eigenaar van de woning, met een kogelwond aan. Hij toonde geen teken van leven meer. Het vermoeden bestaat dat het slachtoffer een dief in zijn woning betrapte, die het dodelijk schot heeft gelost. Nadere bijzonderheden ontbreken aangezien het onderzoek in volle gang is.

Hilton nog steeds interesse in Aruba

ORANJESTAD — Hoewel Hilton International Aruba verliet, zou de hotelketen toch geïnteresseerd zijn om een hotel op Aruba te exploiteren.

Een paar maanden geleden besloot Hilton het pand van Aruba Hotel Enterprises (AHE) te verlaten. AHE vond een nieuwe operator in Wyndham, die op Aruba het Wyndham Aruba Beach Resort & Casino vestigde.

Nu blijkt dat Hilton toch belangstelling heeft voor het exploiteren van een hotel op Aruba. De hotelgroep heeft volgens het ochtendblad *Bona Dia Aruba* haar oog laten vallen op Aruba Palm Beach Hotel & Casino. Dit bericht zou bevestigd zijn door minister Robertico Croes van Economische zaken en Toerisme.

Maar de regering ziet voorlopig geen heil in de terugkeer van Hilton International op het eiland. De wijze waarop Hilton Aruba verliet, heeft bij menigeen een nare smaak achtergelaten. De overheid was evenmin tevreden over de wijze waarop Hilton Aruba in het buitenland probeerde te verkopen; dit was onvoldoende in de ogen van de regering.

Voorlopig heeft de verantwoordelijke minister de Hilton-boot even afgehouden. Een groep adviseurs en ambtenaren onderhandelt over de verkoop van het Radisson Hotel aan een andere keten: Westin.

Twintigste verkeersdode

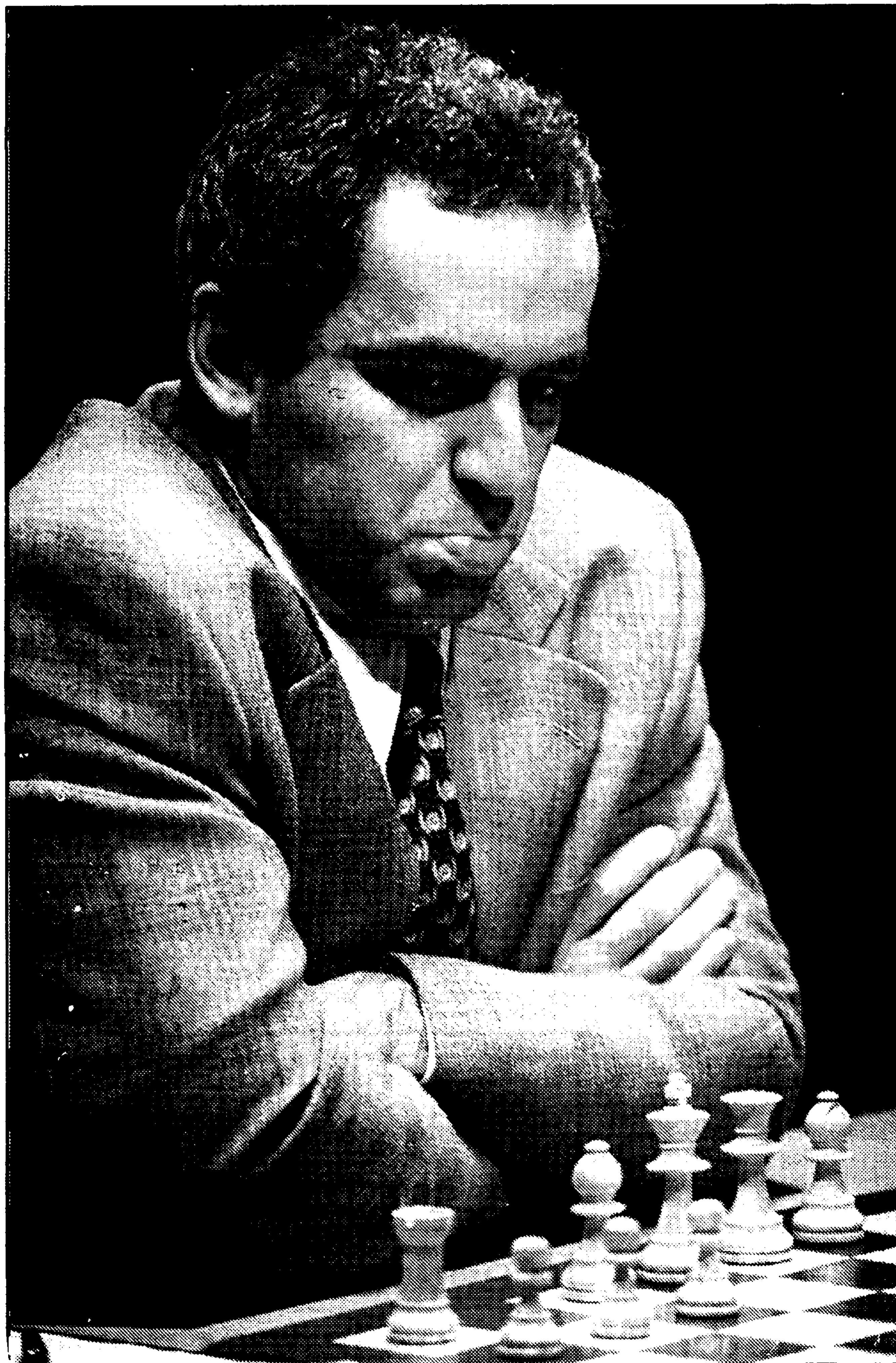
ORANJESTAD — Op de weg van Tanki Leendert naar Calabas, ter hoogte van Moko, vond zaterdagavond om ongeveer 22.00 uur een verkeersongeval plaats waarbij bijrijder Felix Ramada (36) dodelijk gewond raakte. De chauffeur nam in eerste instantie de benen, maar meldde zich later bij de politie.

Vermoedelijk verloor bestuurder G.T. (26) door te hoge snelheid de macht over het stuur. De wagen raakte van de weg en ging over de kop. Ter plaatse constateerde dokter Angela de dood van Ramada die zwaar aan het hoofd gewond was geraakt. De andere inzittende J.M. (37) was ook gewond en werd ter observatie in het hospitaal opgenomen. Zijn toestand is niet ernstig.

Ter hoogte van het Bowling Palace vond zondag om 04.00 uur op de Sasakiweg een ernstig verkeersongeval plaats. Bestuurder R.F. (42) reed met grote snelheid achter op de wagen van de bestuurster E.O. (45), die daardoor uit haar auto werd geslingerd. Ze werd daarbij overreden door een passerende auto. Zwaar gewond werd ze naar het hospitaal gebracht, waar operatief werd ingegrepen. Uit de test bleek dat de chauffeur R.F. onder invloed verkeerde.

De verkeerspolitie behandelde vrijdag en zaterdag 20 verkeersongevallen met een dode en 8 gewonden. De materiële schade bedroeg in totaal 35.600 florin.

Geen strijd in tweekamp



■ *NEW YORK - De balorigheid in de WK-tweekamp tussen Gary Kasparov en Viswanathan Anand lijkt toe te slaan nu het einde in zicht is. Ook de zestiende ontmoeting eindigde in een handomdraai in remise. Kasparov leidt de tweekamp nu met 9,5-6,5. Vandaag heeft hij aan een half punt voldoende om zijn titel te prolongeren. Hij kan zich dan gaan opmaken voor de grote verzoeningsmatch tussen PCA en de wereldschaakbond FIDE. De tegenstander wordt dan de winnaar van de tweekamp tussen Anatoly Karpov en uitdager Gata Kamsky.*

Uitspraak Hoge Raad:
Club aansprakelijk voor sportletsel

EMMEN — Sportverenigingen en hun instructeurs zijn aansprakelijk voor het letsel dat sportbeoefenaars oplopen door fouten of gebreken in hun lessen. Dat blijkt uit een arrest van de Hoge Raad van gisteren. Daarin wordt een schadeclaim gehonoreerd van een 25-jarige vrouw uit Emmen, die invalide is geraakt na een val uit de ringen.

Over de zaak is bijna tien jaar geprocedeerd. De verzekeringsmaatschappij Nationale Nederlanden (tegenwoordig ING), bij wie de gymclub van de vrouw was verzekerd, zal haar enige miljoenen guldens moeten uitkeren als gevolg van inkomensschade, verzorgings- en vervoerskosten en smartegeld.

Volgens mr. H. Hoge, die de belangen van de vrouw heeft behartigd, heeft het arrest van de Hoge Raad verstrekkende gevolgen voor sportverenigingen en leden die tijdens het sporten letsel hebben opgelopen. Voor verzekeraar Nationale Nederlanden, bij wie de meeste sportverenigingen en scholen zijn verzekerd, kan de uitspraak ertoe leiden dat zij tientallen miljoenen guldens moet uitkeren aan andere sporters die letsel hebben opgelopen.

DISLOQUE

De turnster uit Emmen liep in 1986 toen ze 15 jaar was, zwaar hersenletsel op toen zij na een *disloque*, een gevaarlijke oefening in de ringen, met haar hoofd naast de mat terechtkwam. Pas na kostbare alternatieve therapieën in Engeland ontwaakte zij uit haar coma. Zij zit sindsdien in een rolstoel.

De ouders hebben destijds onmiddellijk de gymclub aansprakelijk gesteld. De leidster bleek niet over de vereiste papieren te beschikken. Op het moment van het ongeval bleek zij aan vier groepen tegelijk les te geven, terwijl volgens de regels de instructeur bij een *disloque* naast de oefenende turnster moet staan.

Nationale Nederlanden heeft steeds om principiële redenen geweigerd een schikking te treffen. De verzekeraar stelde dat het een ervaren turnster betrof die zelf de risico's had kunnen en moeten inschatten. Het meisje maakte destijds kans opgenomen te worden in de nationale selectie.

Na het ongeval werd de omstreden *disloque*-techniek in verband met de hoge risico's als wedstrijdonderdeel bij het turnen geschrapt. Maar toen in 1989 de rechtbank in Assen de vrouw uit Emmen in het ongelijk stelde, is die techniek weer toegelaten. Sindsdien hebben zich twee ongevallen met dodelijke afloop in Nederlandse gymzalen voorgedaan.

Mr. Hoge verwacht dat naar aanleiding van het oordeel van de Hoge Raad de techniek nu definitief uit het pakket zal worden geschrapt. Hoge, die is gespecialiseerd in letselschade, waarschuwt sportverenigingen hun polis na te kijken. Hij constateert dat de meeste verenigingen en ook scholen de goedkoopste verzekering hebben afgesloten die slechts een aansprakelijkheid dekt tot 500.000 gulden. Dat bedrag blijkt vaak bij lange na niet voldoende om de werkelijke schade te kunnen dekken.

Hoge is verbonden aan een groep die op dit moment in Nederland zo'n tweehonderd schadeclaims in behandeling heeft van sporters die hun club aansprakelijk stellen voor opgelopen letsel. Dat aantal kan belangrijk oplopen nu de Hoge Raad heeft bevestigd dat sporters tot vijf jaar na het ongeval de tijd hebben hun schade te claimen.

Per jaar doen zich in ons land zo'n 60.000 sportongevallen voor. Niet ieder ongeval kan echter de vereniging worden verweten. Nationale Nederlanden was dit weekeinde niet bereikbaar voor commentaar. De verzekeraar heeft doorgeprocedeerd tot aan de Hoge Raad wegens het principiële karakter van de zaak.

Sjeng Schalken snelt naar top

VALENCIA — In vijftien ATP-toernooien heeft Sjeng Schalken de top vijftig van de wereldranglijst bereikt. De 19-jarige Nederlander drong gisteren door tot de elite door zijn zege op de Oostenrijker Schaller in de finale van het toernooi in Valencia, 6-4 en 6-2.

Vijftien ATP-toernooien in vijftien maanden had Schalken nodig voor zijn eerste eindzege. Krajicek en Siemerink deden er twee jaar over, Eltingh vier jaar, Haarhuis zelfs zeven jaar. Begin dit jaar stelde de hij zijn doelen: Directe plaatsing voor Wimbledon en een plaats in de top honderd. "Het gaat wel hard op deze manier", glunderde hij in Valencia. "Ik ben er blij mee, heel blij."

Schalken, gisteren nog de nummer 69 van de wereld, verkeert de laatste drie weken in bloedvorm. "Het gaat goed, heel goed zelfs", sprak hij voldaan. "Op de US Open verloor ik in de eerste ronde van Pioline, maar ik had het gevoel dat de vorm er aan kwam. Daarna vloog ik er in Bordeaux in de eerste ronde uit tegen Wayne Ferreira, maar toen ging het alweer iets beter."

Valencia was zijn graveltoernooi. Hij versloeg er achtereenvolgens Moya, Ulihrach, Berasategui, Mantilla en Schaller. Berasategui was eerste geplaatst, Schaller met zijn 21e plaats op de wereldranglijst tweede. "Tegen die jongens was ik kansloos van de baseline", wist Schalken. "Tegen Berasategui had ik het gevoel dat ik tegen een muur sloeg. In de tweede set ging ik vaker naar het net. Dat was voor mij de winnende speelwijze."

Die kopieerde hij in de 74 minuten vergende finale tegen sChaller. Voor Schalken betekende zijn eerste ATP-toernooizege de beloning van zijn harde trainingsarbeid. "Ik heb heel veel getraind op mijn voetenwerk. Dat leverde niet direct resultaat op. Op termijn wel. In Valencia speelde ik niet mijn beste tennis, maar wel heel solide." De grootste winst boekte hij echter dankzij het uitstapje naar de gras en hardcourt-banen. "Toch niet mijn favoriete ondergrond. Maar ik heb er wel beter leren volleren, beter leren aanvallen. En tegen echte 'rukkers' van de baseline zoals Berasategui en Schaller, is het lekker als je kunt variëren."

Schalken vertrekt met een cheque van ruim 46.000 gulden en na een week rust ('ik ga feest vieren') naar Zuid-Amerika. Hij gaat er vier toernooien op gravel spelen. Lima (challenger), Santiago, Montevideo en Buenos Aires.

Undeba-Jong Colombia gelijk

WILLEMSTAD — Centro Dominguito was gisteravond de lachende derde bij de wedstrijd Undeba-Jong Colombia. Doordat deze twee ploegen tegen elkaar gelijk speelden (1-1),is Centro als nummer een geeindigd van de eerste periode van de FFK-competitie. Bovendien is Centro de enige ploeg die nog ongeslagen is.

Undeba en Jong Colombia, bekend om hun grote aanhang, trokken gisteravond niet minder dan 1931 toeschouwers, die volledig aan hun trekken kwamen. De twee ploegen zorgden voor een actievolle wedstrijd met de nodige voetbaltechnische hoogstandjes. De grote vraag voor de wedstrijd was of Undeba na overwinningen op SUBT en Victory Boys zijn opmars naar de top zou kunnen voortzetten en vooral of het dit ten koste van Jong Colombia zou kunnen doen.

Trainer Nooi Girigorie koos voor het countersysteem terwijl opponent Wowo Constancia zijn elftal voluit aanvallend liet spelen met afwisselend kort spel door het midden en acties via de vleugels. Een ding bleek opnieuw, namelijk dat Jong Colombia een team is dat veel doelkansen moet creeren om te scoren terwijl Undeba in dat opzicht superefficient bleek. Jong Colombia was voortdurend aan de bal en in het offensief terwijl Undeba slechts sporadisch door de defensieve stellingen van de tegenpartij wist te komen.

VERASSING

Dat Undeba het eerst aan de leiding kwam, was dan ook een verrassing. In de 39ste minuut ontsnapte Bronco Rosina aan zijn bewakers en gaf af aan Shurmel Lodewika die van vrij dichtbij maar een tik aan de bal moest geven om keeper Eugene Constancia het nakijken te geven. Verwoede pogingen van Jong Colombia ten spijt, stond Undeba bij de rust nog steeds met 1-0 voor. Dit dankzij enkele prachtige reddingen van keeper Sherwin Jamanika die zelfs nadat hij reeds gepasseerd was door Siegfried Constancia razendsnel reagerend alsnog de bal uit zijn doel kon houden. In de tweede helft behield Jong Colombia zijn overwicht en kwam in de 70ste minuut volkomen verdiend aan de gelijkmaker Een hoge inzet van Erico Zimmerman vanaf de linkervleugel werd ingekopt door Eugene Constancia. Beide teams gingen in de resterende minuten behoudend te werk om vooral een nederlaag te voorkomen.

Door het gelijkspel heeft Centro Dominguito de koplopersposítie behouden. Geen eerste plaats dus voor het oprukkende Undeba, maar toch een zeer verdienstelijke tweede plaats voor een ploeg die aan het begin van de competitie niet tot de titelpretendenten werd gerekend. Jong Colombia moet met 11 punten voorlopig genoegen nemen met de derde plaats.

In de tweede divisie gooide Vesta roet in het eten van De Koning dat zich grote inspanningen getroost om weer naar de eerste divisie te promoveren. Vesta won met 2-1 en verbeterde zijn eigen kansen op een mogelijke gooi naar het eerste divisie-schap.

De competitie wordt woensdagavond voortgezet. In de eerste divisie neemt Centro Dominguito het op tegen Jong Holland. Streanan Uni en Hubentut Westpunt komen in de tweede divisie tegen elkaar uit.

SUBT behoudt leiding

WILLEMSTAD — De A-klasse volleybalcompetitie werd gisteren vervolgd met twee dames en vier herenwedstrijden.

SUBT behield de eerste plaats in heren poule B met een 2-0 overwinning op White Sharks terwijl bij de dames Jumping Jewels een van zijn belangrijkste tegenstanders, White Sharks, eveneens in twee sets overtroefde.

In de damesklasse wordt de kopgroep gevormd door Jumping Jewels, White Sharks en Butterfly. Met het resultaat van gisteren evenaarde Jumping Jewels de White Sharks in aantal punten en nam bezit van de eerste plaats omdat het een partij minder heeft gespeeld.

Beide teams hebben 14 punten en Butterfly 12. Jumping Jewels won met overtuigende cijfers: 15-10 en 15-5. Verder won Shuatanari met 2-0 van Reflex. De setstanden waren 15-11, 15-13. Voor Shuatanari was dit amper de tweede overwinning van de competitie.

SUBT en Xaverianen Vets zijn in poule B duidelijk de sterkste ploegen. SUBT ondervond niet veel tegenstand van White Sharks (15-9 en 15-12) terwijl de Vets ook weinig moeite hadden met Stakamahachi (15-9 en 15-10). Wata verloor tegen Brievengat Lions de eerste set met 7-15 maar pakte toch de winst met 17-16 en 15-12. In poule B won voorts Xaverianen met 2-0 (15-12 en 15-10) van Kayuda.

AGENDA

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(Bonamweg 49, Brievengat)
(Tel. 376620/376626)
zwembad:
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): ma. t/m vri. van 10.00-14.00 uur; wo. gesloten; za. en zo. van 14.00-17.00 uur.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vri. van 20.00-22.30 uur; za. van 14.00-17.00 uur en zo. van 12.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARIO JANWÉ
dammen:
do. van 15.00-18.00 uur **les en training** voor de jeugd vanaf 8-18 jaar.
Schaakvereniging Janwé:
za. van 09.00-12.00 uur **les en training** voor de jeugd vanaf 7-23 jaar.

SKOL DI DAM STRATEGÍA
(Tel. 612573)
lessen:
do. van 19.30-23.00 uur - **Sentro di Bario Janwé.**
zaterdag van 09.00-12.00 uur - **IPK-gebouw** (naast Martinus mavo, Plasa Brion).

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
ma. om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

CURAÇAO BULLETS SKATERS
(Schaatsclub Curaçao).
elke do. van 17.00-20.00 uur training *in line skates* en *skeelers op de Koredó* (beginnende aan de kant van ITC). Voor meer informatie **tel.: 377289** (vragen naar Kees).

PAROCHIEHUIS STA. FAMIA
ma., wo. en vri. van 15.00-18.00 uur **damlessen** o.l.v. S. Riedel.

KURÁ DI SHON FIL
ma., wo. en vri. van 15.00-18.00 uur **voetballen** o.l.v. S. 'Papi' de Windt.

****

Formule 1
Geruchten over positieve dopingcontrole

NüRBURGRING - Zeven jaar zoeken ze in de Formule 1 al naar dopingzondaars. Na de Grand Prix van Europa lijken er eindelijk slachtoffers te vallen. Bij een onaangekondigde test zouden zondag Rubens Barrichello en Max Papis positieve plassen hebben ingeleverd. Beiden gebruikten medicijnen tegen een kou. De definitieve resultaten van de na de training gehouden onderzoeken zijn pas over een paar dagen te verwachten.

Barrichello verklaarde zondag na de race dat hij voor bestrijding van een kou een neusspray heeft gebruikt. Het middel bevat de verboden stof efedrine. Volgens de Braziliaan had hij anders de wagen van Jordan niet kunnen rijden wegens een zware hoofdpijn en een flinke verkoudheid. De Italiaan Papis gebruikte traiminic flu. Bij een positief resultaat zullen beiden gezondheidsredenen aanvoeren voor het gebruik.

Overigens geven de reglementen van de FIA (Internationale Automobielfederatie) geen uitsluitsel over de gevolgen van een positieve test. "Voor zover ik weet is er via de FIA een lijst met verboden middelen verstrekt. We hebben gevraagd naar de sancties. Op dat punt hebben we nog niets vernomen", zei Michael Schumacher, ook behorend tot de zes gecontroleerde coureurs.

Schumacher wil geen samenwerking met Niki Lauda

BONN — Wereldkampioen Formule 1 Michael Schumacher heeft laten weten geen interesse te hebben in een samenwerking, volgend seizoen, met oud-coureur Niki Lauda. In een interview met de Duitse krant *Welt am Sonntag* meldde de Duitser, die in dienst treedt van Ferrari, dat hij respect heeft voor de persoon Lauda en diens sportieve prestaties, maar geen enkel belang ziet in een samenwerking met de huidige adviseur van het Italiaanse team.

De 26-jarige Schumacher zei niets te zien in een persoon die in het openbaar voor het team naar buiten treedt, maar als adviseur slechts zijdelings bij het team betrokken is. Volgens hem kunnen interviews en uitspraken van Lauda tot conflicten leiden. "Niet omdat hij dat wil, maar omdat zijn uitspraken verkeerd geïnterpreteerd, becommentarieerd of verdraaid worden. En dat is zeker in Italië erg gevaarlijk", aldus Schumacher.

Lauda reageerde nuchter op de uitlatingen van de duitse autocoureur. "Ik kan hem een ding aanraden: Lees geen Italiaanse kranten."

Geen play offs wegens regen

WILLEMSTAD — Er is nog geen winnaar in de baseball play-offs. Beide partijen moesten gistermiddag kort na de aanvang worden gestaakt wegens hevige regenval. Santa Rosa Indians stond na een halve inning met 1-0 voor tegen Royal Scorpions terwijl in de tweede inning van de wedstrijd tussen Groot Kwartier Stars en Wild Cats nog niet was gescoord.

De voor vanavond geprogrammeerde wedstrijd tussen Royal Scorpions en Santa Rosa Indians wordt dus de eerste van de play offs. Dinsdag komen de andere twee ploegen aan de beurt waarna zij donderdag opnieuw tegen elkaar uitkomen. Indians en Scorpions spelen pas op zaterdag weer tegen elkaar.

Rentree Maradona in competitie

BUENOS AIRES — Diego Maradona heeft zijn rentree gemaakt in de Argentijnse competitie. Zijn club Boca Juniors versloeg zaterdag Colon de Santa Fe met 1-0. De voetbalster was vorige week al teruggekeerd in een wedstrijd tegen het nationale elftal van Zuid-Korea. Hij was vijftien maanden geschorst wegens het gebruik van dope bij de wereldtitelstrijd vorig jaar in de Verenigde Staten.

Maradona vermaakte de ruim 60.000 toeschouwers met diverse hoogstandjes. Een doelpunt maakte hij niet. Hij stond wel aan de basis van de aanval die in de laatste minuut leidde tot de verlossende treffer van Dario Scotto.

In de eerste helft ontving de Argentijn een gele kaart. Hij wond zich op omdat de scheidsrechter een overtreding op zijn teamgenoot Claudio Caniggia niet bestrafte. Na afloop van het duel werd Maradona met drie andere spelers getest op het gebruik van verboden middelen.

Nigeriaanse club voor jaar geschorst

LAGOS — De Nigeriaanse voetbalbond heeft de club Stationery Stores uit Lagos voor een jaar uitgesloten van alle competities. Voorzitter Gloria Adebajo is voor dezelfde periode de toegang tot alle voetbalstadions ontzegd. Het bondsbestuur is tot de schorsingen overgegaan na een uitvoerig onderzoek naar de gewelddadige dood van voetballer Igenewari George, de jongere broer van Ajacied Finidi George.

De speler van Rangers International raakte op 9 september na de gestaakte bekerwedstrijd bij Stationery Stores dodelijk gewond door een verdwaalde politiekogel. Het duel moest worden afgebroken wegens ernstige supportersrellen.

De begrafenis van Igenewari George heeft komende zaterdag in zijn geboortestad plaats. Het is de bedoeling dat Finidi George daarbij aanwezig is.

AGENDA

Politie:	110
Brandweer:	110
Taxicentrale:	8845
Hospitaal:	114
Bejaardentehuis:	8350
WEB nv:	115
Telbo/Landsradio:	7000
Informatie:	119
Storing:	120
Aanname telegram:	121
Aidslijn (ma.+di. 19.00-20.00 uur):	7055

* * * * * * * * *

OPENBARE BIBLIOTHEEK
openingstijden voor het publiek:
Kralendijk:
ma. van 14.00-18.00 uur; di. t/m do. van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; vri. van 08.00-12.00/14.00-17.30 uur.
Rincon:
wo. van 14.00-18.00 uur en vri. van 14.00-17.30 uur.

* * * * * * * * *

POSTKANTOOR
(openingstijden)
zegelverkoop:
Kralendijk (tel.: 8508): ma. t/m do. van 07.30/12.00.13.30-17.00 uur; vri. van 07.30-12.00/13.30-16.00.
Rincon (tel.: 6214): ma. t/m vri. van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur.
geldloket:
(postwissels, Postspaarbank, Sigu-cheque en Giro Betaalkaart)
Kralendijk en Rincon: ma. t/m vri. van 07.30-12.00/13.00-16.00 uur.

* * * * * * * * *

SERVICE CLUBS
Lions: informatie H. van Bommel (tel. 8896).
Rotary: wo. 12.30 uur - Restaurant Jardín Tropical (Shopping Center La Terraza).

* * * * * * * * *

BRIDGECLUB UPS & DOWNS
Voor inlichtingen kan men terecht bij wedstrijdleider **F. de Wit (tel. 5398).**

* * * * * * * * *

SLACHTHUIS LVV
(tel. 4393)
open van ma. t/m vri. van 06.00-14.30 uur. In verband met planning van te voren aantal slachtdieren bij keurmeester melden.

* * * * * * * * *

DIERENARTS
(Kaya Lagoen 24-A, Antriol, naast Dierenasiel)
spreekuren ma., wo. en vri. van 13.30-14.30 uur en volgens afspraak.
Voor **spoedgevallen** gelieve tel. 4255 te bellen (A. Binksma, J.R. Jansen, R.J.M. van Gent en A.W. Jorna).

STICHTING DIERENASIEL BONAIRE
Bonaire Animal Shelter Foundation
(Lagunweg 26. Tel. 4989)
openingstijden ma. t/m za. van 08.00-12.00/15.00-17.00 uur.

* * * * * * * * *

NIEUW-APOSTOLISCHE KERK
Aanvangstijd kerkdienst: **zo.** om 18.00 uur - Kaya Meimei 36.

* * * * * * * *

KLACHTEN/BEZORGING:
Shon Ma Carolina, Blvd. J. Abraham 15, tel. 8204; na 18.00 uur: 8342).

* * * * * * * * *

TV-11
(kanaal 11)

MAANDAG: 16.00 Super Atardi Felis; 18.00 On G.I. Joe; 18.30 Pink Panther; 19.00 Magazin; 19.30 Informador Tele-11; 20.00 Ocurrió Así; 21.00 Sevcec; 22.00 Sine den bo Kas; 23.30 Journal.

Bonaire duwt fraters af

KRALENDIJK — Op vrijdagmiddag vertrokken met de lijnvlucht van de K.L.M. de drie laatste fraters Desiderius, Cypriano en Candidus naar Nederland en namen voor goed afscheid van Bonaire. Oorspronkelijk zouden ze in december repatriëren, maar in verband met de fysieke toestand van frater Candidus, die zo spoedig mogelijk een medische behandeling dient te ondergaan, werd het vertrek twee maanden eerder vastgesteld. Met hun vertrek wordt een stuk historie van Bonaire ongeveer 80 jaar afgesloten en hebben 4 generaties de fraters van Tilburg leren kennen en meegemaakt.

In de afgelopen weken stonden deze laatste drie fraters in het middelpunt van de belangstelling en werd er een groots afscheid georganiseerd door een speciale commissie daarvoor in het leven geroepen. Onder grote belangstelling van alle lagen van de bevolking van Bonaire werd er op vrijdagmiddag afscheid genomen en vertrokken de fraters met weemoed van Bonaire. Zij zullen in een van de huizen van de Fraters in Tilburg on- dergebracht worden.

Voor de mensen in de directe omgeving van het nu voormalige fratershuis zal het even wennen zijn nu hun buren er niet meer zijn, die een vertrouwd beeld vormden van voorbijgangers bij het ter kerke gaan. De dank van de Bonaireaanse bevolking was groot voor het vele goede werk dat vanaf het prille begin in uitzonderlijk moeilijke omstandigheden door de vele fraters op Bonaire is verzet. Alleen het standbeeld en de straatnamen zullen in de toekomst blijven herinneren aan de aanwezigheid van deze pioniers, die hun leven ingezet hebben voor de geestelijke en wetenschappelijke vooruitgang van Bonaire, die onuitwisbaar zal blijven voor al die jongeren, die aan hun zorgen werden toevertrouwd. Het gaat hen goed in hun eerste vaderland.

MANAGUA - Tien personen zijn omgekomen als gevolg van overstromingen in Nicaragua. Deze waren het gevolg van stortregens die het land de laatste dagen hebben getroffen. Zeker tienduizend mensen ondervonden grote overlast. Dat heeft het Nicaraguaanse Rode Kruis zondag gemeld.

De onderneming Eurotunnel heeft in het eerste halfjaar van 1995 een verlies geleden van 732 miljoen dollar. De aanloopperiode blijkt moeizamer dan men zich had voorgesteld. De aandeelhouders zullen geduld moeten opbrengen met het incasseren van de winsten welke hen waren voorgespiegeld.

Fors verlies Eurotunnel

LONDEN - De aandeelhouders van Eurotunnel hebben vrijdag opnieuw een tegenslag te verwerken gekregen. De Brits/Franse onderneming, die de spoortunnel onder het kanaal beheert, kwam niet alleen met een fiks verlies naar buiten, maar stelde ook haar inkomstenraming naar beneden bij.

Het verlies in de eerste helft van dit jaar bleek te zijn uitgekomen op 464 miljoen pond (f 1,17 miljard). De omzet kwam in deze periode uit op f 260 miljoen en zal over het hele jaar niet meer dan f 687 miljoen bedragen, zo lieten de twee president-directeuren Patrick Ponsolle en Alastair Morton vrijdag weten. Eerstgenoemde had vorige maand nog een duidelijk grotere omzet voor dit jaar in het vooruitzicht gesteld. Voor volgend jaar rekenen beiden evenwel op een "zeer aanzienlijke" verbetering van de inkomsten. Het duo voorspelde verder "aanhoudende groei tot het eind van de jaren negentig". De mededelingen konden de aandeelhouders niet imponeren. Het aandeel Eurotunnel zakte op de effectenbeurs van Londen naar 86 pence, al herstelde de koers zich later tot iets boven het slotniveau de donderdag op 92,50 pence. Voor eind januari hoopt Eurotunnel een plan op tafel te hebben voor de herstructurering van zijn schuld van f 20 miljard). De onderhandelingen met de banken zullen "lang en ingewikkeld" zijn, zo luidt de verwachting. Of alle ruim tweehonderd banken in april bij de presentatie van de jaarcijfers al hun goedkeuring aan dat plan zullen hebben gehecht, durfde de directie van Eurotunnel niet te zeggen.

Het aantrekken van vers geld op de internationale kapitaalmarkten acht de onderneming niet waarschijnlijk. Ook het omzetten van schulden in aandelen door de banken ligt niet voor de hand. De tunnel gaat ook niet dicht, zo verzekerden de twee president-directeuren.

Vorige maand liet het bedrijf weten de rentebetalingen op de schuld voor anderhalf jaar op te schorten. Als oorzaak voor het niet kunnen nakomen van de verplichten noemde eurotunnel de tegenvallende inkomsten uit vooral scherpe concurrentiestrijd met de veerbootmaatschappijen.

Pers ontmoet sponsors van Bonaire Regatta

KRALENDIJK — Op vrijdagmiddag vond in de Beachhut van het Sunset Beach Hotel de traditionele ontmoeting plaats van de pers met de sponsers van de 28e Bonaireaanse internationale Regatta. Aanwezig waren de vertegenwoordigers van de bedrijven, die de Zeilregatta sponseren, t.w. van het Plaza Resort Bonaire, de Nedlloyd Lines, Amstel/Coca Cola, Genesis Container Line Ltd. Bonhata en Banco di Caribe. Van de zijde van de Stichting Regatta mevr. I. Lucasius, penningmeester; de voorzitter en tevens gedeputeerde Robby Beukenboom, mevr. Judy Diaz coördinator, Elvis Martinus race-directeur, en mevr. R. de Jongh.

Rond zeven uur opende de voorzitter gedeputeerde Robby Beukenboom deze bijeenkomst met een woord van welkom en bijzondere dank aan de sponsers, zonder wie een Zeilregatta niet mogelijk is en deed een beroep op de pers om zoveel mogelijk verslag te doen van alle activiteiten van deze 28e. Voorts werd het woord gevoerd door de overige aanwezige leden van zowel de Stichting Bonaireaanse Internationale Zeilregatta als de Bonaire Promoting Foundation en daaruit werd duidelijk dat eenieder staat te popelen van ongeduld om van start te kunnen gaan, want alles is in gereedheid.

De bijzondere dank ging uit naar Fr. v.d. Valk, die ervoor gezorgd heeft dat Claudius Philips aangetrokken kon worden om op de laatste avond van het Regatta Festival op te treden en zodoende de B.P.F. uit een benarde situatie te redden. Ook de sponsers kregen het woord en in gelijkluidende bewoordingen brachten zij naar voren dat zij van harte bijdroegen aan het welslagen van deze 28e Internationale Zeilregatta en dit ook in de toekomst zouden doen.

Tot slot verklaarde de voorzitter en tevens gedeputeerde Robby Beuken- boom dat hij ervan overtuigd is dat niet alleen deze 28e Zeilregatta een succes zal zijn, maar dat ook voor wat betreft de financiële aspecten van dit evenement de cijfers in balans zouden zijn, dankzij de goede zorgen van de penningmeester I. Lucasius.

Drie winnaars Nobelprijs medicijnen 1995:
Genen-onderzoek bekroond

STOCKHOLM - De Nobelprijs medicijnen 1995 is maandag toegekend aan een Duitse en twee Amerikaanse onderzoekers.

Het gaat om de Amerikaanse emeritus-hoogleraar Edward B. Lewis, de Duitse Chistiane Nusslein-Volhard en de Amerikaan van Zwitserse afkomst Eric F. Wieschaus. Het Zweedse Karolinska instituut maakte bekend dat de drie de prijs krijgen voor hun ontdekkingen betreffende de genetische controle in vroege ontwikkelingsstadia van embryo's.

Nusslein-Valhard (52) en Wieschaus zijn erin geslaagd genen te identificeren en te classificeren die bepalend zijn voor het uiterlijk van het lichaam en de vorming van lichaamsdelen, aldus het instituut. Lewis (77), een emeritus-hoogleraar aan het California Institute of Technology (Caltech), deed onderzoek naar de manier waarop deze genen de ontwikkeling van delen van het lichaam tot gespecialiseerde organen sturen en beheersen.

Nusslein-Volhard, van het Max Planckinstituut en Wieschaus, die sinds 1981 werkt aan de afdeling Moleculaire biologie van de Princeton universiteit, hebben in de jaren zeventig samengewerkt in het Europese laboratorium voor Moleculaire biologie in het Duitse Heidelberg.

Al 15 jaar op rij naar Bonaire



KRALENDIJK — Het echtpaar Evans brengt reeds 15 jaar ieder jaar een bezoek aan Bonaire. Vanaf het begin sloot het echtpaar een hechte vriendschap met de heer Nel Nicolaas en Frank Goeloe, die destijds de hotelvakschool runden, en streken neer in het hotel Carib Inn. Bij gelegenheid van deze 15e visite aan Bonaire werd aan het echtpaar Evans een geschenk aangeboden in het bijzijn van de eigenaar van Carib Inn en mevr. Lily-Ann Stewart-de Geus als vertegenwoordigster van de T.C.B. v.l.n.r. mevr. Lily-Ann Stewart de Geus, Nel Nicolaas, Paul Evans, Ingrid Evans, Bruce Bowker van Carib Inn en Frank Goeloe tijdens de overhandiging van het geschenk in Hotel Carib Inn.

Venezolaans oorlogsschip aan nieuwe pier

KRALENDIJK — Op zondagmorgen rond negen uur meerde de Venezolaanse oorlogsbodem 'Esequibo' af aan de nieuwe pier in de haven van Kralendijk met aan boord behalve de bemanning ook een groot aantal deelnemers van Venezolaanse bodem aan de 28e Internationale Zeilregatta van Bonaire met hun equipment.

De aankomst werd door een groot aantal Bonaireanen gade geslagen, aangezien er zich onder de deelnemers vele bekenden zijn, die reeds jarenlang aan de Regatta deelnemen en er tussen hen een grote vriendschap is ontstaan. De Esequibo is een indrukwekkend grote oorlogsbodem en verslaat alle records van de schepen, die in het verleden bij de Zeilregatta aanwezig waren.

Denigrerende opmerkingen Domeinbeheer:
Oppositie wil dat Abraham rectificeert

KRALENDIJK — Op vrijdagmorgen vond in de raadszaal van het Pasanggrahan de eilandsraadsvergadering plaats over het beleid van gedeputeerde Abraham inzake Domeinbeheer. Als resultaat hiervan kwamen er twee moties uit, waarvan één van de partij die momenteel het eilandsbestuur vormt, de Partido Democratico Boneiriano, en de andere van de oppositie, de U.P.B. en Paboso.

De motie van de P.D.B. spreekt na twee overwegingen haar volle vertrouwen uit in het beleid van haar gedeputeerde Jopie Abraham. De tweede motie stelt, na tien inleidende overwegingen, voor om het B.C. te benaderen -en in het bijzonder gedeputeerde Jopie Abraham- om de rust in het bestuursapparaat te herstellen, door zijn publieke en vernederende verklaringen over Domeinbeheer als zou het daar een chaos zijn, te herroepen. De P.D.B. roept op om een punt te zetten achter deze discussies in het belang van de bevolking en het personeel van dit departement en urgeert het B.C. "om in de toekomst voordat informaties van dergelijke strekking worden geventileerd de problemen intern tot een gestructureerde oplossing te brengen, hetgeen getuigt van ernst en tot genoegdoening van alle betrokkenen".

Deze motie is aangenomen door de vier leden van de oppositiepartijen in de eilandsraad van Bonaire (H. Martis en P.B. Cicilia van de U.P.B. en N. Willem en R. Gijsbertha van Paboso). De regerende partij P.D.B. stemde tegen.

Arie Haan, de snelle opvolger van de Kromme

STUTTGART/ROTTERDAM — Jorien van den Herik heeft zijn reputatie van snelle zakenman weer eens waargemaakt. De voorzitter van Feyenoord verspilde in zijn speurtocht naar een opvolger voor Willem van Hanegem tijd noch moeite. Amper vijf dagen na het ontslag van de Kromme strikte hij Arie Haan in Stuttgart.

"Een hectisch weekje", erkende Van den Herik na zijn bliksembezoek aan Duitsland. "Eind goed, al goed zullen we maar zeggen. Ik heb gedaan wat nodig was voor Feyenoord. Ik ben heel tevreden over de afloop. Haan en Feyenoord passen bij elkaar. Hij is een topper uit de gouden generatie van het Nederlandse voetbal."

Van den Herik sprak telefonisch Haan in Thessaloniki te pakken. Een afspraak met de geboren Groninger was snel gemaakt. Van den Herik hoefde niet naar Griekenland voor een gesprek met de 46-jarige trainer.

Haan had met zijn ploeg PAOK een vrij weekeinde en bracht met zijn (jarige) vrouw een paar dagen in zijn tweede huis in Stuttgart door. Beide partijen kwamen zaterdag binnen drie uur een contract tot medio 1997 overeen. "Goede dingen gebeuren altijd snel, zeker als aan twee kanten de wil aanwezig is", glimlachte Haan, die als trainer nooit in de eredivisie werkzaam was.

CONTRACT

Haan moet komende week nog wel 'even' met zijn Griekse werkgever in de slag om onder zijn contract, dat aan het einde van dit seizoen afloopt, uit te komen. En ontsnappingsclausules bevat zijn verbintenis niet.

"Dat is een zaak van haan, daar blijven wij volledig buiten", liet Van den Herik luchtig weten. Ook Haan, bezig aan zijn tweede seizoen bij PAOK, deed niet al te moeilijk over zijn griekse dienstverband. "Ik sta erop dat ik naar Feyenoord vertrek en dan gebeurt het ook", sprak hij vastberaden. "Het bestuur van PAOK zal me niet niet van harte laten gaan, want het gaat goed momenteel. Daar heb ik echter geen boodschap aan. Ze ruiken misschien geld, maar dat kunnen ze vergeten."

"Ik heb al in augustus per brief te kennen gegeven dat ik naar een andere club wilde. Ik kan mijn ambities bij PAOK niet kwijt. Niemand neemt zijn verantwoordelijkheid om de club op een hoger niveau te brengen, zelfs de voorzitter niet. Hem heb ik de laatste maanden misschien drie keer gesproken. Dat zint me niet. De Griekse pers is ook niet bepaald vriendelijk. Kortom, ik heb het daar wel gezien."

RIJK

Arie Haan is een rijk man, zowel in sportief als in financieel opzicht. Hij begon zijn loopbaan bij Ajax (1967-1975) en speelde nadien voor Anderlecht (1975-1980), Standard Luik (1980-1983), PSV en Seiko Hong Kong (1983-1984). Zijn loopbaan als trainer bracht hem bij FC Antwerp (1984-1985), Anderlecht (1985-1987), VFB Stuttgart (1988-1990), FC Nürnberg (1990-1991), Standard Luik (1991-1994) en PAOK Saloniki (1994-1995). In Stuttgart, Nürnberg en Luik moest hij vroegtijdig vertrekken. Met in totaal 24 hoofdprijzen, waaronder vijf Europese bekers voor landskampioenen en negen nationale titels, is de goedlachse cosmopoliet de succesvolste figuur uit de Nederlandse voetbalwereld.

"Ik hoef me niet meer te bewijzen", zei 'goudhaantje' in stuttgart veelbetekenend. "Maar ik ben blij met mijn rentree in eigen land. Het moest er eens van komen."

"Een nieuwe, frisse aanpak bij deze spelersgroep kan geen kwaad, denk ik. Geert meijer blijft in principe assistent-trainer. Ze hebben drie jaar geleden samen de cursus coach betaald voetbal in Zeist doorlopen, overigens ook met Van Hanegem en met Arno Pijpers die bij ons de jeugdafdeling leidt. Ik verwacht daarom een uitstekende samenwerking binnen de voltallige technische staf van Feyenoord."

Haan maakte van zijn sportieve plannen in Rotterdam-zuid geen geheim. "Ik heb als speler en trainer altijd naar het allerhoogste gestreefd, dat ga ik bij Feyenoord ook doen", kondigde hij aan. Achter Ajax aan, proberen.



■ *SABAE — Dit is Dominique Moceanu, de Amerikaanse kampioen turnen op het WK in Sabae in Japan. Moceanu, op de foto in actie op de evenwichtsbalk, eindigde all roun als vijfde.*

WK turnen

Chinees wint wereldtitel meerkamp

SABAE — Li Xiaoshuang uit China heeft gisteren bij de WK turnen in Sabae (Japan) bij de mannen de wereldtitel meerkamp veroverd. Hij vergaarde 57,998 punten. Olympisch kampioen Vitali Tsjerbo uit Wit-Rusland werd tweede (57,499), de Rus Evgeni Tsjabajev derde (57,248).

De Italiaan Yuri Checi heeft de gouden medaille aan de ringen veroverd. De Roemeen Dan Burcina won het zilver. Het brons was voor Jordan Jovtsjev uit Bulgarije.

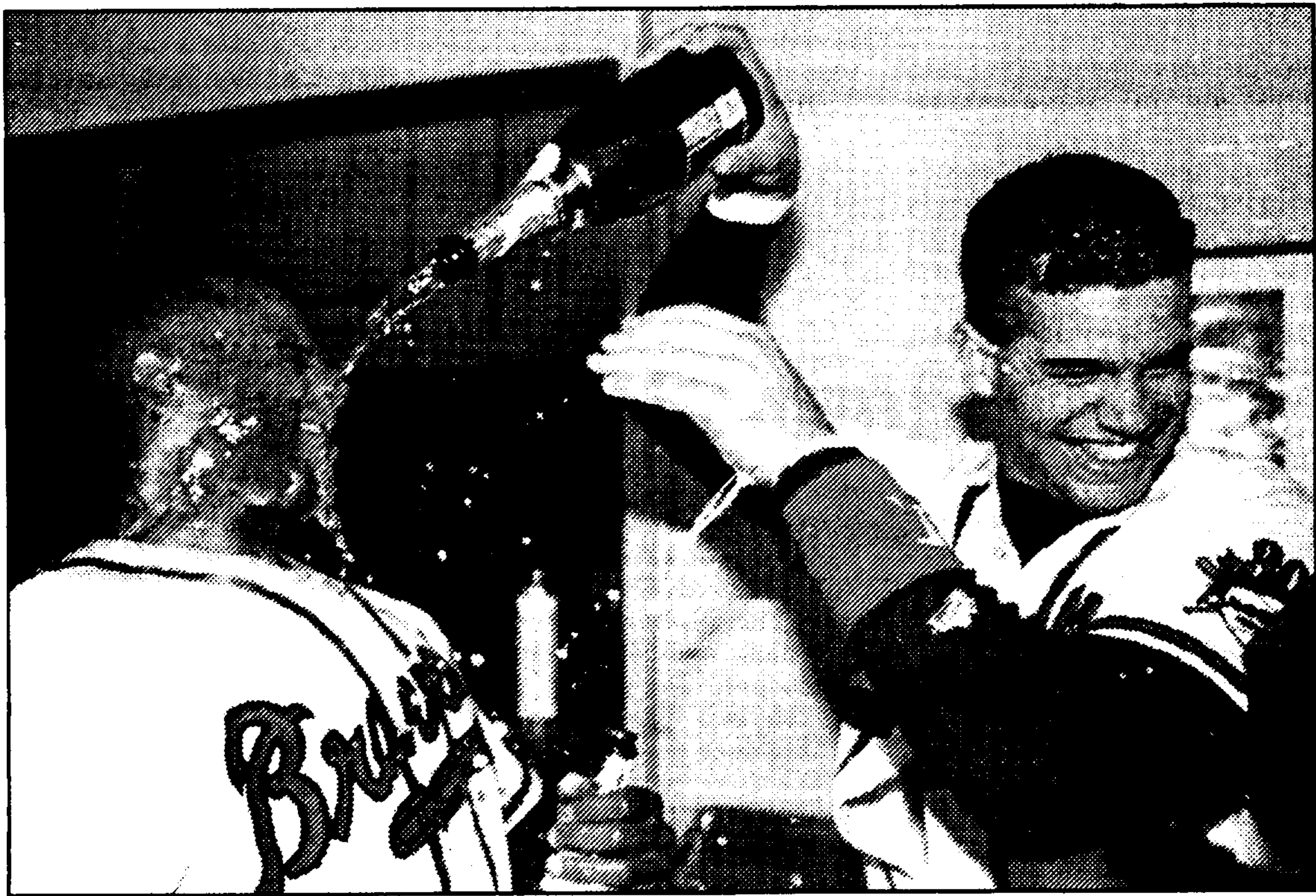
Bij de vrouwen behaalde Svetlana Tsjorkina uit Rusland de gouden plak op de brug. Ze eindigde voor Lilia Podkopajeva uit Oekraïne en Mo Huilan uit China, die de zilveren medaille deelden.

De Zwitser Li Donghua won het goud op de voltige gewonnen. Met 9,762 punten eindigde hij voor Huang Huadong uit China en de Japanner Yashiaki Hatakeda. De turners vergaarden ieder 9,737 punten en kregen beiden de zilveren plak.

De Vitali Tsjerbo won na het zilver op de meerkamp de gouden medaille op de vloer veroverd. Het zilver ging hier naar Li Xiaoshuang uit China. De bronzen plak was voor de Oekraïner Gregori Misoetin.

Bij de vrouwen wonnen de Roemeense Simona Amanar en Lilia Podkopojeva uit Oekraïne de gouden medaille op de paardsprong. Beiden verzamelden 9,781 punten. Het zilver ging naar Gina Gogean uit Roemenië (9,706).

Braves en Mariners winnen playoff



■ *ATLANTA - De Atlanta Braves hebben de playoff tegen de Colorado Rockies gewonnen en hebben zich zo geplaatst voor de 'championship serie' van de National League waarin zij moeten uitkomen tegen de Cincinnati Reds. In de zaterdagavond gespeelde wedstrijd versloegen de Braves de Rockies met 10-4 om zo de best of five playoff met 3-1 te winnen. In de American League plaatsten de Seattle Mariners zich voor de championship serie tegen de Cleveland Indians. De Mariners versloegen de New York Yankees in extra innings met 6-5 en wonnen de playoff met 3-2 na eerst met 0-2 te hebben achtergestaan.*

'Jeugdteam' Barcelona op dreef

MADRID — Met een veredeld jeugdteam heeft Barcelona flink uitgehaald bij Betis Sevilla. De gelegenheidsploeg van Johan Cruijff won met 5-1 en klom mede daardoor naar de tweede plaats, twee punten achter Atletico Madrid. De lijstaanvoerder versloeg Celta de Vigo met 3-0. Español verspeelde de tweede plaats met een doelpuntloos gelijkspel tegen Sporting Gijon.

Real Madrid herstelde zich van een zwakke reeks resultaten. De ploeg van de geplaagde trainer Valdano won thuis met 2-1 van Compostela. Hierro en Zamorano maakten nog in de eerste helft een snelle achterstand ongedaan. Real klom daardoor naar de onderste grens van de middenmoot.

Cruijff miste voor de uitwedstrijd tegen Betis Sevilla bijna een half elftal. Sommige basisspelers hadden EK-verplichtingen (Popescu, Hagi), andere vaste jongens (Kodro, Jordi, Prosinecki) ontbraken wegens blessures. Cruijff zag het duel met de nummer vijf van de ranglijst dan ook met angst en beven tegemoet. Hij stuurde noodgedwongen een team met een gemiddelde leeftijd van amper 23 jaar het veld op, het jongste elftal van Barcelona in de laatste tien jaar.

De 'jonkies' lieten Cruijff niet in de steek. Al na zes minuten kwam Barcelona op voorsprong. De 18-jarige middenvelder Roger Garcia, de maker van het doelpunt in het duel met Real Madrid vorige week (1-1), liet de openingstreffer aantekenen. De uitblinkende Portugese aanvaller Luis Figo kopte twintig minuten later raak na een zwakke actie van doelman Pedro Jaro, vorig seizoen nog gekozen tot beste sluitpost van Spanje.

WANKEL

Na de pauze wankelde Barcelona onder de zware druk van de thuisploeg. Met het nodige geluk en dankzij een paar curieuze reddingen van doelman Busquets bleef de voorsprong behouden. Betis kwam via een treffer van Piero nog wel terug tot 2-1, maar de dreigende gelijkmaker viel niet. De arbiter Garcia Aranda maakte zich niet populair bij de aanhang van de thuisploeg door twee keer een overtreding van Nadal op Alfonso in het strafschopgebied onbestraft te laten.

In de laatste tien minuten liep Barcelona weg van het aandringende Betis. Celades, Toni (18 jaar) en De la Pena (prachtige draaibal) zorgen voor een ietwat geflatteerde zege. Onder politiebescherming moest de fel omstreden scheidsrechter het veld verlaten.

Atletico Madrid boekte bij het laag geklasseerde Celta een makkelijke zege. Kiko Narvaez was de gevierde man met twee treffers. Simeone maakte het andere doelpunt. Español had de remise tegen Sporting Gijon aan zichzelf te wijten. Fransisco miste een strafschop. Real Zaragoza ging op eigen veld verrassend onderuit tegen Tenerife: 0-2. Ook Deportivo la Coruña liet zich voor eigen publiek kennen. Racing Santander won met 3-2.

Uitslagen

Betis-Barcelona	1-5
Bilbao-Sevilla	1-1
Celta-Atletico	0-3
Deportivo-Santander	2-3
Español-Gijon	0-0
Merida-Albacete	1-1
Vallecano-Salamanca	1-4
Real-Compostela	2-1
Oviedo-Valencia	0-1
Valladolid-Sociedad	3-0
Zaragoza-Tenerife	0-2

Stand aan kop

1 Atletico	7-19
2 Barcelona	7-17
3 Español	7-16
4 Compostela	7-13
5 Valencia	7-13

Zowel Dodgers als Yankees in playoffs uitgeschakeld

NEW YORK - Het seizoen is voorbij voor de New York Yankees en de Los Angeles Dodgers, twee Major League teams die een grote aanhang hebben in de Nederlandse Antillen en op Aruba. De Dodgers werden zaterdagavond in de playoff tegen de Cincinnati Reds uitgeschakeld. De club van manager Tommy Lasorda die in een spannend seizoen de titel in de westelijke divisie had veroverd verloor drie achtereenvolgende wedstrijden tegen wat lijkt op de 'Red machine' uit de jaren zeventig.

De Japanse pitcher Hideo Nomo op wie de Dodgers hadden gerekend om terug te komen in de playoff na twee thuisnederlagen, kon het zaterdag niet redden tegen het slaggeweld van de Reds. "I feel regret", zei de Japanner die nauwelijks een woord Engels spreekt na de wedstrijd. De Reds moeten nu uitkomen tegen de Atlanta Braves om uit te maken wie de National League mag gaan vertegenwoordigen in de World Series.

In de American League hoopte de grote aanhang van de New York Yankees hun club eindelijk weer eens terug te zien in een World Series. De Yankees die in de jaren vijftig, zestig en beginjaren zeventig bijna elk jaar de finale wedstrijden haalden wisten op het eind van dit seizoen sterk terug te komen en de 'wild card' van de American League te veroveren. Ze begonnen goed in de playoff tegen de Seattle Mariners en wonnen de eerste twee wedstrijden van de 'best of five'. Maar in Seattle ging het mis. De jonge en enthousiaste ploeg van manager Lou Pinella bleek een langere adem te hebben dan de veteranen van de Yankees. In de elfde inning van een uiterst spannend duel wonnen de Mariners gisteravond met 6-5 om zo voor het eerst door te dringen tot een 'championship final'. Dinsdag komen zij uit tegen de Cleveland Indians die meer dan honderd wedstrijden wonnen in het afgelopen seizoen om uit te maken wie er naar de World Series gaat.

Venables slaat aanbod Inter af

LONDEN — Terry Venables, bondscoach van het Engelse elftal, heeft een aanbieding van Inter Milan naast zich neergelegd. De coach moest trainer Ottavio Bianchi opvolgen, die drie weken geleden werd ontslagen.

Het bestuur van de Italiaanse club heeft Venables een driejarig contract aangeboden. Hij zou bijna vier miljoen gulden gaan verdienen. Tien keer zoveel als het salaris dat hij ontvangt van de Engelse bond. "Ik voelde me gevleid door het aanbod van zo'n grote club", verklaarde Venables. "Maar ik heb Inter duidelijk gemaakt dat ik onder contract stond bij de Engelse bond en dat ik mijn werk daar graag wil afmaken." Venables hoopt het nationale elftal volgend jaar bij het ek in eigen land naar de Europese titel te leiden.

LONDEN — De Britse wielrenner Chris Boardman heeft gisteren na drie maanden blessureleed een succesvolle rentree gemaakt. Hij won een 45 kilometer lange tijdrit in Merseyside.

Boardman kwam 2 juli tijdens de proloog van de Tour de France ten val, waarbij hij een pols en een enkel brak. Hij bleek zijn specialiteit nog altijd te beheersen.

De Brit kende tot nu toe een succesvolle carrière. In 1992 veroverde hij in Barcelona de Olympisch titel. Later verbeterde hij het werelduurrecord. In de Tour de France 1994 sloot de tijdritspecialist de proloog nog winnend af. Boardman vertrekt deze week naar Frankrijk waar hij nog zal deelnemen aan Parijs-Bourges en Parijs-

Mike Tyson tegen Mathis



■ *LAS VEGAS - Zwaargewicht bokser Mike Tyson komt op 4 november a.s. in Las Vegas uit in een gevecht tegen Buster Mathis jr. (rechts). Gisteren werden de details van deze partij bekend gemaakt door promotor Carl King (midden).*

Amateurtitel naar Danny Nelissen

Spaanse overmacht in Colombia

DUITAMA — ***Por el Oro*****, luidde de titel van de fraaie Spaanse presentatiegids voor de WK wielrennen op de weg. En zo was het: Twee gouden en twee zilveren plakken voor het Ciclismo Español in vijf dagen tijd. Miguel Indurain (31) en Abraham Olano (25) deelden het blinkende eremetaal broederlijk.**

Vorige week woensdag in Tunja trok de vijfvoudige Tour-winnaar na de tijdrit zijn eerste regenboogtrui om zijn atletische schouders. Zijn evenbeeld Olano kreeg het zilver om zijn nek. Gisteren in Duitama waren de rollen omgekeerd. De koning stond een treetje lager dan zijn kroonprins. Het deerde *El Rey* niet, want hij had zijn troonpretendent de weg gewezen hoe het wielerpeloton geregeerd dient te worden.

Marco Pantani, het dappere Italiaanse olifantje, en de Zwitsers Mauro Gianetti en Pascal Richard zullen het machtsvertoon van de 'man van staal' hun levens lang blijven herinneren. Indurain loodste op een dusdanige overweldigende manier zijn zes jaar jongere opvolger naar de eerste wereldtitel bij de professionals op de weg voor Spanje, dat zelfs het bataljon zonder lucht te happen Colombiaanse tv- en radioverslaggevers bijna sprakeloos was.

EMOTIES

Voor het eerst in zijn wielerleven gaf Indurain toe ook emoties te hebben en ook een tweede plaats, normaliter voor hem weinig betekenend, te kunnen vieren. Met een gebalde vuist omhoog, meer dan een halve minuut nadat Olano met een lekke achterband de Spaanse missie in Colombia had voltooid, stuurde hij zijn voorwiel over de streep. Na een prachtig duel met de vergeefs tegenspartelende Pantani en Gianetti.

Spanje houdt sinds Duitama nog meer van Indurain dan het al deed. Maar ook de liefhebbers van de wielersport. Mopperaars, muggezifters, en mensen die oordelen dat Indurain een saaie piet is, moeten hun ietwat minder positieve standpunten en visies over die lange atleet op een fiets na 8 oktober 1995 bijstellen. Hij was de kopman. De beoogde 'dubbel' wereldkampioen. Op snelheid en op de lange afstand. Op de eerste discipline was het een gevecht van man tegen man. En kon hij Olano niet helpen. Op de rit over 265,5 kilometer was Indurain voor bondscoach Pepe Grande ook speerpunt.

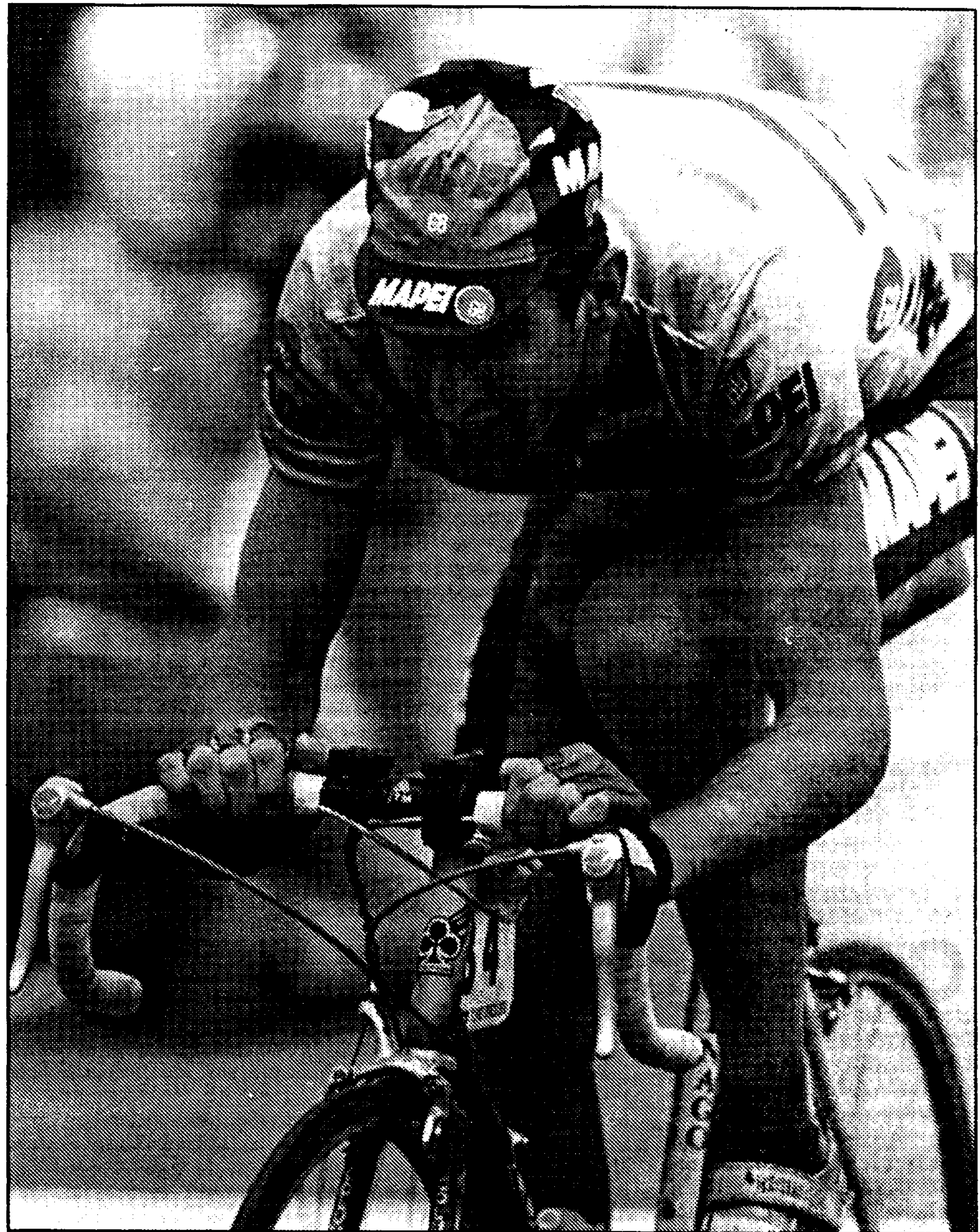
BELANG

Indurain bepaalde wie voor het eerst in 61 jaar de regenboogtrui aan Spanje schonk. Nadat hij zelf een schijnaanval had uitgevoerd, kon Olano een kans wagen. Indurain daagde iedereen uit achter zijn landgenoot aan te gaan. Gianetti en Pantani deden pogingen. Tevergeefs, want de koning dacht gisteren nationalistisch. Vergat even de belangen van zijn eigen sponsor Banesto, en liet Abraham Olano (Mapei) zijn gang gaan. Opnieuw demonstrerend dat hij een grote, onzelfzuchtige kampioen is. Want het goud van Olano was in feite van Indurain.

NELISSEN

Gewillig lieten Indurain en Olano zich later in hotel Sochagota in Paipa volgen door de Spaanse media. Huldigen en fotograferen door het personeel. De directie van het logeerverblijf kan binnenkort groot adverteren, want behalve de twee Spaanse wereldkampioenen had ze ook nog een Nederlandse *Arc en Cielo* in huis. Danny Nelissen, een afgeschreven beroepsrenner die zaterdag op een bijna, relatief gezien, indrukwekkende en eigen wijze de regenboogtrui bij de amateurs behaalde. Dat was ook het enige lichtpunt voor het nationale cyclisme.

Want een dag nadat de 24-jarige Limburger het Nederlands wielrennen weer enig licht in de duisternis had geschonken, presteerden de betaalde jongens het om niets te presteren. Niemand bereikte de eindstreep. Erger: Na vier uur was bondscoach Knetemann werkloos.



■ *DUITAMA - Abraham Olano, beoogd opvolger van 'koning' Indurain werd gisteren de eerste Spaanse wereldkampioen wielrennen. De Tour-winnaar regeerde de koers en liet zijn landgenoot naar de titel rijden. Zelf greep hij zilver.*

Winst Tsjechië in Wit-Rusland

MINSK — Wat het Nederlands elftal in Minsk niet kon, lukte Tsjechië zaterdag wel: Winnen van Wit-Rusland. De ploeg van bondscoach Dusan Uhrin zegevierde met 2-0 dankzij treffers van Fridec en Berger. Oranje verloor eerder dit jaar met 1-0 in de voormalige Sovjet-republiek.

Tsjechië hield met die kostbare zege de kans op kwalificatie voor het eindtoernooi om de Europese titel in Engeland (1996) in eigen hand. Bij winst in de laatste groepswedstrijd tegen het matige Luxemburg (thuis) is de Uhrin-brigade verzekerd van een EK-ticket. Nederland moet zowel van Malta (woensdag) als koploper Noorwegen (15 november) winnen om zich alsnog voor de eindronde te plaatsen.

Bulgarije, dat zich in groep 7 al voor Engeland heeft gekwalificeerd, deed het in Sofia tegen het zwakke Albanië rustig aan. Na de snelle treffer van Lechkov moesten de 35.000 toeschouwers lang wachten op het volgende doelpunt. Pas in de slotfase nam de thuisploeg toch nog een beetje afstand. Kostadinov scoorde binnen een paar minuten twee keer: 3-0.

Duitsland rolde in dezelfde groep het zwakke team van Moldavië op: 6-1. Sammer en Helmer brachten in het uitverkochte Ulrich Haberland-stadion van Leverkusen beiden twee treffers op hun naam. Duitsland kwam op voorsprong dankzij een eigen doelpunt van Sergei Stroenco. Acht minuten voor tijd blameerde de thuisploeg zichzelf door een treffer (van Rebeja) toe te staan. Aanvoerder Klinsmann miste daarna ook nog een strafschop. Duitsland bleef tweede in groep 7, met een achterstand van drie punten op Bulgarije.

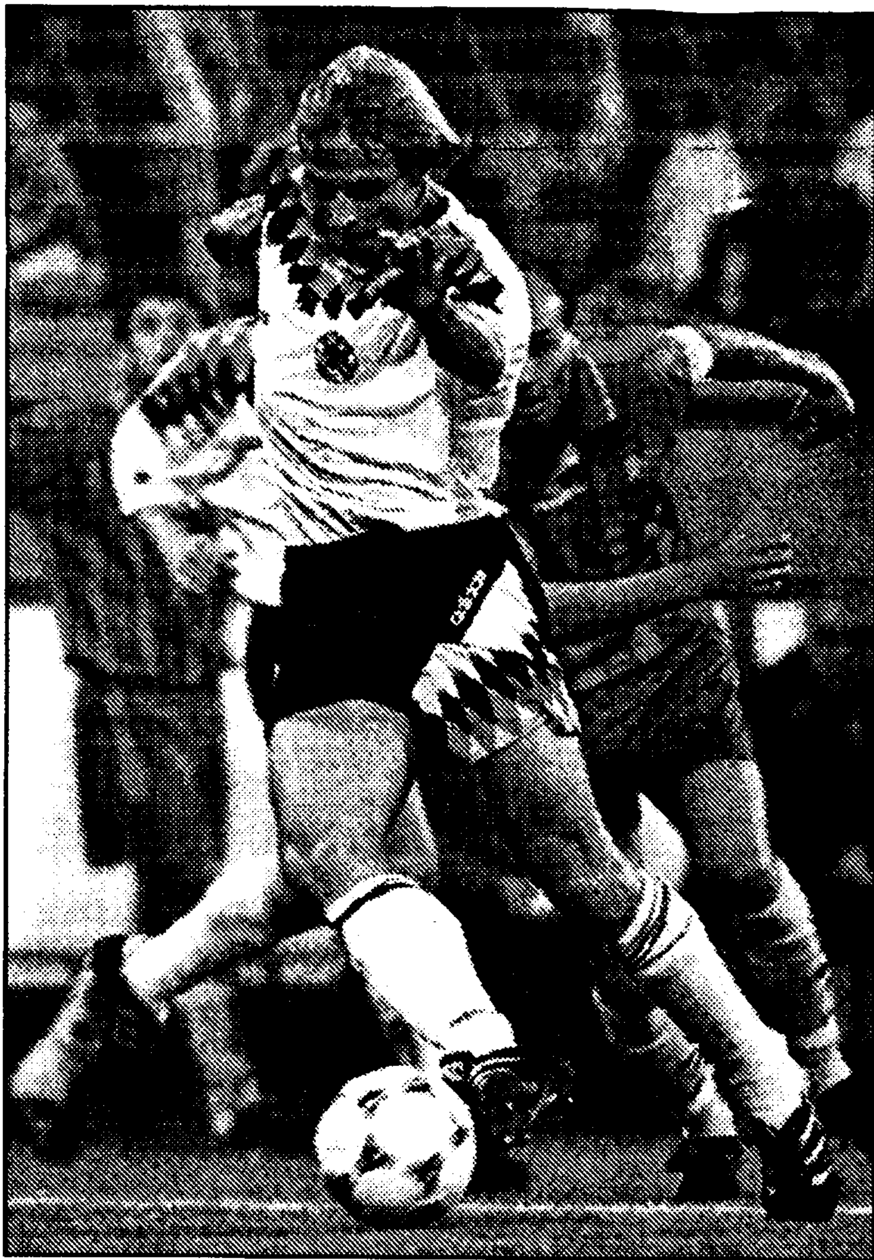
In groep 4 sloeg Kroatië in Split een aanval van Italië op de eerste plaats af: 1-1. Albertini opende in de 29e minuut de score. Suker maakte kort na de rust gelijk uit een strafschop. Kroatië verzekerde zich met de tweede remise van het EK-ticket. Italië kan nog door Litouwen en Oekraïne worden achterhaald.

Arbiter Uilenberg stuurde in Split de Italiaanse doelman Luca Bucci al na negen minuten weg na een onreglementaire handsbal. Spelverdeler Zola moest daarna wijken voor invallerdoelman Francesco Toldo. Hij is derde keus in de Italiaanse selectie. Angelo Peruzzi was wegens een spierscheuring niet beschikbaar voor bondscoach Sacchi.

België, dat in groep 2 is uitgeschakeld, deed in en tegen Armenië de sportieve plicht. De ploeg van bondscoach Pol van Himst won met 2-0. PSV-aanvaller Nilis maakte in de eerste helft beide doelpunten.



Vreugde bij Hristo Stoichkov na de overwinning van Bulgrije. De voormalige vedette van Barcelona en tegenwoordig bij Parma, scoorde niet. Zijn landgenoten Lechkov en Kostadinov (2x) wel in de wedstrijd tegen Albanië. Het deed er eigenlijk niet zoveel meer toe, Bulgarije had zich al gekwalificeerd voor het EK volgend jaar in Engeland.



■ *De Duitse topspits Jürgen Klinsmann snelt langs een paar tegenstanders van het dwergstaatje in het voetbal Moldavië. Die Mannschafft kende weinig problemen en eindigde de wedstrijd met 6-1 winst. Klinsmann miste overigens nog wel een penalty.*

Wielrennen

Vijf onderdelen naar Atlanta

DUITAMA — Nederland heeft zich tijdens de WK wielrennen in Colombia op vijf onderdelen rechtstreeks gekwalificeerd voor de Olympische spelen volgend jaar in Atlanta.

Dankzij de wereldtitel zorgde Danny Nelissen ervoor dat Nederland volgend jaar in de Verenigde Staten tijdens de eerste open Olympische kampioenschappen voor amateurs en profs vijf renners aan de start heeft.

Ingrid Haringa bezorgde de Nederlandse wielerunie direct startbewijzen voor de sprint en de puntenkoers voor vrouwen. Peter Pieters op de puntenkoers en achtervolging voor mannen. Allen voldeden aan de norm van NOCNSF.

Dirk-Jan van Hameren (km tijdrijden) en Maria Jongeling (achtervolging) haalden wel de limiet van het IOC (Internationaal Olympisch Comité), maar niet van NOCNSF. De nationale sportorganisatie eist volgend jaar twee achtste plaatsen tijdens wereldbekerwedstrijden op de baan om in aanmerking te komen voor een Olympisch toegangsbewijs. Voor de ploegenachtervolging hoopt de KNWU op een uitnodiging.

De Nederlandse vrouwen voor de weg lieten het in Colombia volledig afweten. Jongeling eindigde in de tijdrit als vijftiende, kwam na enig rekenwerk als elfde op de IOC-ranking, waar een tiende plek was vereist. De wegploeg kon als beste klassering een 36e plaats van Elsbeth Vink overleggen. Nederland eindigde als negentiende land, terwijl een plaats bij de eerste vijftien noodzakelijk was.

Rios ook goed op snelle banen

KUALA LUMPUR — Marcelo Rios is als winnaar van het tennistoernooi van Kuala Lumpur de opvolger van Jacco Eltingh. De 19-jarige Chileen versloeg in de finale de een jaar jongere Australiër Mark Philippoussis (7-6, 6-2).

Kuala Lumpur had het toernooi van de Nederlanders moeten worden. Krajicek was er eerste geplaatst, voor Haarhuis (tweede) en titelverdediger Eltingh (derde). De prestaties van het trio waren triest. In de kwartfinale verloor Krajicek van de Italiaan Caratti, Eltingh van Rios en Haarhuis van Philippoussis.

De als vijfde geplaatste Chileen behaalde zijn derde toernooizege van het jaar, eerder won hij in Bologna en Amsterdam. Het was voor de voormalige wereldkampioen bij de jeugd zijn eerste overwinning in een hard-court toernooi. De gravelspecialist leunde tegen het Australische service-kanon (achttien aces) op een sterke return.

"En Mark maakte een paar beslissende fouten", zei de nummer 32 van de wereld na de in 81 minuten gewonnen finale toe.

De Fransman Arnaud Boetsch had tot zondag twee toernooizeges op zijn naam staan. Die dateerden uit 1993 toen hij in Rosmalen en in Toulouse won. Precies twee jaar na zijn laatste gewonnen finale, zegevierde hij gisteren andermaal in Toulouse. De 26-jarige Parijzenaar won met 6-4 6-7 6-0 van Jim Courier.

De als eerste geplaatste Amerikaan had in Toulouse zijn tweede toernooizege op rij kunnen boeken. Vorige week was hij in de eindstrijd van Basel Jan Siemerink de baas.

Mary Pierce had in de finale van Zürich revanche willen nemen op het voor haar pijnlijke verlies tegen Iva Majoli op Roland Garros. De Kroatische zette haar daar, in de vierde ronde, voor schut. "Die nederlaag, voor eigen publiek, heeft lang doorgewerkt. Ik was verschrikkelijk teleurgesteld," aldus Pierce, in Zwitserland als tweede geplaatst.

De als zevende geplaatste Majoli, die net als Pierce bij 'kampioenenkweker' Nick Bollettieri traint, verraste in de kwartfinale de nummer een van de rangschikking Jana Novotna. In de halve eindstrijd rekende de 18-jarige inwonster van Florida af met Chanda Rubin. Haar eerste toernooizege in haar vijfde profjaar werd via 6-4 6-4 een feit. Ze verdiende in Zürich ruim 235.000 gulden en een plaats in de top-tien.

Oranje kopie van Ajax zonder buitenlanders

AMSTERDAM — Praten met Van Gaal? Bondscoach Hiddink zei het niet zo gek veel te doen. Niet nodig. Toch gaat Oranje met de wedstrijd meer lijken op het Ajax-van-nu. Zeer waarschijnlijk neemt Hiddink voor de ontmoeting met Malta weer een ideetje van Van Gaal over.

Vleugelaanvallers, schaduwspitsen, ze deden hun intrede bij Ajax, het Nederlands elftal haakte er op in. Zaterdag experimenteerde Hiddink met een centrum Blind/Frank de Boer, het duo dat wekelijks in Amsterdam excelleert.

Oranje speelde tot nu toe met een libero en voorstopper. Een van de belangrijkste punten in Van Gaals filosofie is opbouwende spelers in het hart van de ploeg, geen mandekkers. De positie naast, of voor Blind nemen bij voorbeeld types als Rijkaard en Jonk in. 'Dragende spelers', zegt het jargon. Nu staat daar De Boer, inmiddels internationaal al beschouwd als een van de beste centrale verdedigers.

In Oranje speelde Frank de Boer tot nu toe op links, een rol die hij in feite is ontgroeid. Hiddink zei zaterdag opnieuw nadrukkelijk te willen kiezen voor het 'blok' in vorm. Op Malta gaan woensdag waarschijnlijk zeven echte en drie oude Ajaciden van start. Slechts Numan, de linksback en aanvoerder van PSV, heeft geen achtergrond bij de topclub uit Amsterdam. Youri Mulder wel, hoewel niet op het hoogste niveau.

Mulder, met Kluivert het hart van de aanval, moet de welhaast structurele afwezigheid van Bergkamp opvangen. De held van Wit-Rusland scoorde in het Olympisch Stadion twee keer in het oefenduel met Jong Oranje (6-1). Overmars, de man in vorm, was even zo vaak succesvol. Ronald de Boer en Trustfull deden de rest. Voor de Olympische formatie passeerde Makaay uitdelijk weer eens doelman Van der Sar.

In grote lijnen wil Hiddink vasthouden aan de uitgangspunten van de vorige wedstrijd. Overmars en Ronald de Boer op de flanken, twee man in de spits. Witschge, die de vorige keer een behoorlijke rentree maakte, behoudt zijn plaats. De Kock is het slachtoffer van de veranderingen achterin. Seedorf, tegen Wit-Rusland gepasseerd, vervangt de geschorste Winter.

Eigenlijk ontbreekt tegen Malta maar een speler van Ajax die gerechtigd is uit te komen voor Oranje. Dat is Davids, overigens wel deeluitmakend van de selectie. De overige drie uit Amsterdam -Santos, Litmanen en Finidi- hebben een andere nationaliteit. "Gelukkig hebben we andere jongens die de taken ook kunnen uitvoeren", zei Hiddink.

In de praktijk is daarvan nog niet zo gek veel gebleken, al ziet de coach dat anders. "Ik was nog niet zo ontevreden over het spel tegen Wit-Rusland. Mensen die er anders over denken hebben de tegenstander misschien wat onderschat. Het waren lepe jongens, goed in de counter."

AARDIG

Oranje speelde zaterdag de eerste helft op volle oorlogsterkte, met dien verstande dat Blind het al na een minuut of tien met een lichte blessure aan de lies voor gezien hield. Het spel liep aardig, ook al omdat de tegenstand weinig voorstelde. De jeugd speelde met zeven man die bij hun eigen club min of meer een offensieve rol hebben. Dat was te merken aan de wijze waarop de ploeg verdedigde.

Malta zal zich anders opstellen. Hooguit anderhalve aanvaller, verder vooral verdedigers die ook nog eens veel overtredingen maken. Noorwegen won in La Valetta slechts met 1-0, Tsjechië speelde er zelfs gelijk. Monsterscores zijn tegenwoordig vrijwel niet meer aan de orde. Voor Oranje zal het niet uitmaken. Het gaat om de winst, de hoogte doet er niet toe.

Een alternatief voor het geval het niet lukt heeft Hiddink in de persoon van Helder. Komt hij op links, dan schuift Overmars naar rechts en zijn er weer twee echte specialisten op de vleugels.

Overigens wilde Hiddink niet zeggen wie hij aan de groep toevoegde na de verrassende afmelding van Bergkamp (pijnlijke enkel). "Op dit moment niet zo belangrijk", zei de bondscoach. Waarschijnlijk zat Helder al bij de oorspronkelijke selectie. Over Mulder bestaat in dat opzicht enige onduidelijkheid.

Verbazing over suppletie-criteria

Bouterse: kruideniersmentaliteit

PARAMARIBO - De Surinaamse ex-legerleider Desi Bouterse noemt het immoreel dat Nederland beknibbelt op de suppletie die het aan Surinaamse militairen moet uitbetalen. Hij vindt dat de Nederlandse regering de verplichtingen die in 1975 met militairen zijn aangegaan, moet nakomen en geen "Kruideniersmentaliteit" moet demonstreren.

Bouterse reageert in het Surinaamse weekblad Kompas op de regeling die minister Van Mierlo (Buitenlandse zaken) vorige week aan officieren van het Nationaal leger voorhield. De regeling houdt in dat Nederland aan de hand van in te dienen aanvragen bepaalt wie in aanmerking komt voor een uitkering waartoe Den Haag geen rechtsplicht heeft.

Volgens de criteria, die nog gepubliceerd moeten worden, vallen militairen die betrokken waren bij de staatsgreep in 1980 of bij de Decembermoorden van 1982, buiten de boot. "Het is absurd om binnen een zakelijk contract met emotionele dingen te wapperen", vindt Bouterse, momenteel voorzitter van de Nationale democratische partij. Hij was in 1980 leider van de coup en wordt als hoofdverdachte beschouwd van de Decembermoorden van 1982, toen hij leger- en regeringsleider was.

Bouterse vindt dat de huidige regering in Paramaribo een ferm standpunt had moeten innemen in de slepende suppletiekwestie. De NDP-voorzitter, die aast op regeringsverantwoordelijkheid na de verkiezingen van 1996, zegt dat de zaak anders moet worden opgelost. "Als er straks een nieuwe regering komt, zal Van Mierlo een ander fluitje moeten blazen."

VERDEELDHEID

De "suppletie-officieren" zijn verbaasd over de nieuwe Nederlandse restrictie: Geen uitkering voor couppleggers. Ze willen niet geciteerd worden uit angst dat de genoegdoening, die aanzienlijk minder zal zijn dan ze verwacht hadden, in het geding komt. Ze wachten op de advertentie-oproep in de Surinaamse dagbladen om aanvraagformulieren te halen op de Nederlandse ambassade.

Kolonel Glenn Sedney, bevelhebber van het Surinaamse leger, zegt dat het Nederlandse aanbod verdeeldheid onder de "suppletie-officieren" heeft veroorzaakt. "De collectiviteit onder degenen die een rechtszaak aanspanden om hun geld te krijgen, is aangetast: Ze gaan elk op een eigen spoor zitten om te halen wat er misschien te halen valt", aldus Sedney.

Door de criteria die Nederland stelt, lijkt slechts een klein aantal officieren in aanmerking te komen voor een genoegdoening. De verbazing over het erbij halen van de coup in 1980 heerst niet alleen in militaire gelederen, maar in de hele samenleving. Nederland gedoogde immers de coup waarvan kolonel Hans Valk van het Nederlandse leger die toen in Suriname gestationeerd was, goed op de hoogte was. Den Haag heeft het toenmalige regime financieel ondersteund met vijfhonderd miljoen gulden ontwikkelingshulp.

Voorbereiding voor het Tabernakelfeest



■ *JERUZALEM - Ultra-orthodoxe joden onderwerpen in de Mon Shearim buurt van Jeruzalem een van de vier planten die worden gebruikt bij het Tabernakelfeest (Sukkot). Dan wordt de uittocht uit Egypte herdacht.* *(AFP-satellietfoto)*

Ondernemers:Embargo Cuba ontbeert elke logica

Castro ontvangt VS-zakenlieden

HAVANA - De Cubaanse leider Fidel Castro heeft zaterdag een Amerikaanse delegatie van vijftig zakenlieden, academici en vertegenwoordigers van sociale en onderwijs-instellingen ontvangen op het Paleis van de Revolutie in Havana. Tot de groep behoren ondermeer stafmedewerkers van de Hyatt-hotelketen, Sears en General Motors.

Het "korte particuliere informatieve bezoek", dat vrijdag begon, is een initiatief van de Amerikaanse uitgeversgigant Time Inc. De ontmoeting, waarbij de delegatie een diner aangeboden kreeg, duurde vier uur. De Amerikanen - onder wie ook zakenmensen die de afgelopen jaren voor zaken in Cuba kwamen - kregen de gelegenheid zich op de hoogte te stellen van de situatie in het land. Het bezoek viel op een moment dat president Bill Clinton verlichting van de beperkingen op de culturele uitwisselingen tussen de VS en Cuba heeft aangekondigd. Deze beperkingen troffen met name bezoeken van academici.

PRODUKTEN NODIG

Castro zou overigens slechts enkele woorden hebben gewijd aan het nieuwe Amerikaanse beleid. "Wat we nodig hebben zijn produkten, geen ideeën. Ideeën hebben we genoeg", zei hij volgens een van de delegatieleden. Daarbij zinspeelde de Cubaanse leider op de wil van de amerikaanse autoriteiten de culturele uitwisselingen uit te breiden in de hoop het land te democratiseren.

Na de ontmoeting zeiden enkele Amerikanen ervan overtuigd te zijn dat de opheffing van het economisch, financieel en handelsembargo, dat sinds 1962 tegen Havana van kracht is, een noodzaak is en dat daaraan vanuit de VS moet worden gewerkt. "Dit embargo kent geen enkele logica", menen zij.

Ricardo Alarcon, de voorzitter van het Cubaanse parlement, zei vrijdag na de aankondiging van Clinton dat Havana van Washington verwacht "dat het de economische en commerciële blokkade van het eiland opheft". Hij kritiseerde Clintons besluit evenwel om zijn onduidelijkheid, waardoor het als een "grap" overkomt.

Maar diplomaten in Havana wezen op het feit dat Castro de rode loper heeft laten uitrollen voor de Amerikaanse delegatie, wat hij zelden doet voor andere niet-Amerikaanse delegaties. Cuba heeft het opheffen van het embargo hoog op de prioriteitenlijst staan en grijpt volgens hen elke gelegenheid aan om dit doel te bereiken.

"Achter rijkdom VS veel lijden"

Paus erg populair bij Amerikanen

BALTIMORE - Paus Johannes Paulus II heeft zondag op de laatste dag van zijn bezoek aan de Verenigde Staten de Amerikaanse gelovigen opgeroepen, trouw te blijven aan hun idealen van democratie en vrijheid en zich voor solidariteit, gerechtigheid en vrede in te zetten. In het Camden Yards baseball stadion in Baltimore droeg hij voor de vierde maal een mis in de open lucht op. Er waren ongeveer vijftigduizend mensen aanwezig.

Volgens de paus zijn de VS "door God overvloedig met materiële en geestelijke rijkdommen gezegend" en moeten de Amerikanen daarom "zuurdesem in het Rijk Gods" zijn en werken aan een wereld "waarin iedere gast aan het banket des levens welkom is". Na de mis gebruikte de 75-jarige kerkleider in een plaatselijke gaarkeuken de lunch.

BUITENSPORIG

Verwijzend naar de befaamde Gettysburg-toespraak van president Lincoln, zei de paus dat raciale gelijkheid in de VS vandaag de dag net zo'n belangrijke kwestie is als tijdens de burgeroorlog in de vorige eeuw. Om trouw te blijven aan het gedachtengoed van de grondleggers van de Amerikaanse natie, moeten de verschillende rassen in harmonie met elkaar leven.

Zaterdag riep de paus tijdens een mis in Central Park in New York de Amerikanen op zich in te zetten voor de armen, de hongerigen, de daklozen en degenen die aan aids lijden. "De soms buitensporige rijkdom van Amerika verbergt veel lijden en armoede."

HOLOCAUST

Bekende Amerikaanse sterren als Natalie Cole en Roberta Flack warmden het publiek zaterdag voor de mis op. De wereldberoemde tenor Placido Domingo zong aan het einde van de plechtigheid. De aanwezigheid van tussen de honderd- en tweehonderdduizend gelovigen in Central Park liet zien dat de paus bij de Amerikanen onverminderd populair is, ondanks de afkeer van veel Amerikaanse Rooms-katholieken van diens conservatieve standpunten op moreel gebied. De kerkvorst veroordeelde in New York opnieuw abortus, euthanasie en pornografie en prees huwelijk en gezinsleven aan.

Enkele honderden mensen grepen zaterdag het pausbezoek aan om voor de Sint Patrick's-kathedraal hun ongenoegen over het standpunt van de RK-kerk inzake geboortenbeperking en anticonceptie te uiten. Een groep aids-activisten ontvouwde een spandoek met de tekst "Condooms redden levens". De politie verwijderde het doek onmiddellijk. In strijd met het protocol maakte de paus een korte wandeling van de kathedraal naar de nabijgelegen ambtswoning van kardinaal John O'Connor.

De paus had zaterdag ook een ontmoeting met joodse en Islamitische leiders. Hij onderstreepte daarin opnieuw zijn wens om in het jaar 2000 Jeruzalem te bezoeken. Ook kondigde hij een encycliek over antisemitisme en de Holocaust aan. Joodse leiders in de VS hadden daar eerder op aangedrongen.

Chinese premier als Mexicaan



■ *MEXICOSTAD - De Chinese premier Li Peng voelt zich met zijn geweldige Mexicaanse hoed op zijn gemak. Hij groet er met een groots gebaar andere toeristen mee die ook een bezoek brengen aan de pre-historische stad Teotihuacan in de staat Mexico. Premier Li Peng was op een vijfdaags bezoek in Mexico.* *(AFP-satellietfoto)*

Schade van aardbeving is enorm groot

Sumatra:65.000 daklozen

SUNGAI PENUH - De aardbeving die Sumatra zaterdag trof heeft 65.000 mensen dakloos gemaakt. Dit hebben de autoriteiten in de provinciehoofdstad Jambi maandag gezegd.

De schok was met een kracht van 7,0 op de schaal van Richter de zwaarste die het Indonesische eiland in tachtig jaar trof. De beving verwoestte in het westen van Sumatra zeker tienduizend huizen. Reddingswerkers hadden maandagochtend 78 doden geborgen. Er vielen meer dan veertienhonderd gewonden.

Het reddingswerk wordt bemoeilijkt door het slechte weer. Ook de overlevenden, die veelal in geïmproviseerde tenten verblijven, hebben veel last van kou en regen. Voedsel- en watervoorraden raken snel op. Veel mensen, van wie de huizen nog overeind staan, durven niet terug omdat ze bang zijn dat hun woning bij nieuwe schokken alsnog zal instorten. Zondag waren er nog twee naschokken, met een kracht van 5.3 en 5.2 op de schaal van Richter. Daarbij vielen geen slachtoffers.

HELLINGEN VULKAAN

Het epicentrum van de aardbeving van zaterdag lag zestien kilometer ten westen van Sungai Penuh, een stad met 42.000 inwoners op de hellingen van de vulkaan Kerinci. De aardschokken zijn ook in Singapore en Maleisië gevoeld. De materiële schade is enorm. In het gebied zijn wegen, bruggen, elektriciteits- en telefoonkabels vernield.

De meeste inwoners van Sungai Penuh, gelegen op de hellingen van de vulkaan Kerinci, brachten de nacht op straat door. Zij trachtten zich warm te houden met kampvuren. Zij vrezen door nieuwe aardschokken in hun huizen onder puin te worden bedolven.

Het gebied werd eerder in 1903 en 1943 getroffen door aardbevingen. Geologen menen dat het gaat om een ongeveer vijftigjarige cyclus. Indonesië ligt in een gebied waar zich vaker aardbevingen kunnen voordoen.

Zondagmorgen aanslag op rails van forensentrein

GIA bedreigt Parijs met 'oorlog'

CAIRO/PARIJS - De Islamitische terreurorganisatie "Gewapende Islamitische groep" (GIA) heeft zich verantwoordelijk gesteld voor de reeks aanslagen in Frankrijk. De groep dreigt met een "heilige oorlog" om Frankrijk voor de Islam te winnen. In een brief, die een lid van de GIA op 23 september bij de Franse ambassade in Algiers deponeerde, riep de groepering president Jacques Chirac op moslim te worden.

Dat heeft de Franse zondagkrant "Journal du Dimanche" zondag gemeld. De oproep aan het staatshoofd zat in dezelfde envelop als een verklaring dat de GIA de aanslagen heeft gepleegd. Een boodschap van deze strekking werd zaterdag ook bij een westers persbureau in Cairo en bij de Arabische krant "Al Hayat" in Londen gedeponeerd.

Parijs werd zondagmorgen opnieuw opgeschrikt door een bomaanslag. Een in een brandblusapparaat verborgen explosieve lading kwam in de vroege ochtenduren tot ontploffing en legde in het westelijk deel van Parijs het spoorverkeer tijdelijk stil. De bom lag op de rails van een forensenlijn en veroorzaakte slechts lichte materiële schade. De constructie van deze bom was zo anders dan die van de eerdere bommen, dat de politie voorlopig geen verband tussen deze en de eerdere aanslagen legt.

Minister van Justitie Jacques Toubon had vrijdag, toen dertien mensen verwondingen opliepen bij een aanslag bij het metro-station Maison-Blanche in Parijs, gewaarschuwd voor nieuwe aanslagen. Vrijdag explodeerde een gasfles die vol zat met spijkers. Soortgelijke explosieven waren bij eerdere aanslagen of pogingen daartoe gebruikt. De explosie had op dezelfde dag plaats als de begrafenis van de vermeende terrorist Khaled Kelkal, die een week eerder door de politie werd doodgeschoten.

Deze Algerijn werd bij een dorp in de buurt van Lyon gedood, dat ook Maison-Blanche heet. Minister van Binnenlandse zaken Jean-Louis Debre had uit deze combinatie van factoren afgeleid dat de groep rond Kelkal verantwoordelijk zou zijn voor de meeste terreuraanslagen.

Bij de serie bomaanslagen sinds eind juli zijn zeven mensen gedood en ten minste 140 gewonden gevallen. De verklaring waarin de Gia zich voor deze aanslagen verantwoordelijk stelt, beschouwen de autoriteiten als authentiek. Ze is in het Arabisch gesteld en draagt de datum 23 september.

Chileense generaal luistert



■ *SANTIAGO - Generaal Rodolfo Stangue heeft op verzoek van president Eduardo Frei Jr zijn ontslag genomen. Hij was de afgelopen tien jaar het hoofd van de Chileense Karabijnpolitie. Overigens werd het presidentiële verzoek al in april 1994 gedaan toen aan het licht was gekomen dat hij het gerechtelijk onderzoek naar de dood van drie vakbondsleiders in 1988 had gedwarsboomd. Daarvoor waren indertijd vijftien leden van de Karabijnpolitie verantwoordelijk gesteld.* *(AFP-satellietfoto)*

Vrachtauto stort in rivier na noodweer:

Veel doden in Algerije

ALGIERS— Tientallen mensen zijn met een vrachtwagen in een rivier in Algerije gestort. Dit ongeluk eiste talrijke doden.

Het ongeluk gebeurde in zuid-Algerije. De toedracht van het ongeval is nog niet duidelijk. Radio Algiers meldde dat het voertuig van een door de regen spekglad geworden weg was afgegleden en in het water terecht kwam. Andere berichten spreken van het instorten van een brug, eveneens als gevolg van hevige regenval.

De slachtoffers zijn allemaal werknemers van een bouwonderneming die in een vrachtwagen op weg waren naar hun werk, meldde de Algerijnse radio. Het reddingswerk verloopt moeizaam omdat de meeste wegen vrijwel onbegaanbaar zijn. Het ongeluk had plaats in de buurt van de oasestad Aflou, circa 320 kilometer ten zuiden van Algiers.

Na fraude (1,8 miljard) in Newyorks kantoor:

Top Daiwa bank afgetreden

TOKYO - De president van de Japanse Daiwa Bank is afgetreden. Akira Fujita nam daarmee de verantwoordelijkheid op zich voor de reusachtige verliezen die de bank opliep door frauduleuze handelingen van een hoge functionaris van het New Yorkse kantoor van Daiwa.

Ook vice-president Kenji Yasui en directeur Hiroyuki Yamaji leggen hun functie neer. De voorzitter van de bank, Sumio Abekawa, zal volgend jaar maart vertrekken. Vice-voorzitter Takashi Kaiho volgt Fujita op. Eind september maakte Daiwa Bank bekend dat Toshihide Iguchi, een obligatiehandelaar van het kantoor in New York, er in geslaagd was bijna 1,8 miljard gulden verliezen verborgen te houden, die hij tussen 1984 en 1995 had gemaakt.

Daiwa had de schuld voor de miljoenenverliezen volledig in de schoenen geschoven van Iguchi, die inmiddels is ontslagen en in de gevangenis in afwachting is van zijn verhoor. Daiwa heeft nu echter toegegeven dat ook andere functionarissen bij de ramp betrokken zijn. Een Japanse effectenhandelaar zei: "Eerst leek het er op of het ging om een enkel groot verlies, maar inmiddels is het hele Japanse financiële systeem in opspraak".

IMF verscherpt toezicht op lidstaten aanzienlijk

WASHINGTON — Het Internationaal Monetair Fonds (IMF) gaat het toezicht op de wereldeconomie flink verscherpen. De 179 lidstaten moeten voortaan meer gegevens verschaffen om een goede beoordeling van de economische situatie mogelijk te maken, ook voor internationaal opererende banken en beleggers. Dit moet ervoor zorgen dat de wereld niet meer zo snel kan worden overvallen door een financiële crisis als die in Mexico aan het begin van dit jaar.

De nieuwe aanpak is aanvaard op de jaarvergadering van het Interimcomité van het IMF, het [illegible] van [illegible] waarin alle lidstaten zijn vertegenwoordigd [illegible] ministers van Financiën. [illegible] van het fonds [illegible] de Mexicaanse peso[illegible] plannen op en heeft nu [illegible] licht om die [illegible] uit te werken. Aan het eind van het jaar moeten definitieve standaards voor [illegible] informatieverstrekking zijn. [illegible] volgend jaar april zal een elektronische databank functioneren waarin gegevens zijn verzameld. Het IMF wil dat de lidstaten maandelijks informatie verstrekken over minimaal twaalf economische parameters. Landen die internationaal willen lenen, [illegible] nog meer cijfers [illegible] om kapitaalverstrekkers een goed beeld te geven van hun kredietwaardigheid. [illegible] ontwikkelingslanden, die [illegible] gevallen geen volledig statistisch apparaat hebben, kunnen rekenen op hulp van specialisten van het IMF.

Er komt geen formele verplichting om aan de verscherpte informatie-eisen te voldoen, maar in de praktijk zullen de lidstaten nauwelijks aan medewerking kunnen ontkomen. Landen die zich niet houden aan de IMF-normen, zullen op de internationale financiële markten immers de nodige argwaan wekken en komen als het ware op een zwarte lijst te staan.

In het kader van de lessen van Mexico sprak het Interimcomité ook over verdubbeling van de zogenoemde *General Arrangements to Borrow* (GAB) tot ruim 50 miljard dollar. De GAB is een sinds 1962 bestaande kredietlijn van de elf rijkste industrielanden, waaronder Nederland, die het IMF kan aanspreken als het in een noodsituatie niet over voldoende eigen middelen beschikt. De elf landen, om historische redenen de groep van tien (G-10) genoemd, willen dat ook andere relatief draagkrachtige staten meedoen. Gedacht wordt aan onder meer Australië, Spanje, Oostenrijk, Zuid-Korea en Singapore.

Het probleem is dat de g-10 nieuwe contribuanten geen stem wil geven in de beslissingen die de groep neemt op het gebied van internationale geldzaken. De oplossing wordt waarschijnlijk dat er een tweede kredietlijn komt naast de GAB. Dat zal echter nog heel wat overleg vergen. Op de voorjaarsvergadering van het Interimcomité volgend jaar april moet er een akkoord zijn.

Ook beslissingen over twee andere plannen die het imf meer financiële armslag moeten geven, zijn op de jaarvergadering vooruit geschoven. Het gaat om aanvulling van een speciale kredietfaciliteit waaruit de armste landen goedkope leningen krijgen en een periodieke verhoging van de zogenoemde quota, de door de lidstaten ingelegde gelden op basis waarvan het IMF de normale leningen verstrekt. IMF-topman Camdessus vindt dat er wegens de groei van de wereldeconomie in de afgelopen jaren een verdubbeling van de quota moet komen tot 440 miljard dollar. Nederland steunt dat voorstel.



■ HUAIROU — Een Chinees doet plastic grondzakken in een machine welke het kunstmateriaal geschikt maakt voor hergebruik. Dit type van kleine industrieën zorgt ervoor dat het geringe inkomen van de boeren wat hoger kan uitvallen. (AFP-satellietfoto)

DAMRAK

AEX-index op verlies door de lagere dollar

AMSTERDAM — De internationals verloren vanochtend op de Amsterdamse effectenbeurs behoorlijk hoogte als gevolg van de lagere dollar. Philips zakte Nf 1,40 tot Nf 72,90 rond 11.30 uur, volgens handelaren vooral door aanbod van buitenlandse partijen. Koninklijke Olie moest Nf 2,10 omlaag tot Nf 197,40. KLM verloor een gulden (Nf 56,20) en Unilever leverde een daalder in (Nf 207). De beursthermometer AEX ging 2,46 punten achteruit tot 459,75. De omzet was beperkt.

Ook de beurzen elders in Europa waren lager. Frankfurt stond vlak voor de middag op negen punten verlies (2.162), Londen dook 12 punten (3.514,2) onder het slot van vrijdag. Ook de obligatiemarkt bood weinig spectaculairs en was slechts een stuivertje hoger.

Het aandeel KPN stond rond 11.30 uur al enige tijd op een verlies van drie dubbeltjes (Nf 55,40). Vanochtend werd bekend dat particulieren bij de inschrijving op de tweede tranche aandelen opnieuw een korting van een rijksdaalder krijgen op de eerste honderd aan hen toegewezen aandelen. Vanochtend startte de inschrijving die in principe loopt tot en met vrijdag 20 oktober. De eerste tranche in juni 1994 ging voor Nf 49,75 van de hand.

Alleen in de chemiehoek was de stemming vanochtend wat beter. Akzo Nobel schuifelde twee dubbeltjes omhoog tot Nf 168,10, Gist-Brocades klom twee kwartjes tot Nf 42,50. De koers van DSM lag onveranderd op Nf 127,50. EVC daarentegen, producent van pvc, zakte twee dubbeltjes tot Nf 55,70.

Opmerkelijk was de koersverbetering van Nutricia met Nf 1,30 tot Nf 129,80. Ook Bolswessanen deed het in de voedingshoek iets beter en kreeg er een dubbeltje bij op Nf 31. [illegible] eveneens een dubbeltje aan tot Nf 60.

[illegible] in de min. Elsevier een dubbeltje (Nf [illegible]), [illegible] (Nf 213,60) en Wolters Kluwer [illegible] cent (Nf 144,90). Op de lokale markt noteerde Wegener twee dubbeltjes lager op Nf 130. De Telegraaf lag onveranderd op Nf 223.

Lloydsbank voert fusiegesprekken met collega TSB

LONDEN — De Britse Lloydsbank voert fusiegesprekken met Britse collega TSB. Als de gesprekken succesvol zijn, wordt de nieuwe combinatie de grootste bank van het Verenigde Koninkrijk. Dit is bekendgemaakt door Lloyds.

TSB, voluit Trustees Savings Bank, is nog maar enkele jaren genoteerd aan de Londense effectenbeurs.

Koers dollar ruim anderhalve cent gezakt na G-7-overleg

AMSTERDAM — De koers van de dollar is vanmorgen op de internationale valutamarkten ruim anderhalve cent gezakt. [illegible] misten in de verklaring, die de [illegible] zeven industrielanden het afgelopen weekend in Washington uitbrachten, concrete [illegible] over de steun [illegible] Amerikaanse munteenheid.

[illegible] de G-7 en hun centralebankpresidenten spraken weliswaar uit voor [illegible] koers van de dollar [illegible] gaven daaraan [illegible] invulling. Kort [illegible] opening van de valutamarkten in het Verre Oosten [illegible] dollar heel [illegible] stijging, maar [illegible] duur. Bij [illegible] handel in [illegible] was de dollar al [illegible] tot Nf 1,5835 vergeleken met een slotkoers van [illegible] op vrijdag. Veel [illegible] kochten vandaag [illegible] Duitse mark op. [illegible] om de Franse munt te verdedigen. De daggeldrente werd van 6,15 procent tot 7,25 procent opgetrokken. In een poging de financiële markten gerust te stellen had de Franse minister van Economische Zaken en Financiën, Jean Arthuis, al beklemtoond dat de economie van zijn land goed in elkaar zit.

Vrijdag was de Franse munteenheid sterk gedaald. De idee dat de begroting voor volgend jaar niet [illegible] geruchten over een devaluatie van de frank en over een aftreden van premier Alain Juppé, deden de koers van de Franse munteenheid dalen tot Nf 31,945 per honderd. Vanmorgen noteerde de frank [illegible].

De belangstelling voor de Duitse mark had ook zijn weerslag op andere, relatief zwakkere Europese munteenheden. Het Britse pond moest terug van Nf 2,5[illegible] tot Nf 2,5075, terwijl de Italiaanse lire daalde van Nf 0,0[illegible] per duizend tot Nf 0,9835. De Spaanse peseta zakte van Nf 1,2[illegible] per honderd tot Nf 1,2[illegible].

[illegible] van maatregelen van de G-7 om de dollar te ondersteunen leidde op de effectenbeurs van Tokyo tot pittige koersverliezen. In aanloop naar de bijeenkomst van de grootste industrielanden waren de koersen juist gestegen, omdat sommige beleggers rekenden op afspraken omtrent wisselkoersen. Vandaag verkochten tal van handelaren hun stukken om hun winst te nemen. De Nikkei-index van 225 fondsen verloor 330,01 punten op 18.176,27, wat een verlies van 1,8 procent betekende.

Computerconcern Unisys in drie delen gesplitst

NEW YORK — Het Amerikaanse computerconcern Unisys gaat voortaan in drie delen door het leven. De onderneming [illegible] de splitsing is bedoeld om de concernleiding doorzichtiger te maken en de algemene kosten te verlagen. Unisys verwacht eind volgend jaar al 400 miljoen dollar op de kosten te hebben bespaard.

De ingreep zal de nodige banen kosten, maar hoeveel kon de computerfabrikant nog niet zeggen. Sinds 1990 is het aantal banen al verminderd met 40 procent tot 46.000. De kosten van de reorganisatie, die volgens Unisys aanzienlijk waren, komen ten laste van de resultaten over het vierde kwartaal van dit jaar. Begin volgend jaar moet het concern in de nieuwe vorm draaien.

Het zwaartepunt komt in plaats van op de computerproduktie te liggen op de dienstverlening, wat eerder al is gebeurd bij IBM en Digital. Het aandeel van de hardware in de omzet van Unisys is de laatste jaren duidelijk kleiner geworden. Hardware wordt wel één van de nieuwe divisies van het concern. Een andere tak [illegible]

In 1986 was Unisys ontstaan door [illegible] van de computerbedrijven [illegible] en Sperry. [illegible] jaar van [illegible] winst te [illegible] taten [illegible] af. [illegible] concern [illegible] 100 miljoen [illegible] jaar ervoor.

Lagere industrielanden [illegible] een hogere dollar

WASHINGTON — [illegible] automatisch de fundamentele economische verhoudingen, aldus de verklaring. Rubin voegde er op zijn persconferentie aan toe dat de VS van oordeel blijven dat een sterke dollar zeer in het Amerikaanse economische belang is. Maar een expliciete uitspraak dat de dollar verder omhoog moet, viel hem niet te ontlokken. "De verklaring spreekt voor zich", aldus de Amerikaanse minister.

Rubin zei dat alle zeven landen [illegible] ongeveer op [illegible] In het verleden was het wel anders. De Amerikanen maakten vaak de indruk zich weinig [illegible] om de [illegible] van de grillige schommelingen [illegible] in de G-7. [illegible] vooral in Duitsland [illegible]

CENTRALE BANK

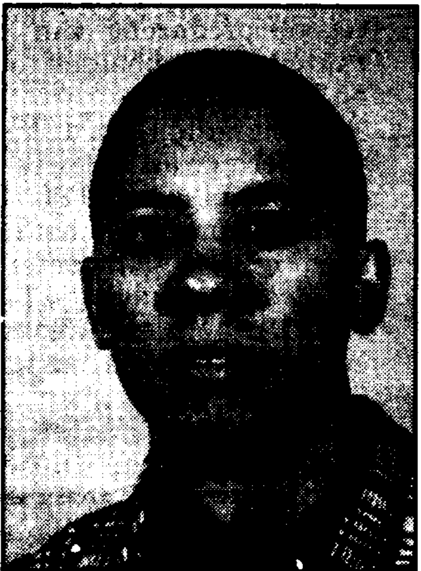
NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) GELDIG OP MAANDAG 9 OKTOBER EN TOT NADER ORDER:

VALUTA	AANKOOP	VERKOOP
[illegible]	[illegible]	[illegible]

Geslaagd



Celina Wever *(op de foto 3) heeft haar studie voltooid aan de HEAO van de Hanze Hogeschool te Groningen, studierichting International Business. Zij is oud-leerlinge van het Colegio Arubano. Celina studeert thans recht-en aan de Universidad di Aruba.*



Robert-Jan Moons *(24), zoon van Harry en Juliette Moons, studeerde op 21 september af als elektrotechnisch ingenieur aan de Technische Universiteit Delft. De oud-leerling van het Colegio Arubano specialiseerde zich binnen de Telecommunicatie op het gebied van de satellietnavigatie. Tijdens zijn afstudeerproject deed Robert-Jan onderzoek aan het New Jersey Institute of Technology in de Verenigde Staten.*



Sonja Magna Faries mag zich sinds 1 oktober kinderarts noemen. Ze is ex-leerling van de Martin Luther Kingschool en het Radulphus College. In 1988 haalde ze in Costa Rica haar doktersbul aan de Universidad Autonoma de Centro America. Daarna werkte ze tot mei 1990 als arts in de jeugdgezondheid bij de GGD Curaçao. In het Academisch Ziekenhuis te Groningen is ze kinderarts geworden. Sonja Magna zal nog enige jaren in Nederland verblijven om haar studies te vervolgen met de specialisaties kinderdoctrinologie en neonatologie.

Vijfde spion dood

John Cairncross, de vermeende 'vijfde man' van de beruchte groep Britse spionnen die jarenlang inlichtingen aan de Sovjetunie doorgaf, is zondag overleden. Dit heeft de Daily Telegraph gemeld. De vier andere leden van het spionnennetwerk waren **Harold 'Kim' Philby, Guy Burgess, Donald McClean** en **Anthony Blunt**.

Cairncross leefde, na zijn terugkeer uit zelfverkozen ballingschap in Frankrijk een half jaar geleden, ondergedoken in het westen van Engeland. Hij overleed in zijn slaap. Hij was bezig met zijn memoires. Zijn uitgever, Allason, zei dat Cairncross twee hartaanvallen had gehad, de laatste een maand geleden. Het boek waaraan hij werkte, en inmiddels klaar is, zou in maart worden uitgebracht. "Dat zal mogelijk worden versneld", aldus Allason.

Cairncross, een voormalige ambtenaar, heeft steeds ontkend dat hij het vijfde lid was van de spionnengroep, die het levenslicht zag aan de universiteit van Cambridge. Wel gaf hij toe de Sovjetunie inlichtingen te hebben verstrekt.

"De Russen zagen hem als een van hun kring van vijf in Londen, vanwege de hoge kwaliteit van de informatie die hij hen verschafte, maar zelf beschouwde hij zich als onafhankelijk van de andere vier." Volgens Allason meende Cairncross dat hij nooit inlichtingen had verschaft die de Britse belangen hadden geschaad".

De voegere Sovjet-spion **Oleg Gordievski**, die als dubbelspion voor Londen werkte voordat hij in 1985 naar het westen overliep, wees Cairncross in 1990 aan als de vijfde man. Burgess overleed in 1963, McClean in 1983 en Philby in 1988, allen in Moskou. Blunt, die pas veel later door de mand viel, stierf enkele weken na McClean.

Dali's teruggevonden

De politie in Arnhem heeft vrijdag aan het begin van de avond twee gestolen schilderijen van **Dali** opgegraven in de bossen van De Posbank in Rheden. De schilderijen werden in de nacht van 29 op 30 augustus meegenomen uit het Arnhemse concertgebouw Musis Sacrum, waar een expositie van werken van Dali, **Chagall en Miró** was. De twee teruggevonden doeken vertegenwoordigen een waarde van ruim 600.000 gulden.

Donderdag hield de politie na uitvoerig onderzoek een dertigjarige inwoner van Velp aan. Deze man bekende vrijdag dat hij de schilderijen - *Vlucht naar Egypte* en *De drie Wijzen / De handkus* - in plastic verpakt had begraven in het bos. De politie gaat er van uit dat de Velpenaar ook betrokken is geweest bij de diefstal. Mogelijk volgen er nog meer aanhoudingen.

De politie wil nog niets kwijt over de motieven van de aangehouden inwoner van Velp. Zo is niet bekend of de Velpenaar de schilderijen te koop heeft aangeboden. Volgens de technische recherche in Arnhem lijken de kostbare werken in goede staat te verkeren.

Westproces begonnen

Het proces in een van de geruchtmakendste moordzaken in **Groot-Brittannië** is dinsdag in Gloucester begonnen. **Rosemary West**, eigenaresse van het "horror-huis" in die stad, verscheen voor de rechtbank op beschuldiging van moord op tien jonge vrouwen en meisjes. Zij zou deze daden met haar man Frederick hebben gepleegd, die op 1 januari in zijn cel zelfmoord pleegde.

Mevrouw West stond in de rechtszaal tussen twee politieagentes terwijl de twaalf juryleden werden beëdigd. Rechter Charles Mantell liet weten dat het proces waarschijnlijk vijf tot acht weken zou duren.

De 41-jarige vrouw kan tien maal levenslang gevangenisstraf krijgen. Zij zal voor de rechtbank in Winchester verklaren onschuldig te zijn aan de moorden die in een periode van zeventien jaar werden gepleegd.

Schieten op bruiloft

Vermeende **leden van een bende** hebben het vuur geopend op aanwezigen op een bruiloft in Salinas in het noorden van Californië. Tien gasten werden gewond. Een gewonde vrouw is er slecht aan toe, aldus een woordvoerder van de politie.

Minstens twee bendeleden renden met een auto tot voor een bruiloftshal in het stadje, ongeveer 144 kilometer ten zuiden van San Francisco, en vuurden ongeveer 40 schoten af. De gewonden stonden voor het gebouw of waren net bezig in het auto's te stappen.

De politie zei dat alles wijst op een afreking door een bende. "Wij denken niet dat het gaat om een jaloerse vriend, of zoiets".



De Britse mannequin Naomi Campbell toonde dit gewaagd ensemble tijdens de voorjaarshow van het Italiaanse modehuis Fendi in Milaan. Zij draagt een grijs overjasje met zwarte shorts.

Minder Amerikanen arm

Het aantal mensen dat in de Verenigde Staten onder de armoedegrens leeft, is in 1994 voor het eerst in vier jaar gedaald. Het ging van 39,3 miljoen naar 38,1 miljoen, zo heeft het **Federale Bureau voor de Statistiek** donderdag meegedeeld.

14,5 procent van de Amerikanen leeft onder de armoedegrens, die in 1994 gelegd is bij ruim 24.000 gulden (Nederlands) voor een gezin van vier personen. In 1993 was het 15,1 procent. Van de Amerikaanse kinderen leefde in 1994 21,8 procent onder de armoedegrens.

Het doorsnee-inkomen was in 1994 ruim 51.000 gulden, een stijging met 350 gulden in vergelijking met het jaar ervoor. Maar dat was nog altijd lager dan in 1989, toen het iets boven 55.000 gulden lag.

60 procent van de Amerikaanse huishoudens beschikte in 1994 over inkomens die varieerden van 21.000 tot 100.000 gulden. De cijfers van het Bureau voor de Statistiek zijn gebaseerd op de gegevens van 60.000 huishoudens.

De zwarte huishoudens zagen hun inkomsten het sterkst stijgen (+ 5 procent), gevolgd door de één-oudergezinnen (+ 4,5 procent) en de twee-oudergezinnen (+ 1,8 procent). Maar tegelijk daalde het doorsnee-inkomen van een Amerikaanse vrijgezel met 2,1 procent.

Politieman vermomd

Na de politiechefs **Kloosterman en Karstens** verscheen woensdagmiddag onverwacht een derde rechercheleider in vermomming voor de parlementaire enquˇtecommissie. Het was de 49-jarige hoofdinspecteur **F. Van der Putten**, tot voor kort hoofd van de criminele inlichtingendienst (CID) in Hilversum.

Nogmaals Naomi

Een nieuwe reclamecampagne van het jeansmerk Swish met het topmodel **Naomi Campbell** heeft de ergernis van de rooms-katholieke kerk in Italië gewekt. Volgens kardinaal **Ersilio Tonini**, oud-aartsbisschop van Ravenna, kwetsen de posters met Campbell in spijkerbroek een groot deel van de Italiaanse bevolking, zo meldden Italiaanse kranten zondag.

De reclameposters tonen de in jeans gehulde Campbell met uitdagend naar achteren gestoken billen. "Dat kost haar tien weesgegroetjes", luidt het onderschrift. "Ik heb alleen mijn werk gedaan", geeft het model als commentaar. "Van godslastering is geen sprake", meent firma Swish. "Het thema is fijngevoelig en ironisch verbeeld."

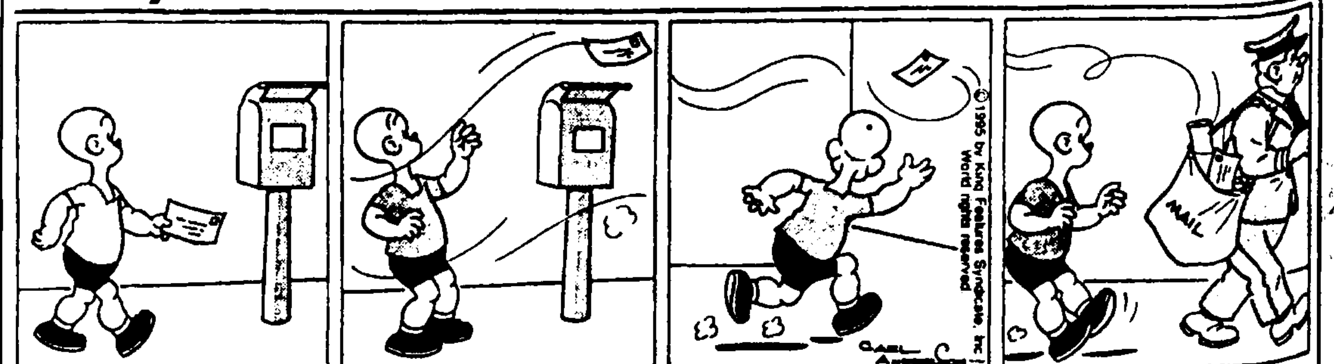
Neuswielcontrole kost arm

Een 25-jarige **piloot uit Capelle aan den IJssel** heeft zondagmiddag op vliegveld Zestienhoven in Rotterdam een arm verloren toen de propeller van zijn toestel hem raakte. De man was uitgestapt om het neuswiel te controleren. Hij had de motor van het toestel echter laten draaien. De piloot raakte later in coma, hij ligt in het ziekenhuis.

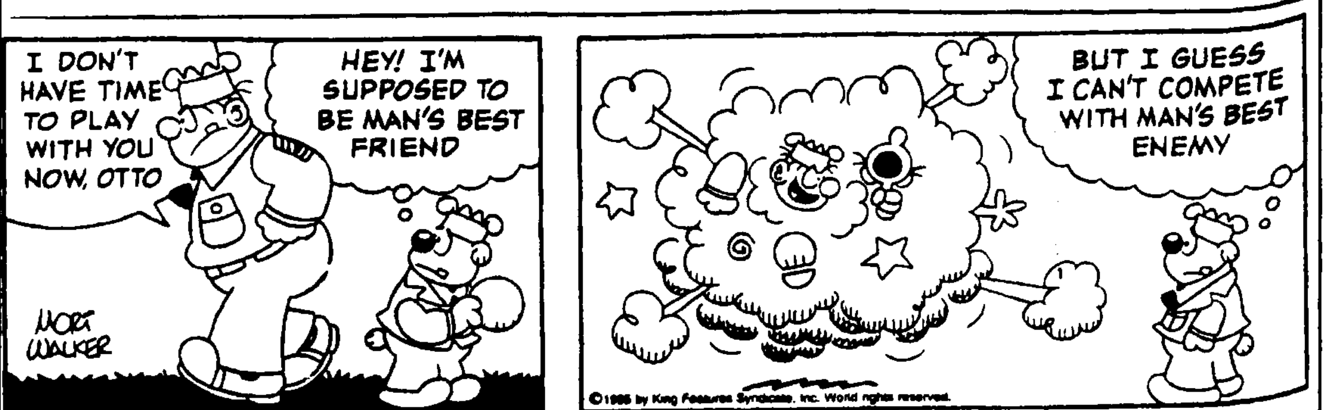
De man wilde even na twee uur zondagmiddag in zijn eenmotorige Cessna 172 **opstijgen. Aan boord** bevonden zich de piloot, een broer en een vriend. Tijdens het vaart maken bemerkte de piloot trillingen in het neuswiel. Hij kreeg van de verkeerstoren toestemming de start te onderbreken, het toestel stil te zetten op de taxibaan en het neuswiel te controleren.

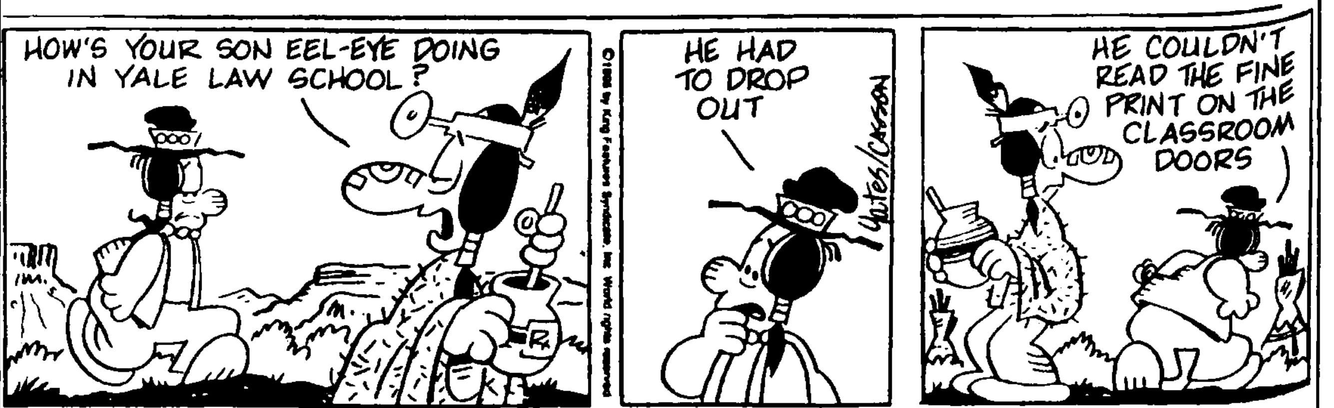
Volgens een woordvoerder van de luchtvaartpolitie dient een piloot de motor van het toestel af te zetten als hij het neuswiel wil bekijken. "Dat staat in zijn controlelijst", aldus de zegsman. "Hoe erg ook, wij spreken in dit geval van een vliegersfout."

De officier van justitie in Rotterdam zal moeten beslissen of hij het slachtoffer ook nog strafrechtelijk gaat vervolgen. Uitstappen terwijl de motor van een vliegtuig nog draait is namelijk verboden en staat te boek als strafbaar feit.



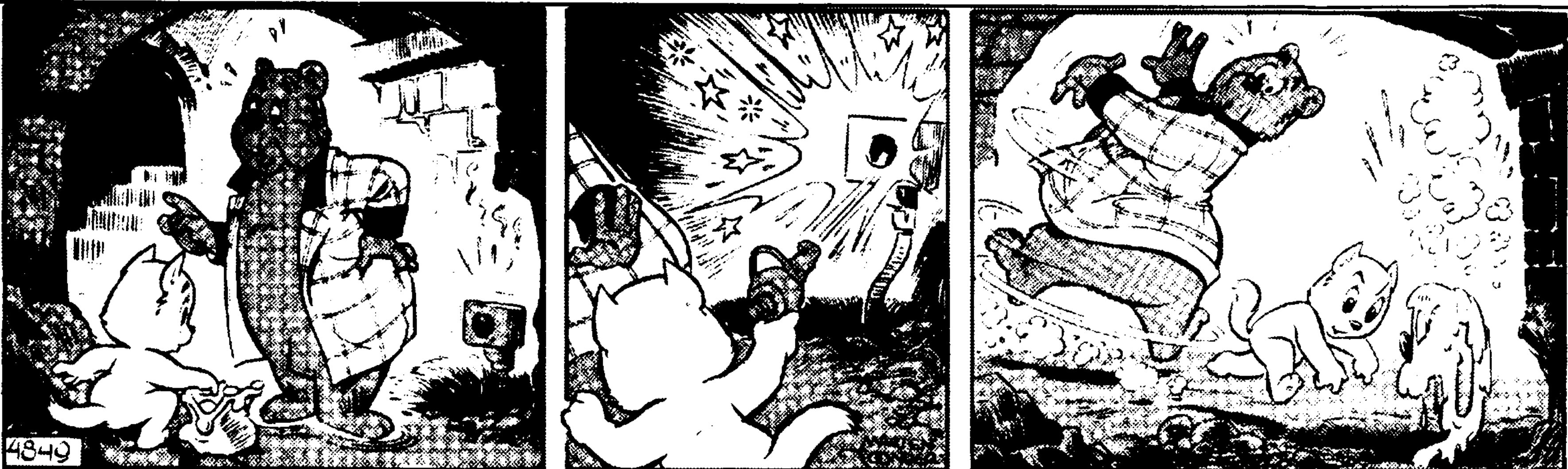






TOM POES EN HET KUKEL

Door Marten Toonder



4849 - "Je bent héél onnadenkend, jonge vriend!" sprak heer Ollie op bedroefde toon. "Je weet, dat ik niet tegen deze kukelgeschiedenis kan - en toch spring je hier rond met allerlei gevaarlijk tuig en verwoest mijn goede kelder. En waarom?"

"Omdat ik nu eindelijk wil weten, wat er achter zit", zei Tom Poes. Hij was op de grond gaan zitten om te onderzoeken wat er verder nog in Ep-leps valiesje aanwezig was.

"Er zitten vreemdelingen achter", hernam heer Bommel. "Afgunstige buitenlanders, die ons bespionneren; dat is duidelijk. Mijn werk, waar ik met mijn fijn besnaard zieleleven niets mee te maken wens te hebben".

"Dat is mogelijk", zei Tom Poes. "Maar die vreemden zijn gevaarlijk; zij hebben uw kelder verwoest en niet ik. Daarom..."

Hij zweeg plotseling en staarde naar een vreemd kastje, dat langzaam achter heer Ollie's rug uit het gat omhoog kwam.

"Wat is er?" vroeg heer Bommel ongerust. Doch in plaats van te antwoorden trok Tom Poes snel een instrument uit het koffertje en schoot een blauwe straal langs hem heen.

"Help!" riep heer Ollie met overslaande stem. "W-wat doe je? Ik verbied het!"

"Dit is een kwintenstraler of zo", legde Tom Poes uit. "Daarmee veranderen die kereltjes metalen voorwerpen in galei. En ik heb geraakt!"

"W-wat heb je g-geraakt?" stamelde de gastheer geschrokken. Hij draaide zich om en staarde met grote ogen in het gat waar verwarde geluiden uit opstegen.

"Een waarnemerskastje!" riep Tom Poes. "Opzij, ik ga er achter aan".

AGENDA

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING 'PRINSES MARGRIET'

Santa Maria 17. tel. 682344/682947, 682412/682574. Kantooruren: 07.00-16.30 uur.
Wachtzuster na 17.00 uur tel. 603661.
Telefonisch spreekuur in ieder wijkgebouw dagelijks van **08.00-08.30/ 14.30-15.00 uur**

- Huize Halman Otrobanda: tel. 628288; spreekuur: wo. van 09.00-11.00 uur.
- Sta. Maria 17: tel. 682344; spreekuur: do. van 09.00-11.00 uur.
- Wijkgebouw Bonam: tel. 371865; spreekuur: di. van 09.00-11.00 uur. **Sokudi: tel. 367824.**
- Sentro Mediko Montagne Abao: tel. 673711; spreekuur: wo. van 09.00-11.00 uur.
- Kaya Fensu 9 (Koraal Specht): tel. 618577; spreekuur: do. van 09.00-11.00 uur.
- Wijkgebouw Suffisant: tel. 687707; spreekuur: do. van 09.00-11.00 uur.
- Wijkgebouw Sta. Rosa: tel. 671628; spreekuur: di. van 09.00-11.00 uur.
- **Inloopspreekuur** voor zuigelingen en kleuterzorg: vr. van 08.00-10.00 uur. Hoek Vondel-/Nilda Pintostraat; tel. 373582.

STICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING

Kantoor Gosieweg 15, tel. 692231/ 692232; open van 07.00-17.00 uur.
Kantoor Bandabou: Silberie Kavel 16, tel. 649422; open van 08.00-16.00 uur.
Bereikbare verpleegkundige vanaf 6 oktober 17.00 uur t/m 13 oktober 07.00 uur tel. 677402 of page 310-0114.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO

Schottegatweg Noord 43. Tel. 691838/ 692510. Fax: 691683; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: elke do. van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: elke di. van 12.30-14.45 uur.

APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda: Otrobanda, Winkelcentrum Colon. Tel.: 625633-34-35.
Punda: Cerrito, Winkelcentrum Promenade. Tel.: 376155/376689.

AMIGOE
Colofon

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
telefoon (10 lijnen): 672000
Scherpenheuvel z/n of postbus 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
ABN-Amrobank rek. nr.: 11-07-313
Maduro & Curiel's Bank rek. nr.: 874.825.10

Directie:
fax: 674084
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding
Sheila Rhodes (secretaresse)

Redactie:
fax: 674744
hoofdredacteur N. Hendrikse
chef lokale redactie Ronnie Rens Sr

overige leden redactie:
Theo Dol
Toon van Dongen,
Jeroen Heuvel
Marjo Nederlof,
Marius Noort,
Ronnie Rens jr.,
Sonia Tjin-Kon-Fat
Lulu Jimenez (sècretariaat),
Solange Isselt (opmaak)
Ronny Smiet (fotograaf)

Managing editor Aruba:
Michael Willemse
overige leden redactie:
Heleen Bongers
Eef Hermers
Jos van der Schoot
Ramiro Tromp
Djespie Franken (fotograaf)

Advertentie-afdeling
fax: 674524
acquisitie: Viola Bernardus en Jolène Hollander
aanname advertenties: maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur
Eileen Clemencia (Aruba)

Correspondenten:
Bonaire: Hubert Linkels - tel. 07-8627
Nederland: Jeannette van Ditzhuijzen

Persagentschappen: ANP en AFP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabant Pers. Foto's: AFP

Drukkerij: Rotaprint nv.

Distributie/abonnementen:
Districo nv. tel: 370503, 370504, fax: 370304
Losse nummers 75 cent
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen NAf 17,50 p/m.
Aruba: NAf 17,– p/m.
Nederland: NAf. 81,15 p/m (luchtpost) of NAf. 28,– p/m (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

Moskee getroffen door aardbeving in Sumatra



■ *SUNGAI PENUH - Een inwoner van de stad Sungai Penuh van Sumatra kijkt naar de schade welke een der moskeeën heeft opgelopen bij de recente aardbeving in Sumatra. De moskee kwam uiteindelijk in een ongewone stand te staan. Als gevolg van de naschokken leeft een groot deel van de Sumatraanse bevolking in angst en paniek.*

Maffiaspeurhond Antonio Di Pietro

Teleurgesteld houding oud-premier Berlusconi

ROME - De voormalige Italiaanse onderzoeksrechter Antonio di Pietro heeft aanvankelijk Silvio Berlusconi gesteund, maar het gedrag van de mediamagnaat en oud-premier heeft hem van gedachten doen veranderen.

In een ingezonden brief in de krant La Republica laat Di Pietro, om wiens steun zowel rechts als links heeft gestreden, voor het eerst iets los over zijn partijpolitieke voorkeur. Di Pietro is een held in Italië wegens zijn betrokkenheid bij de operatie *Mani pulite* (Schone handen) tegen de corruptie in de politiek en het bedrijfsleven. Hij nam vorig jaar december plotseling ontslag omdat hij zich door Berlusconi en diens aanhangers tegengewerkt voelde.

In zijn brief reageert hij op beschuldigingen van Berlusconi tegen de onderzoeksrechters die enkele dagen geleden de rechter in Milaan hebben voorgesteld de oud-premier voor hem te laten opdagen. Als hoofd van de onderneming Fininvest zou Berlusconi hebben meegewerkt aan het betalen van steekpenningen aan belastingambtenaren. De oud-premier meende dat de onderzoeksrechters een "Stalinistische" haatcampagne tegen hem voeren.

VERWANT VOELEN

"Aan de laatste aanvallen van Berlusconi tegen de rechterlijke macht mag niet stilzwijgend voorbij worden gegaan", schrijft Di Pietro. "Het kost me werkelijk veel moeite me hierover uit te spreken, maar ik kan er niet langer over zwijgen." Volgens Di Pietro weet de oud-premier hoe verwant hij zich met de stemmers op Berlusconi's partij Forza Italia voelt.

"Veel Italianen vertrouwden deze beweging juist omdat ze de indruk wekte een nieuw begin in het politieke panorama van Italië te vertegenwoordigen. Dit verlangen sprak velen, onder wie, ik beken het, ook mijzelf aan. Ik heb echter de indruk dat, als Berlusconi onzin blijft praten, veel Italianen vroeg of laat gedwongen zullen zijn hun standpunt te herzien, ikzelf incluis".

WEGA di number Kòrsou
0361
2056
9336
Zaterdag

WEGA di number Kòrsou
0425
3813
5919
Zondag

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:
Licht tot half bewolkt en vandaag overwegend droog. Vannacht en morgenochtend kans op een plaatselijke bui.
Matige tot vrij krachtige, overdag af en toe krachtige overwegend oostelijke wind, 7 tot 23 knopen (13 tot 43 km/uur, windkracht 4 tot 6).

WEEROVERZICHT:
De storing in de hogere luchtlagen die het weer op de Benedenwindse eilanden in het afgelopen weekeinde beïnvloedde is niet meer van belang voor ons weer. Desondanks zal de aangevoerde lucht voldoende vochtig en onstabiel blijven om een plaatselijke bui tot ontwikkeling te laten komen.
Tropische storm "Pablo" is in de loop van gistermiddag ten oosten van het Caribisch gebied opgelost en vormt geen bedreiging meer voor de eilanden van het Caribisch gebied. Het hiermee overgebleven gebied met buien en onweersbuien bevindt zich boven de eilanden van het oostelijk Caribisch gebied en beweegt zich langzaam in westelijke richting. Vooralsnog wordt niet verwacht dat het betreffende weergebied de Benedenwindse eilanden in de komende 24 uur zal bereiken.
In de loop van gistermiddag ontwikkelde zich tropische depressie nr. 19 van dit seizoen in het westelijk deel van het Caribisch gebied. Deze depressie heeft zich in de loop van vannacht verder ontwikkeld tot tropische storm Roxanne. Om vanmorgen 11 uur l.t. bevond het centrum van Roxanne zich nabij 18.2 graden noord en 82.9 west, ofwel 205 km ten zuidwesten van de Cayman eilanden. Met sterkste winden nabij het centrum van 75 km per uur beweegt Roxanne zich in noordelijke richting met een snelheid van 13 km/uur.
Roxanne vormt geen enkele bedreiging voor de ABC eilandnen.

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Station	Het weer	Max	Min	Neerslag mm
Aruba	zwaar bewolkt	33	28	0.0
Curaçao	half bewolkt	34	28	0.0
Sint Maarten	licht bewolkt	32	27	11.3
Amsterdam	zwaar bewolkt	--	13	-.-
Atlanta	onbewolkt	24	13	0.0
Bogota	geheel bewolkt	--	08	0.0
Havana	zwaar bewolkt	29	24	18.2

OVERLIJDEN

Psalm 23 : De Heer is mijn Herder
mij zal niets ontbreken

Volkomen verslagen en gebroken maken wij het plotselinge overlijden bekend van

Frits Dhan Parabirsing
26 augustus 1943 - 6 oktober 1995

Zijn sociale bewogenheid, inzet en enthousiasme zullen een voorbeeld voor ons allen moeten blijven.

Namens zijn:
echtgenote : Anne Parabirsing - de Mees
kinderen : Liz en Timothey
kleinkind : Gabriel
moeder : mevrouw J. Parabirsing
broers en familie : Henry en Bep
Denny en Herta, Jair, Jahindra, Joram
neven : Marlon en Benjamin Candelaria
neef en nicht : Sunil en Sharda Tedjai
schoonouders : de heer en mevrouw de Mees
zwagers en schoonzusters : Eugene, Rob, Edward, Otto, Piet, Martin
: Carla, Lia, Edmee, Ingrid, Bets, Henny, Henna
vrienden : Albert en Roline Gomes, Frank en Irene Stuger, Lilian Axwijk en Ferdi Valies, overige familie en vrienden

Gelegenheid tot afscheid nemen op : Woensdag 11 oktober vanaf 11.00 uur in de kapel van El Tributo Bottelier. Voorafgegaan door een plechtigheid om 15.30 uur, zal hij om 16.30 uur aldaar begraven worden.

Kaya Sagaria 26
Curaçao.

Met diep leedwezen maken wij het overlijden op Aruba bekend van onze dierbare

Elmer (Empie) Charles de Jongh

Kinderen: Ryan en Marcie de Jongh
Ouders: Charles en Mercedes de Jongh
Olga Boom
Zusters en hun familie: Karin en Gonzalo Cuales
en kinderen
Tania Boom

De begrafenis zal plaatsvinden op dinsdag 10 october 1995 om 4 uur 's middags op de katholieke begraafplaats te Oranjestad, Aruba, vanuit de katholieke kerk San Francisco, aldaar. Er is gelegenheid tot condoleren vanaf 2 uur 's middags.

DE PRISIRIE GROEP

VRIENDEN, die elkaar bij verjaardagen verrassen...... Geen van ons heeft kunnen bevroeden, dat jij,

FRITS PARABIRSING

ons op deze wijze zou verrassen.

Wij zullen je missen, doch zijn overtuigd, dat jij, elk van ons, een warm onthaal zult voorbereiden, ginds in het Vaderhuis.

Rust zacht, lieve Frits

Je vrienden van de Prisirie Groep

TDS / TELECURACAO

TUESDAY
OCTOBER 10, 1995

7:00 A.M. 75 **CBS This Morning** Scheduled: actress Winona Ryder ("How to Make an American Quilt"); singer Joe Ely; photographer William Wegman; personal finance report. (CC)
77 **ABC Good Morning America** Scheduled: actors Patrick Stewart and Clint Eastwood, author Margaret Truman. (CC)
85 **NBC Today** Scheduled: actress Juliette Lewis; maternity fashions; retirement planning; getting better service from a doctor. ∩ (CC)
7:30 A.M. 79 **CNN Crossfire** (R)
8:00 A.M. 91 **LIFE What Every Baby Knows: The First Three Years** Getting a good night's sleep. (R)
9:00 A.M. 75 **CBS** 77 **ABC Live -- Regis & Kathie Lee** Scheduled: actor David Caruso ("Jade"), singer Neil Sedaka. (CC)
79 **CNN Larry King Live**
85 **NBC Montel Williams** Scheduled: Psychic Sylvia Brown offers help to people having relationship problems.
10:00 A.M. 75 **CBS Maury Povich** Scheduled: mothers who say their children are too young to be interested in sex. (CC)
77 **ABC Carnie** Scheduled: A man does not approve of the sexy way his wife dresses. ∩
85 **NBC Leeza** Scheduled: the dance trend of "moshing." ∩
11:00 A.M. 77 **ABC Mike & Maty** Scheduled: actor Curtis Williams ("Parent 'Hood"). (CC)
85 **NBC Rolonda** Scheduled: a woman who was married to or romantically involved with four brothers and one of their uncles.
91 **LIFE Biggers and Summers**
3:00 P.M. 79 **CNN Larry King Live** (R)
85 **NBC Ricki Lake** Scheduled: Lesbians confront men who want to have intimate relationships with them.
4:00 P.M. 77 **ABC Oprah Winfrey** (CC)
10:00 P.M. 95 **SUR Jaime Bayly en Vivo**
11:35 P.M. 75 **CBS Late Show** From 1994: actor John Travolta, author Merrill Markoe, singer Barry Manilow. (R) ∩ (CC)
85 **NBC Tonight Show** Scheduled: actor Robert Duvall, actress-comic Paula Poundstone, singer Chris Isaak. ∩ (CC)
12:37 A.M. 85 **NBC Late Night** Scheduled: actors Kylie Travis and David Caruso, music guest Edwyn Collins. ∩ (CC)
1:07 A.M. 75 **CBS Late Late Show** Scheduled: author Nicholas Pileggi. ∩ (CC)
1:36 A.M. 85 **NBC Later** Scheduled: musician David Sanborn. ∩ (CC)
2:05 A.M. 85 **NBC Donahue** Scheduled: Nation of Islam leader Louis Farrakhan discusses his upcoming march in Washington, D.C. ∩ (CC)

MAANDAG
9 OKTOBER 1995

5.00 P.M. Atardi Hubenil
6.00 P.M. Tempu pa Dios
6.04 P.M. Wonder Struck
6.30 P.M. Nieuws in het Nederlands

TDS / TELECURACAO

MONDAY EVENING — **OCTOBER 9, 1995**

	7:00	7:30	8:00	8:30	9:00	9:30	10:00	10:30	11:00	11:30
8 TELE CURACAO	Desirée's Banket	R.V.M. ta Informa	Telenotisia		Wega di Number Kòrsou (9.10)Progr. M.A.N	Nos Salú, Nos Precupashón.	60 Minutes	(10.45)Dr. Quinn, Medicine Women	Nova	
71 TBN	Mike Purkey	Bishop Jakes	Behind the Scenes	Jay Sekulow	Benny Hinn		Praise the Lord			
73 A&E	Rockford Files "Second Chance" Rockford and Gandy Finch help out a performer whose career is threatened by the mob. (CC)		Biography "Christopher Columbus: Explorer of the New World" Christopher Columbus received little recognition for his discoveries, dying in near obscurity.		Sherlock Holmes Mysteries "The Speckled Band" Holmes and Watson journey to Surrey to explore the mysterious speckled band that killed Julia Stoner. (R)		Lovejoy Mysteries "The Lost Colony" Lovejoy finds himself in America, teamed up with a clan of Yankee Lovejoys who are determined to discover the secret of the missing British colonists.		Law & Order "Prince of Darkness" Cerreta is shot when his cover is blown while investigating a South American gun smuggling operation.	
75 CBS	Inside Edition (CC)	Extra ∩ (CC)	Nanny Fran's exciting plans for Maggie's "sweet 16" party go awry because of family antagonisms. ∩ (CC)	Can't Hurry Love "A Fish Called Greg" Annie freaks out after she discovers her new boyfriend has webbed feet.	Murphy Brown Murphy wants her celebrity ignored when she goes to court for a traffic ticket. ∩ (CC)	If Not for You "Snap" Jessie and Craig decide to break off their respective engagements. ∩ (CC)	Chicago Hope "Everyday a Little Death" A racist throws away his only hope for survival when he refuses a heart transplant because the donor was an African-American. ∩ (CC)		News	(:35) Late Show From 1994: actress Roseanne, singer Aretha Franklin. (R) ∩ (CC)
77 ABC	Jeopardy! (CC)	Wheel of Fortune (CC)	Marshal "Gone Fishing" While on a fishing trip, MacBride and fellow marshal Lester are thrust into a life-or-death situation and a standoff when a 14-year-old boy shoots Lester. ∩ (CC)		NFL Football San Diego Chargers at Kansas City Chiefs. From Arrowhead Stadium. (Live) (CC)					
79 CNN	Pinnacle (R)	Travel Guide (R)	Global View	World Business This Week	Style	Science and Technology Week (CC)	Larry King Weekend		Both Sides	Evans & Novak
81 ESPN	Volleyball World Grand Prix -- Brazil vs. United States. (Taped)				NFL Football San Diego Chargers at Kansas City Chiefs. From Arrowhead Stadium. (Live)					
83 CINE	(6:25) Pelicula ★★½ "Socios Enamorados" (1992) Eugene Levy, Linda Kash. Diseñadores de trajes de baño divorciados se enteran de que siguen legalmente casados.		Pelicula ★★½ "Pistolas y Pañales" (1993, Comedia) Kathleen Turner, Dennis Quaid, Fiona Shaw. Dos ex espias y su bebé son forzados a realizar una ultima mision de espionaje para arrestar a un grupo terrorista.			Pelicula ★★ "Angeles Americanos: Bautismo de Sangre" (1990, Drama) Jan MacKenzie, Tray Loren, Mimi Lesseos. Tres mujeres intentan entrar en un equipo de lucha libre lo cual las lleva a enfrentarse con el campeon.			(:15) Pelicula ★★★ "Los Usurpadores de Cuerpos" (1978, Ciencia ficcion) Donald Sutherland, Brooke Adams, Leonard Nimoy.	
85 NBC	Extra ∩ (CC)	Inside Edition (CC)	Fresh Prince of Bel-Air "Bourgie Sings the Blues" ∩ (CC)	In the House Marion's coach uses Austin to get a date with his mother; Tiffany tries out for "Soul Train." (CC)	Movie "Trail of Tears" (1995, Drama) Pam Dawber, Katey Sagal, Jeffrey Nordling. Premiere. Two very different women join forces on a difficult cross-country odyssey to find their kidnapped children. ∩ (CC)				News (CC)	(:35) Tonight Show Scheduled: actors Jamie Lee Curtis and Mark Curry, singer Tim McGraw. ∩ (CC)
87 TOON	Cartoon Planet		Garfield and Friends	Scooby Doo Where Are You!	Flintstones (CC)	Jetsons	(:10) Bugs & Daffy Tonight		Thirteen Ghosts of Scooby Doo	Scooby Doo Where Are You!
89 TBS	(:05) America's Funniest Home Videos ∩	(:35) America's Funniest Home Videos Six finalists compete for a $100,000 grand prize. ∩	(:05) Private Life of Plants A plant's life begins as a seed searches for a place to root itself after being scattered and carried to its final destination. (Part 1 of 6) (CC)		(:05) Private Life of Plants The size and structure of a plant are determined by the combination of sunlight, water and nutrients from the soil. (Part 2 of 6) (CC)		(:05) Private Life of Plants Plants use various strategies to attract animals that play an integral role in the reproduction of plants through pollination. (Part 3 of 6) (CC)		(:05) Movie ★★½ "Matlock: The Don" (1986, Mystery) Andy Griffith, Jose Ferrer, William Conrad. Matlock defends a paroled crime boss who has been framed for the murder of the man who put him behind bars.	
91 LIFE	Movie ★★½ "Cadillac Man" (1990, Comedy) Robin Williams, Tim Robbins, Pamela Reed. A car salesman's womanizing ways get the better of him when an armed husband lays siege to his dealership.				Movie "Deadly Love" (1995, Suspense) Susan Dey, Stephen McHattie, Jean Le Clerc. A photographer wonders how to break the news to an attractive policeman that she is really a vampire. (CC)				Movie "Deadly Love" (1995, Suspense) Susan Dey, Stephen McHattie. A photographer wonders how to break the news to an attractive policeman that she is really a vampire. (CC)	
93 TNT	(6:00) Pelicula ★★ "It Rained All Night the Day I Left" (1978) Tony Curtis, Sally Kellerman. Dos soldados con suerte se embrollan en peligro en el imperio de una mujer adinerada.		Pelicula ★★★ "New York, New York" (1977, Musical) Robert De Niro, Liza Minnelli, Lionel Stander. Durante la era de los "Big Bands," un saxofonista tiene que escoger entre su música y su esposa cantante.						(10:55) Pelicula ★★★ "Un Recluta en Apuros" (1988) Matthew Broderick. La semi-autobiografía de Neil Simon de sus días de entrenamiento en el ejército en 1945.	
95 SUR	Telenoche		Noticiero de Colombia	Telejornal	Noticiero de República Dominicana	Noticiero Pat	Jaime Bayly en Vivo		Veinticuatro Horas	

TE KOOP
Toyota Cressida 1990
Zeer goede auto
f. 17.500
Tel.: 613526
tussen 8-10 a.m.
Curaçao Laboratories, LTD.

Add a little EXTRA to your love-life.
Order our free catalog NOW!
(MOVIE XXX, ACCESSORIES, SEX TOYS, ETC.)
Leave name and address on answering machine.
Phone: 5995 24320
(Discretion assured !)

Synthetic Oil Formula
Mobil 1
The fountain of youth for your motor!
E. MORENO BRANDAO & SONS, INC.
Tel: 613791 • 613094

Te Koop
Mitsubishi Lancer GLX
4 deurs 1994
(gekocht nieuw in Feb. 1995!)
Kilometerstand: 9500
Full Equipped
NAF 26.500,-
Tel:. 611922
tijdens kantooruren

Huiswerkkursus
Wilt U Uw kinderen hun huiswerk laten maken in een rustige sfeer en onder begeleiding
Bel dan voor meer informatie
Tel.: 678266

BETONMIX
TOMCO N.V.
Voor: Blokken, zand grind, bewapening beton
Brakkeput Ariba
nst. Technische School
Tel.: 672204 - 674673

TE KOOP
woonhuis te Grote Berg.
Eigendomsterrein. Begane grond 3 slaapkamers, 2 badkamers, woonkamer, eetkamer, keuken, washok, garage. 1ste verdieping 1 slaapkamer, 1 badkamer. Een flat met 1 slaapkamer, 1 badkamer, woonkamer met keuken.
Tel.: 690932 / 601849

TER OVERNAME AANGEBODEN
Zo goed als niet gebruikte DATAPRODUCTS LASER PRINTER.
Vaste prijs: US $ 500,-
Evt. in combinatie met computer HP486DX66 en monitor voor totaal: US $ 2000.-
Te bevragen: tel. 368348

SAFE HOUSE
Professional Alarm & Telephone Systems
Your Alarm Expert
☎ **368968**

OPGELET ONDERNEMERS
U HEEFT EEN GOED ZAKELIJK
PLAN en/of IDEE
ZAKEN MAN IS OP NADER TE BESPREKEN CONDITIES BEREID TOT FINANCIERING
REACTIES PER FAX: 656271

VERTROUWT U OP UW DEODORANT BIJ DEZE WARMTE?
ban
Altijd zeker met ban
Verkrijgbaar in verschillende soorten, geschikt voor alle huidtypen. Ook voor de gevoelige huid.
Lafar Antilliana N.V.

Candy Barrel & Gourmet Shop
Santa Rosaweg 17
STRESS BUSTER
een heerlijk kop koffie + stroopwafel van Van der Bregge natuurlijk
Ook verkrijgbaar bij de Betere Supermarkets + Boticas

Casa Blanca
Uw adres voor de grootste sortering:
kedsen en schoenen van topmerken zoals:
Keds, Reebok, Fila en Buffalino.
Bij aankoop van één van de bovengenoemde merken ontvangt U een T-shirt van *Casa Blanca* geheel *GRATIS !*
Reebok
FILA
live
Curaçao N.A. Tel.: 611552

½ prijs ½ prijs ½ prijs ½ prijs ½ prijs
[redacted]
Van Speykstraat # 13
Niet tegenstaande dat wij de prijzen al hebben verlaagd
gaat **alles** nu weg
tegen **de helft van de prijs !!**
Profiteer nu van deze uitverkoop !!!
La Gran Bodega Punda
schuin tegenover het gasolinestation te Waaigat
½ prijs ½ prijs ½ prijs ½ prijs ½ prijs

Uw ... logo ... foto full color op een T-Shirt.
Dat kan ...
...kweg z/n, Tel.: 3...

KOPGALV is
Voor Uw loodgieterswerk ...
• **Loodgietersbedrijf**
• **Sanitair**
• **Water**
• **Gasleiding**
Tel.: 677849/603345

BUREAU NEERLANDICA
Schottegatweg Oost 209 - A -
Tel. 652833 - 613465 - 613882 - Fax 657342
JULES MARCHENA
Vertaalbureau - Nederlands - Engels - Papiamentu - Spaans
Cursussen en **bijlessen Nederlands**
Teksten schrijven (propaganda e.d.)
Corrigeren en **begeleiden** van scripties, rapporten enz.
Correct, snel en discreet!

RASONABLE CLOTHING STORE
Heeft een heel leuke kollektie binnen !
Vergeet niet onze bijpassende accessoires om te combineren.
Kom even langs !
- WC Brievengat
- W. Churchillweg

BLOEMPOT TOYSHOP
September Aktie van
Bloempot Toyshop
Wij gaan door met de
... KORTING
op cash aankopen boven Fl. 10,-
Speciaal voor de maand SEPTEMBER op bepaalde artikelen
... KORTING
bij cash aankopen boven Fl. 10,-

INTRODUCING in Curacao
Geta & Japanese coats
Jap. wooden sandals (100 % cotton)
possibility to order original MARTIAL ARTS COLLECTION weapons, books video cassettes
Geisha, Incense, lamps, futon beds, screens, blinds, marble tables, cushion, bed covers e.o.
NOW AT REDUCED PRICES
Alexander Design N.V.
Dr. W.P. Maalweg 3-C ** phn: 656030

Bij ons vind je de grootste sortering elektronische spelletjes,
zoals div. video-games; Nintendo, Super Nintendo, Game Gear, Game-Boy, Sega Genesis, Sega CD en Lynx. Kom zelf kijken bij:
L'Amiga
Heerenstraat 25
tel 611681

KEYCOMP
INTERNET
veel nieuwe software binnen, zowel op CD-ROM als Diskette

Stoffeerderij Antilliana
Montagne Rey 114 tel: 671789
Uw aangewezen adres voor het Bekleden van stoelen, auto's, het naaien van gordijnen, tapijtleggen enz.
Ook bekleden wij de binnenkant van het dak van uw auto.
Wij accepteren: Visa, Mastercard, Kompa Leon, en binnenkort Diners.
Wij zijn de hele dag non-stop geopend tot 7 uur.
Zaterdag open tot 4.00 uur n.m.
Wij zijn altijd tot uw dienst!

VERTAALBURO
ABC
TRANSLATIONS
Tel.: 373125 Fax: 375726
Margrietlaan nr. 21
CONFERENCE PLANNERS !
Contact us
for professional quality-oriented conference translators (Dutch/ English/ Spanish/ French v.v.)
INTERNATIONAL EXPERIENCE !

YOUR EYES ARE VALUABLE !
PROTECT THEM WITH A GLASS FILTER
Quality Computer Supplies
Tel.: 367007 Fax.: 378780
Wij accepteren: Visa / Master en Kompa Leon

It's beginning to look a lot like Christmas at Discount Home Center
Chobolobo Shopping Center

FIESTA PARADISE
Sentro Komersial Brievengat Tel: 368366.
Wij hebben alles voor
HALLOWEEN FEESTJES
TRICK OR TREAT
o.a.: make up, maskers, kostuums, servetjes, tafellakens, cups, borden, zakjes snoep voor Halloween met heksen en pompoen figuurtjes

Tile Plus N.V.
Een grote sortering Spaanse en Italiaanse tegels voor wand en vloer tegen zeer aantrekkelijke prijzen.
Jongbloedweg 102
(achter praktijk van dr. Devid)
tel. 378157

RM REKENMEESTER heet voortaan **AccountView** FINANCIËLE SOFTWARE
Meer dan betrouwbaar
***TROPICAL** BUSINESS SERVICES NV*
Tel.: 615237

WASSERETTE ZUIKERTUINTJE
Tel: 371143
Voor wassen, drogen, vouwen: we zijn tot uw dienst

Caribelle **ARTS & CRAFTS**
Bloempot Shopping Center Tel.: 379817
Kerstmis in Oktober ?
Ja !! koop nu Uw materiaal voor Uw kerstarrangementen tegen de meest voordelige prijs in
U kunt ook terecht met Kompa Leon, Visa, American Express en Diners Club

THE COMPUTER STORE
486DX2-66 Fls. 3650.
4MB RAM, 420MB HARD DISK, 1MB SVGA VIDEO CARD, 14" N.I. SVGA MONITOR, 2X CD-ROM DRIVE, 16 BIT SOUND CARD, KEYBOARD, MOUSE.

WEGWIJZER